**T.C.**
**YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ**
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**
**TÜRKÇE EĞİTİMİ ANA BİLİM DALI**
**TÜRKÇE EĞİTİMİ TEZLİ YÜKSEK LİSANS PROGRAMI**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

# YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİ KİTAPLARINDA ATASÖZÜ VE DEYİMLERİN ÖĞRETİM STRATEJİLERİ ÜZERİNE BİR DURUM TESPİTİ

**EDA TEKİN**
**15741030**

**TEZ DANIŞMANI**
**Doç. Dr. BAYRAM BAŞ**

**İSTANBUL**
**2019**

**T.C.**
**YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ**
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**
**TÜRKÇE EĞİTİMİ ANA BİLİM DALI**
**TÜRKÇE EĞİTİMİ TEZLİ YÜKSEK LİSANS PROGRAMI**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

# YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİ KİTAPLARINDA ATASÖZÜ VE DEYİMLERİN ÖĞRETİM STRATEJİLERİ ÜZERİNE BİR DURUM TESPİTİ

**EDA TEKİN**
**15741030**

**TEZ DANIŞMANI**
**Doç. Dr. BAYRAM BAŞ**

**İSTANBUL**
**2019**

T.C.
YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRKÇE EĞİTİMİ ANA BİLİM DALI
TÜRKÇE EĞİTİMİ TEZLİ YÜKSEK LİSANS PROGRAMI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

# YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİ KİTAPLARINDA ATASÖZÜ VE DEYİMLERİN ÖĞRETİM STRATEJİLERİ ÜZERİNE BİR DURUM TESPİTİ

EDA TEKİN
15741030

Tezin Enstitüye Verildiği Tarih:
Tezin Savunulduğu Tarih: 09/01/2019
Tez Oy Birliği ile Başarılı Bulunmuştur

| | Unvan Ad Soyad | İmza |
|---|---|---|
| Tez Danışmanı | : Doç. Dr. Bayram BAŞ | |
| Jüri Üyeleri | : Doç. Dr. Muhammed Eyyüb SALLABAŞ | |
| | Doç. Dr. Zeynep ÇETİNKAYA EDİZER | |

İSTANBUL
OCAK 2019

# ÖZ

## YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİ KİTAPLARINDA ATASÖZÜ VE DEYİMLERİN ÖĞRETİM STRATEJİLERİ ÜZERİNE BİR DURUM TESPİTİ

**Eda Tekin**
**Ocak, 2019**

Bu araştırmada, yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan B1 seviyesi ders ve çalışma kitaplarında bulunan atasözü ve deyimlerin öğretim stratejilerini tespit etmek amaçlanmıştır. Nitel araştırma yöntemlerinden durum çalışması ile yürütülen araştırmada, iç içe geçmiş tek durum deseni kullanılmıştır. Araştırma yabancı dil olarak Türkçe öğretimine yönelik hazırlanmış kitaplarda yer alan atasözü ve deyim öğretimi sürecinde birden fazla söz varlığı unsurunu ele aldığı için iç içe geçmiş tek durum deseni özelliği göstermektedir. Araştırmanın inceleme nesneleri, İstanbul Yabancılar İçin Türkçe (B1) ders, çalışma; Yunus Emre Enstitüsü Yedi İklim Türkçe (B1) ders, çalışma ve öğretmen kılavuz kitaplarıdır. Kitaplardaki atasözü ve deyimler tespit edildikten sonra dijital ortama aktarılmıştır ve veri toplama aracı oluşturulmuştur. Atasözü ve deyimlerin öğretim stratejileri içerik analizi kullanılarak belirlenmiştir. İçerik analizi sonucunda oluşan kategoriler doğrultusunda araştırmanın veri toplama aracına son hâli verilmiştir. İçerik analizi sonucu oluşan kategoriler şu şekildedir: Öğretim stratejileri doğrudan ve dolaylı öğretim stratejileri olmak üzere iki ana başlık altında toplanmıştır. Doğrudan ve dolaylı öğretim stratejilerinde anlama becerisine yönelik stratejiler, anlamı çözmeye yönelik stratejiler, anlatma becerisine yönelik stratejiler, görsellere yönelik stratejiler, ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler olmak üzere beş kategori ortaya çıkmıştır. Atasözleri ve deyimler, okuma, dinleme, yazma, konuşma ve dil bilgisi beceri alanlarında ve bunlara yönelik ölçme değerlendirmede kullanılmıştır. Bu kategoriler ve kategorilerin altında yer alan etkinliklerin aktarılış şekilleri çalışmanın atasözü ve deyimlere dair öğretim stratejilerini oluşturmuştur. Araştırma sonucunda doğrudan öğretim stratejilerinin dolaylı öğretim stratejilerine oranla çok daha sınırlı kullanıldığı, kitaplarda tespt edilen atasözü ve deyim öğretim stratejilerinin literatürde ilgili alanla yapılan çalışmalarla uyuşmadığı görülmüştür.

**Anahtar Kelimeler:** Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi, atasözleri, deyimler, öğretim stratejileri

## ABSTRACT

### A CASE STUDY ON TEACHING STRATEGIES OF THE PROVERBS AND IDIOMS IN TURKISH TEACHING BOOKS AS A FOREIGN LANGUAGE

**Eda Tekin**
**Ocak, 2019**

In this study, it is aimed to determine the teaching strategies of proverbs and idioms in B1 level textbooks and workbooks used in teaching Turkish as a foreign language. In this research only case pattern interwoven has been used that has been run by case study which is one of the qualitative research methods. The study shows the characteristic only case pattern interwowen pattern because it discusses more than one vocabulary element during the teaching of proverb and idiomatic instruction in books prepared for teaching Turkish as a foreign language. Examination objects of the research are İstanbul Turkish for Foreigners (B1) textbook, workbook; Institute of Yunus Emre Yedi Iklim Turkish (B1) texbook, workbook and teacher guide book. After proverbs and idioms in the books had been identified, they were transferred to digital media and data collection tool was created. The teaching strategies of proverbs and idioms were determined by using content analysis. As a result of the content analysis, the data collection tool was finalized in accordance with the categories. The categories of content analysis are as follows: Teaching strategies grouped under two main headings as direct and indirect teaching strategies. There are five categories in direct and indirect teaching strategies and these are strategies for understanding, strategies for solving meaning, strategies for narrative skills, strategies for images and strategies for assessment. Proverbs and idioms are used in reading, listening, writing, speaking and grammar skills areas and in the assessment of them. These categories and the ways in which the activities under the categories were transferred form the teaching strategies for the proverb and idioms of the study. As a result of the study, it was seen that direct teaching strategies were used much more limited than indirect teaching strategies, the proverb and idiom of teaching strategies in the books did not correspond with the studies conducted in the related field.



**Key Words:** Teaching Turkish as a foreign language, proverbs, idioms, teaching strategies

## ÖN SÖZ

Yüksek lisans eğitimimde ve uzun bir çalışma sürecinde ortaya konan bu araştırmada bilgi ve tecrübelerini benden esirgemeyen, farklı bakış açıları kazanmamı sağlayan, yol gösteren, manevî desteğini her zaman hissettiren değerli danışman hocam Doç. Dr. Bayram BAŞ'a sonsuz teşekkürlerimi sunarım.

Hayatım boyunca fedakârlığı, sabrı ve sevgisi ile bana destek olan annem Tülay ARIK'a, özlemle andığım rahmetli babam Hüseyin ARIK'a, manevî desteklerini benden esirgemeyen kardeşlerime teşekkürü bir borç bilirim.

Son olarak her zaman yanımda olan, hiç yorulmayan, sabırlı eşim, hayat arkadaşım Bedrettin TEKİN'e ve annesini bu araştırmanın yoğunluğu ile paylaşmak zorunda kalan kızım İnci Zeynep TEKİN'e sonsuz teşekkür ve sevgilerimle.

İstanbul; Ocak, 2019 Eda Tekin

## İÇİNDEKİLER

**ÖZ** ..... **İİİ**

**ABSTRACT** ..... **İV**

**ÖN SÖZ** ..... **V**

**İÇİNDEKİLER** ..... **Vİ**

**TABLOLAR LİSTESİ** ..... **İX**

**ŞEKİLLER LİSTESİ** ..... **Xİ**

**KISALTMALAR** ..... **Xİİ**

**1. GİRİŞ** ..... **1**

**2. KURAMSAL ÇERÇEVE** ..... **3**

2.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Söz Varlığı ve Unsurları ..... 3

2.2. Figüratif Dil ve Figüratif Dilin Özellikleri ..... 4

2.2.1. Atasözleri ..... 5

2.2.2. Deyimler ..... 6

2.3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Atasözü ve Deyimlerin Öğretimi ... 7

2.3.1. Atasözü ve Deyim Öğretimine Yönelik Stratejiler ..... 9

2.3.1.1. Doğrudan Kullanılan Stratejiler ..... 12

2.3.1.2. Dolaylı Olarak Kullanılan Stratejiler ..... 12

2.4. Problem Durumu ..... 13

2.5. Araştırmanın Amacı ..... 14

2.6. Araştırmanın Önemi ..... 14

2.7. İlgili Araştırmalar ..... 15

2.7.1. Yurt İçinde Yapılan Araştırmalar ..... 15

2.7.2. Yurt Dışında Yapılan Araştırmalar ..... 17

**3. YÖNTEM ..... 18**

3.1. Araştırmanın Deseni ..... 18

3.2. Araştırmanın İnceleme Nesneleri ..... 18

3.3. Veri Toplama Araçları ..... 19

3.4. Verilerin Analizi ..... 21

3.5. İnandırıcılık ve Aktarılabilirlik ..... 22

**4. BULGULAR VE YORUMLAR ..... 24**

4.1. Atasözü ve Deyim Öğretimine Yönelik Doğrudan Kullanılan Stratejiler ..... 24

4.1.1. Anlama Becerisine Yönelik Stratejiler ..... 24

4.1.1.1. Okuma Metinlerinin İçerisinde Yer Alan Atasözü ve Deyimler ..... 24

4.1.2. Anlamı Çözmeye Yönelik Stratejiler ..... 25

4.1.2.1. Anlamı Açıklama ..... 25

4.1.2.2. Anlamı Eşleştirme ..... 27

4.1.2.3. Sözlük Anlamını Verme ..... 29

4.1.3. Anlatma Becerisine Yönelik Stratejiler ..... 30

4.1.3.1. Cümle Kurma ..... 30

4.1.3.2. Cümle Tamamlama ..... 31

4.1.4. Görsellere Yönelik Stratejiler ..... 32

4.1.4.1. Görsellerden Hareketle Eşleştirme Yapma ..... 32

4.1.5. Ölçme Değerlendirmeye Yönelik Stratejiler ..... 33

4.1.5.1. Çoktan Seçmeli Test ..... 33

4.2. Atasözü ve Deyim Öğretimine Yönelik Dolaylı Kullanılan Stratejiler ..... 34

4.2.1. Anlama Becerisine Yönelik Stratejiler ..... 34

4.2.1.1. Dinleme Metinlerinin İçerisinde Yer Alan Atasözü ve Deyimler ..... 35

4.2.1.2. Okuma Metinlerinin İçerisinde Yer alan Atasözü ve Deyimler ..... 37

4.2.2. Anlamı Çözmeye Yönelik Stratejiler ..... 37

4.2.2.1. Anlamı Eşleştirme ..... 37

4.2.2.2. Sözlük Anlamını Verme ..... 39

4.2.2.3. Şekil Bilgisi Farkındalığı Kazandırma ..... 39

4.2.3. Anlatma Becerisine Yönelik Stratejiler ..... 40

4.2.3.1. Cümle Kurma ..... 40

4.2.3.2. Cümle Tamamlama ..... 40
4.2.3.3. Örnek Olaya Başvurma ..... 41
4.2.3.4. Verilen Kelime ve Deyimlerle Metin Oluşturma ..... 42
4.2.3.5. Yeniden Cümle Kurma ..... 42
4.2.4. Görsellere Yönelik Stratejiler ..... 43
4.2.4.1. Görsellerden Hareketle Boşluk Doldurma ..... 44
4.2.4.2. Görsellerden Hareketle Cümle Kurma ..... 44
4.2.4.3. Görsellerden Hareketle Eşleştirme Yapma ..... 44
4.2.5. Ölçme Değerlendirmeye Yönelik Stratejiler ..... 45
4.2.5.1. Açık Uçlu Sorulara Başvurma ..... 45
4.2.5.2. Anket Doldurma ..... 46
4.2.5.3. Boşluk Doldurma ..... 47
4.2.5.4. Çoktan Seçmeli Test ..... 51
4.2.5.5. Doğru-Yanlış Testi ..... 52
4.2.5.6. Eşleştirme Yapma ..... 53
4.2.5.7. Sıralamaya Başvurma ..... 54
4.2.5.8. Var-Yok Testi ..... 55
4.2.5.9. Yanlışı Düzeltme ..... 56
4.3. Kitapların Sayısal Bilgilerle Karşılaştırılması ..... 56
**5. SONUÇLAR VE ÖNERİLER ..... 57**
5.1. Doğrudan Öğretim Stratejilerine Yönelik Sonuçlar ..... 57
5.2. Dolaylı Öğretim Stratejilerine Yönelik Sonuçlar ..... 60
5.3. Öneriler ..... 64
**6. KAYNAKÇA ..... 66**
**EKLER ..... 73**
Ek 1. Okuma Metinlerinin İçerisinde Yer Alan Atasözü ve Deyimler ..... 73
**ÖZ GEÇMİŞ ..... 79**

## TABLOLAR LİSTESİ

Tablo 1: Okuma Metinlerinin İçerisinde Yer Alan Atasözü ve Deyimler ..... 24
Tablo 2: Anlamı Açıklama ..... 25
Tablo 3: Anlamı Eşleştirme ..... 27
Tablo 4:Sözlük Anlamını Verme ..... 29
Tablo 5: Cümle Kurma ..... 30
Tablo 6: Cümle Tamamlama ..... 31
Tablo 7: Görsellerden Hareketle Eşleştirme Yapma ..... 32
Tablo 8: Çoktan Seçmeli Test ..... 34
Tablo 9: Dinleme Metinlerinin İçerisinde Yer alan Atasözü ve Deyimler ..... 35
Tablo 10: Anlamı Eşleştirme ..... 38
Tablo 11: Sözlük Anlamını Verme ..... 39
Tablo 12: Şekil Bilgisi Farkındalığı Kazandırma ..... 39
Tablo 13: Cümle Kurma ..... 40
Tablo 14: Cümle Tamamlama ..... 41
Tablo 15: Örnek Olaya Başvurma ..... 41
Tablo 16: Verilen Kelime ve Deyimlerle Metin Oluşturma ..... 42
Tablo 17: Yeniden Cümle Kurma ..... 43
Tablo 18: Görsellerden Hareketle Boşluk Doldurma ..... 44
Tablo 19: Görsellerden Hareketle Cümle Kurma ..... 44
Tablo 20: Görsellerden Hareketle Eşleştirme Yapma ..... 45
Tablo 21: Açık Uçlu Sorulara Başvurma ..... 45
Tablo 22: Anket Doldurma ..... 46

Tablo 23: Boşluk Doldurma ..... 47
Tablo 24: Çoktan Seçmeli Test ..... 51
Tablo 25: Doğru-Yanlış Testi ..... 52
Tablo 26: Eşleştirme Yapma ..... 53
Tablo 27: Sıralamaya Başvurma ..... 54
Tablo 28: Var-Yok Testi ..... 55
Tablo 29: Yanlışı Düzeltme ..... 56

## ŞEKİLLER LİSTESİ

Şekil 1:Atasözü ve Deyimlerin Veri Toplama Aracı ..... 20

Şekil 2: İçerik Analizi Sonucu Oluşan Kategoriler ..... 21

Şekil 3: Yedi İklim Çalışma Kitabı Okuma Metinleri İçerisindeki Deyimler ..... 25

Şekil 4: İstanbul Yabancılar için Türkçe Çalışma Kitabı Anlamı Açıklama-1 ..... 26

Şekil 5: İstanbul Yabancılar için Türkçe Ders Kitabı Anlamı Açıklama-2 ..... 27

Şekil 6: İstanbul Yabancılar İçin Türkçe Ders Kitabı Anlamı Eşleştirme ..... 29

Şekil 7: Yedi İklim Türkçe Ders Kitabı Sözlük Anlamını Verme ..... 30

Şekil 8: İstanbul Yabancılar için Türkçe Çalışma Kitabı Cümle Kurma ..... 31

Şekil 9: İstanbul Yabancılar İçin Türkçe Ders Kitabı Cümle Tamamlama ..... 32

Şekil 10: Yedi İklim Türkçe Çalışma Kitabı Görsellerden Hareketle Eşleştirme Yapma ..... 33

Şekil 11: Yedi İklim Türkçe Ders Kitabı Çoktan Seçmeli Test ..... 34

## KISALTMALAR

**akt.** **:** aktaran
**bs.** : basım
**çev.** : çeviren
**ed.** : editör
**Inc.** : incorporated
**vb.** : ve benzeri
**ve diğ.** : ve diğerleri

# 1. GİRİŞ

Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde söz varlığı öğretimi, üzerinde hassasiyetle durulması gereken önemli bir konudur. “Yabancı dilde söz varlığının önemi; iletişim kurabilme, dilbilgisi yetkinliğinin gelişimi" (Barcroft, 2004, 201) olarak değerlendirildiğinden insanlar, hem ana dilde hem de yabancı dilde sahip oldukları söz varlığı ile kendilerini daha iyi ifade edebilirler. Yabancı dil öğrenme sürecinde zengin bir söz varlığına sahip olmak öğrencilerin hem anlama hem de anlatma becerilerinin daha iyi bir seviyede olmasını sağlar.

“Söz varlığına, bir dile ait tüm kelimeler, kelime grupları, atasözleri, deyimler, terimler dâhil edilebilir” (Aksan, 2004, 7). Söz varlığına ait bu unsurlardan deyimlerin birden fazla kelimeden oluşması, atasözlerinin ise cümle şeklinde ifade edilmesi sebebiyle, öğrenilmesi ve bu öğrenmenin kalıcı olması diğer unsurlara göre daha zordur. Ayrıca özellikle deyimler, figüratif dilin bir parçası olduğu için çok fazla mecaz anlam içerdiklerinden yabancı dil öğrenenlere anlamada zorluk çıkarabilmektedir. “Figüratif dilin önemli bileşinlerinden biri ironiler iken diğeri de deyimlerdir. Çünkü uzlaşıma göre deyimler, mecaz anlamlıdır. Figüratif ifadelerin anlamları, ifadenin uzlaşım derecesi ile beraber bağlamdan elde edilir” (Levorato, 1993, 102).

“Atasözü ve deyimler bir dilin inceliğini, derinliğini, estetiğini, kültürünü yansıtırlar” (Bulut, 2013). Bu yüzden, atasözü ve deyimlerin öğretiminde daha etkili bir öğretim ortamı düzenlenmesi ve uygulanması dil öğretiminde önemlidir. Ders kitaplarının derslerde sıkça başvurulan kaynaklar olması sebebiyle kültür aktarımında önemli bir yeri vardır. “Yabancı dil olarak Türkçe ders kitapları, kültürel unsurların çeşitliliğini yansıtarak öğrenicilerin kültürlerarası meseleler üzerine olan farkındalığını arttırabilir; aynı zamanda etkili ve verimli iletişim kurmalarını sağlayabilir” (Ökten, Kavanoz, 2014, 849). Bu durumda atasözü ve deyimlere ders kitaplarında seviyelere göre yer verilebilemektedir.

Söz varlığına yönelik çalışmalarda daha çok kelime öğretimine yönelik öğretim stratejileri bulunurken atasözü ve deyim öğretimi üzerine yapılan çalışmalar daha sınırlıdır. Hem yerel hem de yabancı kaynaklarda atasözü ve deyim öğretiminin önemi

üzerine çeşitli değişkenler açısından araştırmalar yapılmıştır. Bunlardan hareketle bu araştırmada yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan kitaplardaki atasözü ve deyimlerin öğretim stratejileri değerlendirilecektir.

## 2. KURAMSAL ÇERÇEVE

Kuramsal çerçeve bölümünde yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde söz varlığı ve unsurları, figüratif dil ve figüratif dilin özellikleri yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde atasözü ve deyimlerin öğretimi, atasözü ve deyimlerin öğretimine yönelik stratejiler üzerinde durulmuştur.

### 2.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Söz Varlığı ve Unsurları

Söz varlığı kavramı "sözlerin bütünü, söz hazinesi, söz dağarcığı, sözcük hazinesi, kelime hazinesi, kelime kadrosu, vokabüler" (Türkçe Sözlük, 2011, 2158) kavramları ile karşılanıp "birinin bildiği tüm kelimeler, dildeki tüm kelimeler, kelime listesi" (Longman Dictionary, 1998, 744) olarak da değerlendirilmesinin yanında "genişliği ve dildeki kelime üstü birim" (Karadağ, 2013, 8) olarak kabul görmesi ile de açıklanabilmektedir. Söz varlığı, "dil öğrenenler adına kritik bir öneme sahip olmasının" (Zimmerman, 1997, 5) yanında "bireylerin anlatım gücünü geliştirerek onların dünyaya bakış açısının da bir ölçütü" (Baş, 2010, 38) olma özelliği göstererek düşünce, konuşma ve kültür ile bağlantı kurar. Bu açıklamalar, söz varlığının bir dili oluşturan tüm ifadeleri içerdiğini işaret etmektedir. Söz varlığının anlamı sözlüklerde kelime ve kelimeler listesi ölçüsünde yapılsa da "atasözleri, deyimler, kalıp ifadeler, terimler" (Aksan, 2004, 7) de bu listenin içerisine girmektedir.

Söz varlığının en temel unsuru olan kelime,"bir dilin örgüsünü oluşturan"(Aksan, 2009, 15) öneme sahiptir. Kelimeler, biçimsel ve anlamsal özellikleri ile çeşitli görevler/işlevler kazanarak farklı dil alanlarında farklı adlarla anılırlar. Biçim bilgisi açısından görevleri/işlevleri doğrultusunda adlandıkları gibi (isim, sıfat, zarf, zamir, fiil vb.), cümle bilgisi açısından söz öbeği oluşturma durumlarıyla farklı yapıların oluşumunu (özne, tümleç, yüklem) da sağlarlar. Bunun yanında temel, mecaz, terim vb. anlam özellikleri ile farklı kategoriler oluşturabilir, hatta bu özelliklerini farklı biçim ve içeriklerle bir araya getirerek söze ait farklı unsurların (deyim, atasözü, ikileme, kalıp söz, kalıplaşmış ifade, terim, yabancı sözcükler) oluşumuna da kaynaklık teşkil ederler. Kelimelerle oluşturulan ve farklı anlam özellikleri taşıyan

yapıların bağdaştırıcı yönleri önce deyim ve sonrasında atasözü adı verilen söz varlığı unsurlarını da meydana getirir. "Yeryüzündeki hiçbir dilin tek tek sözcüklerle konuşulmadığı bir gerçektir. Belli bir kavramı anlatmak üzere her dilde birden fazla sözcük bir araya getirilerek çeşitli tamlamalar, deyimler oluşturulmaktadır" (Aksan, 2009, 83).

Atasözü ve deyimler, bireyin sözlü ya da yazılı yolla kendini daha etkili anlatma isteğinin bir çıktısı olarak "figüratif dil yapısı" biçiminde değerlendirilir.

## 2.2. Figüratif Dil ve Figüratif Dilin Özellikleri

Figüratif sözcüğü, İngilizce "figurative" kaynaklı olup "kelimeleri sıradan anlamlarından farklı bir anlama getirmek" (Longman, 1998, 244), "özel bir etki amacıyla yaratıcı olmak" (https://dictionary.cambridge.org/tr/) için kullanılan Türkçede "betili" (Türkçe Sözlük, 2011, 873) kavramı ile karşılanan bir terimdir. Figüratif dil kullanımı, "temel işlevi söze güzellik ve canlılık kazandırmak" (Çalışkan, 2013, 96), "edebî ve estetik kaygı taşımak" (Karataş, 2004, 160) yoluyla dilde "özel bir etki yaratmak için içerisinde imgeler barındıran mecazî bir anlatım çeşidi" (Harris , Hodges, 1995, 84'ten akt. Palmer, Brooks, 2004, 370), "kelimelerin gerçek anlamının dışında bir kalıba giremeyecek olan yapıların kullanılması" (Pramling, 2006, 54) olarak değerlendirilebilir.

Figüratif dilin içerisinde yer alan unsurlara "metaforlar, benzetmeler, kişileştirme, mübalağa, kinaye, atasözü ve deyimler" (Palmer, Brooks, 2004, 371) vb. örnek olarak gösterilebilir. Figüratif dil, "gerçek anlamda kullanılmayan bazen mecaz bazen de göreceli olarak metafor yerine de kullanılabilen" (Pramling, 2006, 54; Adkins, 1968, 149) bir dildir. "Metafor, çoğu insan için retorik gösteriş hilesidir, olağandışı dille ilgilidir. Genellikle yalnızca dilin karakteristiği, kelimeler sorunu olarak görülür ama metafor düşünce ve eylemde de yaygındır" (Lakoff, Johnson, 2005, 25, çev. Demir). Atasözü ve deyimler de kimi zaman düşünce ve eylemlere yönelik ortaya çıktığı için önemli metaforlardandır.

Figüratif dil, söylenmek istenen duygu ve düşüncelerin etkili bir şekilde aktarılmasını sağlar. "Sözlü ve yazılı iletişimde karşılaşılan zihin karışıklığı, yanlış yorumlama, algılama eksikliği durumlarını meydana getirebilen figüratif dilin kullanım amacı sorgulansa da dilde hakkını veren bir özelliğe sahip olduğu düşünülür" (Colston, 2015, 3). Figüratif dilin özellikle yabancı dil öğrenenler açısından zor anlaşılmasının sebebi,

“kastedilmek istenen anlamın kullanılan kelime veya cümlelerin gerçek anlamlarıyla örtüşmemesi” (Glucksberg, 2001, V) ile açıklanabilir.

“Figüratif dil tartışılan bir konuyu özetleme ya da bir şekilde o konu hakkında bir sonuca varmayı sağlar” (Drew, Holt, 1998, 502).

Atasözü ve deyimler, figüratif dil yapısında olup mecaz anlamlar içerdikleri ve birden fazla kelimeden ve hatta atasözlerinin cümlelerden oluşmaları sebebi ile anlaşılmaları ve akılda kalmaları biraz daha zordur. “Bu tür figüratif dile ait yapıları anlamak ve öğrenmek zordur; çünkü bunlar kelimesi kelimesine ifade ettikleri durum anlamına gelmezler. Bir deyim gerçek anlama sahip olabilir ama aslında mecazî anlamı vardır ve deyimden bu anlaşılmalıdır “(Cooper, 1998, 255). “Her deyim hoş bir buluştur. Bir küçük söz dağarcığına koca bir âlem sığdırılmıştır. En uçucu kavramlar, en ince hayaller, en güzel benzetmeler, çeşit çeşit mecazlar ve söz ustalıkları mini mini bir deyimin yapı harçları arasında parlar” (Aksoy, 1981, 47).

Her dilin kendine ait bir düşünce sistemi vardır ve bu düşünce o dilin söz varlığına yansır ve onların oluşmasında etkendir. Bu durum özellikle atasözü ve deyimlerde belirgindir çünkü atasözü ve özellikle deyimler çoğu kelime gibi birebir çeviri ile aktarılamazlar. “Deyimlerin çevirisi bazen atasözlerinden daha güç olur. Bunlar da toplumlara özgüdür, yan anlamları o toplumun dilini konuşanlarca bilinir. Bir deyimin karşılığı öteki dilde deyim olarak bulunabilir ya da bulunmayabilir. Bunları çevirirken de içeriği sabit tutmak gerekir, anlatım farklı olabilir, bazen özellikle de farklı olmak zorundadır” (Akerson, 1991, 82). Bu durumda atasözü ve deyimlerin öğretiminin öğretilen ve öğrenilen dilde açıklanması önemlidir. Başka dillere çeviriden ziyade Türkçedeki atasözü ve deyimlerin bağlama, görsellere, örneklere, açıklamalara başvurularak çeşitli yollarla öğrencilere aktarılması uygun olabilir.

### 2.2.1. Atasözleri

Atasözü çeşitli sözlüklerde , “uzun deneme ve gözlemlere dayanılarak söylenmiş ve halka mal olmuş, öğüt verici nitelikte, söz, deme, mesel, sav, darbımesel” (Türkçe Sözlük, 2011, 180), “yaşam hakkında öğütler içiren kısa kalıp ifade” (Longman Dictionary, 1998, 530), “birçok insan tarafından bilinen genellikle yaşanmış durumları vurgulayan ve öğüt veren kısa cümleler” (https://dictionary.cambridge.org/tr/), “yaşam hakkında öğütler veren, insanların genellikle alıntı yaparak kullandıkları kısa ifadeler”

(Collins Cobuild Dictionary, 1994, 815) olarak tanımlanmaktadır. “İnsanların değişik durumlar ve olaylar karşısındaki davranışlarında, yaşam boyunca kazanılmış deneyimlerinde, duygu, düşünce ve yaşantılarını dile getiren söylenişlerindeki şiirli anlatımla, etkileyici” (Aksan, 2005, 146-147), “bir ulusun değer yargılarını anlatan, yüzyıllar boyunca edinilen yaşam deneyimlerinden ilham alınarak söylenmiş ve o ulusun düşünce, eleştiri, gözlem ve yargılarını anlatan”(Çotuksöken, 1994, 7), “atalarımızdan miras kalıp kesin olarak kim tarafından söylendiği belli olmayan anonim, yaşanılan tecrübelerden hareketle doğmuş, öğüt, ders ve fikir veren hüküm şeklinde (cümle niteliğinde) özlü sözlerdir” (Karataş, 2004, 56; Yıldırım, 2010, 5). Atasözleri “toplumun yaşam deneyimlerini yansıtmakla kalmayıp hayat içinde insana aktif olma imkânı sağlayan” (Westermarck, 1930:40’tan akt. Penfield, Duru, 1988, 119), “insanların deneyimlerini, gözlemlerini özetleyen, kişisel ve sosyal ilişkilerin yorumlanmasına olanak tanıyarak etkili bir iletişim oluşturan kalıplaşmış strateji” (Mieder, 2008, 9) olarak görülürler. “Her atasözü, toplumsal yaşantı içindeki bireyin uyması beklenilen bir genel kural niteliğindedir. Bu nedenle de atasözleri, milletlerin karakterlerini, hayat karşısında tavır ve zihniyetlerini ifade ederek” (Çobanoğlu, 2013, V), “bir toplumun ortak aklının ürünleri olan, deneyim/tecrübe, gözlemlere dayanan, öğüt niteliği taşıyan, yargı bildiren, anonim” (Güzel, Karadağ, 2013, 274), “eski kuşakların denemelerinden kalma yol gösterici, akıl verici yargı ve öğüt veren” (Hatiboğlu, 1982, 17) veya “atalarımızın uzun denemelere dayanan yargılarını genel kural, bilgece düşünce ya da öğüt olarak düsturlaştıran ve kalıplaşmış biçimleri bulunan kamuca benimsenmiş özsözlerdir” (Aksoy, 1981, 37).

### 2.2.2. Deyimler

Deyimler, “anlatıma akıcılık, çekicilik katan, çoğunun gerçek anlamından ayrı bir anlamı bulunan kalıplaşmış sözcük topluluğu” (Yurtbaşı, 1996, önsöz), “belli bir kavramı, belli bir duygu ya da durumu dile getirmek için birden çok sözcüğün bir arada kullanılmasıyla oluşan söz” (Aksan, 2009, 35), “anlatım gücünü arttırmak için, gerçek anlamı dışına kayan birden çok sözcük” (Hatiboğlu, 1982, 38), “yeni bir anlamı karşılamak için kelimelerin sözlük anlamı dışına çıkarak oluşturdukları ve birbiriyle bütünleşip kaynaştıkları anlam birimleri” (Karadağ, 2013, 25), “kalıplaşmış özellikler gösteren dilbilimin bağdaştırma başlığı altında gösterilen toplumun ortak kabulleriyle oluşmuş söz varlığı unsurlarından biri” (Baş 2013, 24), “gerçek anlamı dışında

kullanılarak yeni bir anlam kazanan ve bir düşünceyi dile getiren iki veya daha fazla kelimeden meydana gelen kalıplaşmış sözler" (Yıldırım, 2010, 6) olarak değerlendirilmektedir. "Deyimler, metaforlar, atasözleri, dolaylı aktarımlar gibi geniş figüratif dil ailesinin bir parçası" (Cacciari, Tabossi, 2014, 11) olup "kültür unsurlarının bağlayıcı çekirdeğini meydana getiren dilin ana bileşenlerden olmaları yanında, benzetme yoluyla oluşmaları ve mecazî özellik taşımaları sebebiyle, dil ve düşünce bağlamında etkileşim yaratan, anlatım yollarında kullanılma ihtiyacı ön plana çıkararak" ( Baş, 2013, 24-25) "bazen gerçek anlamlarında kullanılabilirken bazen de gerçek anlamının dışında özel bir durumda o bağlama göre kullanılabilen" (Cain, Oakhill , Lemnon, 2005, 66) söz unsurlarıdır. "Deyimler bir dile özgü ifade ya da kalıplardır. Dilin büyük bir kısmını oluşturdukları için o dili anlamada üs görevindedirler. Çok nadiren kelime kelime tercüme edilebilirler. Deyimler, onları oluşturan kelimelerin alışılagelmiş anlamlarından farklılık" (Adkins,1968, 149) göstererek "sahip oldukları kelimelerden ziyade daha farklı bir anlama gelen kelime gruplarıdır. Birçok deyim, deneyimler, inanışlar ve bir kültürün sahip olduğu farklı durumlardan ortaya çıkarak" (Malkoç, Smolinsik,2010, 5) "bir dilin gerçekleri dile getirmedeki anlayış ve anlatış biçimini" (Aksan, 2005, 91) ortaya koyar. Deyimler, "mantıksal prensiplere göre tasarlanmış yapay dillerden – matematiksel hesaplar, bilgisayar program dilleri, genel mantık sistemleri- doğal dilleri ayırmanın yollarından biri olarak değerlendirilen gizemli bir belirsizlik" (Johnson-Laird, 2014, X) biçiminde düşünülebilir.

### 2.3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Atasözü ve Deyimlerin Öğretimi

Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi tarihine bakıldığında bilinen ilk eser Kâşgarlı Mahmut'un Divanü Lûgat-it-Türk'üdür. Kâşgarlı (2006, 5) "eserini hikmet, seci, atalar sözü vb. unsurlarla tertip ettiğini" belirtir. "Kâşgarlı Mahmut atasözlerinden de örnekler alarak dil ve kültür tarihimiz hakkında hem Türkleri hem Arapları bilgilendirmiştir" (Karakuş, 2006, 16). Günümüzde Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi devlet üniversiteleri, özel üniversiteler ve özel kurumlara bağlı Türkçe öğretim merkezleri aracılığıyla sağlanmaktadır. Bu merkezlerde kullanılan temel kaynak ders kitaplarıdır. "Dil öğretiminde materyal desteği en açık bir şekilde ders kitaplarından gelmektedir. Öğretmenler daha iyi bir ders kitabı seçimi için idealist düşüncelere sahip olabilirler ama en önemlisi sahip olunan kitabı en iyi şekilde

değerlendirmektir" (Brown,2001, 136-137). "Ders kitapları, öğretim programlarında yer alan konulara ilişkin bilgiyi planlı, düzenli ve aşamalı bir şekilde içerdiği için, geliştirilen diğer modern ders araç-gereçlerine rağmen öğretmen ve öğrencilerin temel başvuru kaynağı, vazgeçilemeyen ders aracı olma özelliğini korumuştur" (Kolaç, 2003, 106). Eğitim öğretimde gelişimi sağlamak için ders kitaplarının sunduğu içerikler ve bu içeriklerin sunuluş biçimleri öğretimde incelenmesi gereken bir durumdur. "Yabancı dil olarak Türkçe öğretimine yönelik kitapların birçoğu alıştırma yönünden henüz yeterli değildir. Yabancı dil olarak Türkçenin verimli bir biçimde yürütülebilmesi, çok yönlü bir olgudur. Dil öğretiminde, ders kitapları önemli öğelerdendir ve bunların çözümlenmesi de ileriye yönelik önlemlerin alınmasında dayanılacak temeli oluşturur" (Zengin, 1995, 2).

Dil öğretimi başlangıçta söz varlığının, dil bilgisi kurallarının öğretilmesi gibi algılansa da aslında bir kültür aktarımıdır. Kültür aktarımında hem ders kitaplarının hem de kitaplarda bulunan atasözü ve deyimlerin rolü büyüktür. "Gerek kültürü oluşturma sürecinde gerekse kendisinden sonra gelen kuşaklara bu kültürün aktarılmasında en önemli rol iletişimindir. İletişim ve kültürün yakın ilişkisi yabancı dil öğretiminde de önemle üzerinde durulması gereken bir konudur. Özellikle günümüzde kültür aktarımının en önemli araçlarından olan yabancı dil ders kitapları aracılığıyla öğrencilerde kültürlerarası farkındalık oluşturularak iletişim becerilerinin gelişmesi öngörülmektedir" (İşcan, Yassıtaş, 2018, 49). "Yabancı dil ders kitaplarında kullanılan metinlerin en önemli amaçlarından biri öğrencileri öğrendiği dilin kültür evrenine sokmak ve kültürlerarası bildirişimi sağlamak olmalıdır" (Kalfa, 2013, 97). "Atasözü ve deyimler kültürel aktarımın gizli formülleridir. Bunlar yalnızca belirli biçimsel özelliklere sahip olan kelime grupları veya cümleler değil aynı zamanda görünenin altında farklı anlamlar barındıran aynı kültüre sahip insanların onlara yükledikleri anlamsal kodlarla yaşatılan ve aktarılan sözlü kültür ürünleridir" (Kalfa, 2013, 173-174). "Öğrenciler bir dili öğrenmenin altında aslında kültürün yattığından ziyade bu işin ezber ve çeviri işi olduğunu düşünürler" (Ciccarelli, 1996: 563) ama "bir dili öğrenmek, o dile ait kültürün düşünme biçimini öğrenmek" (Titiz, 1998, 306). ve "tarihsel ve kültürel özelliklerle bağlı farklı dünyanın işaretlerinin ve gerçeklerinin içerisine girmektir" (Ciccarelli, 1996, 573). Bu yüzden her dil öğretiminde olduğu gibi yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde de kültürü öğrenmek açısından atasözü ve deyimlerin öğretimi önemli bir konudur. "Öğrencileri yabancı dil öğrenim sürecinde

atasözleri ile karşılaştırmak, onlara o dilin kültürüne bütüncül bir şekilde bakma ve anlam inşa etme olanağı sağlar" (Brosh, 2013).

### 2.3.1. Atasözü ve Deyim Öğretimine Yönelik Stratejiler

Strateji kavramı, "savaş, politika, iş, endüstri, spor gibi durumlarda başarıyı sağlamak için yapılan detaylı plan yapma becerisi" (https://dictionary.cambridge.org/tr/), "bir şeyi gerçekleştirmek ya da başarılı olmak için kullanılan planlar bütünü" (Longman, 1998, 662), "bir probleme ya da göreve yaklaşmada belirli metotlar, başarmak için işlem modları, kesin bilgi üzerinde işlem yapabilmek ve kontrol etmek için düzenlenmiş tasarılar içeren planlar" (Brown, 1994, 104) olarak değerlendirilmektedir.

"Öğrenme stratejisi, öğrenciler tarafından kendi öğrenme sistemlerini elde edebilmeleri için atılan adımlar" (Oxford, 1990, 1), "öğrencilerin bir öğrenme amacını başarmak için gerçekleştirdikleri bilinçli düşünceler ve eylemlerdir" (Chamot, 2004, 14). "Öğrenme stratejileri, hatırlama, öğrenme ve bilgiyi kullanmak için kullanılan stratejilerdir. Bu durumda sorumluluk (anlama, metin yazma, problem çözme vb.) öğrenciye aittir. Öğrenciler karşılaştıkları yeni bilgi ile eski bildiklerini karşılaştırır, gözden geçirir, durumu organize eder ve eski bilgiyi yeni bir şekilde inşa ederek konu hakkında her şeyi yorumlayabilirler" (Roser, 1995'ten akt. Franzoni ve deiğ. 2008, 779). " Stratejiler özellikle yabancı dil öğreniminde çok önemlidir, çünkü iletişim yeterliğini geliştirmede aktif rol oynarlar" (Oxford, 1990, 1). "Strateji benimseyen öğrenciler, kendi düşünceleri ve öğrenme yaklaşımları hakkında üst bilişe sahip olup bir görevin ne gibi durumlar içerdiği hakkında iyi bir anlama kapasitesine, görevin gerektirdikleri ve kendi öğrenme durumlarını en iyi karşılayacak stratejiyi yönetme yetenekleri vardır" (Chamot, 2004, 14).

Öğretim stratejisi ise, eğitim ortamlarında ders verenlerin, ders kitaplarının, hazırlanan materyallerin öğretim hedeflerine ulaşılmasını sağlayan doğrudan veya dolaylı olarak sahip olduğu özelliklerin ve bunların aktarılma şeklinin tümüdür. Söz konusu öğretim stratejisi ise akla ilk gelen öğretmenler olmaktadır. "Öğretim stratejilerinde öğretmenler, lider ve karar verici konumdadırlar" (Orclich ve diğ., 1998). Öğretmenlerin daha iyi bir öğretim gerçekleştirebilmek için kullanabilecekleri çeşitli stratejiler araştırmalarla ortaya konularak eğitim öğretim alanına sunulmuştur. Öğretim stratejilerinde öğretimi yapan öğretmenler olduğu için daha çok öğretmenlere

yönelik çalışmalar vardır. Bu çalışmalarda öğretmenlerin neler yapması gerektiğine dair öneriler bulunmaktadır. Çalışmalardan bazıları aşağıda sıralanmıştır:

- Stratejik Öğretmen (Dersler için Doğru Strateji Seçimi) "The Strategic Teacher (Selecting the Right Research-Based Strategy for Every Lesson)", (Silver, Strong, Perini, 2007).
- Öğretmek ve Öğrenmek: Herkes için kaliteyi yakalamak "Teaching and Learning: Achieving quality for all", ( Unesco, 2014).
- Öğretme Mesleği "The Profession of Teaching" (Woodley, Woodley, 1917).
- Öğretim Stratejileri (Daha İyi Eğitim için Bir Rehber) "Teaching Strategies (A guide to Better Instruction)" (Orlich, ve diğerleri, 1998).
- Etkili Öğretim (Öğretimi Geliştirmek için Pratik Bir Rehber) Effective Teaching (a practical guide to improving your teaching) (Perrott, 1982).
- "Kaliteli Eğitimde Öğretmen" (Glasser, çev.Kaplan, 2000)
- Becerikli Öğretmen: Sınıfta teknik, güven ve cevap verme "The skillful teacher : on technique, trust, and responsiveness in the classroom" (Brookfield, 2015). vb.

Eğitim ortamlarında öğretmenlerin en sık başvurduğu temel kaynak ders kitapları olup ders kitaplarına yönelik çalışmalar da mevcuttur. Yabancı dil öğretiminde ders kitapları özellikle söz varlığı unsurları açısından veya başka çeşitli yönlerden incelenmektedir. Söz varlığı unsurlarından daha çok kelimeler üzerine öğretim ve öğrenme stratejileri açısından araştırmalar yapılmıştır. Atasözü ve deyimler de söz varlığı unsurlarından olup bir dilin kültürünü yansıtmaları, etkili iletişim sağlamaları vb. özelliklerinden dolayı ders kitaplarında atasözü ve deyimler bulunur. Atasözü ve deyimlerin yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde etkililiğini ve kalıcılığını sağlamak için çeşitli öğretim stratejilerine başvurmak gerekebilir. Atasözleri ve deyimler bir dilde söylenmek istenen düşünceyi daha etkili bir şekilde aktarmayı sağlayan çoğu zaman soyut ve mecaz olan temel söz varlığı unsurlarından oldukları için yabancı dilde öğretimleri diğer unsurlara göre daha farklı olabilmektedir. Atasözleri cümle şeklinde düşünce ve duyguları ifade edip "bir toplumun yaşam felsefesini, dünya görüşünü anlatan kesin yargı niteliğindeki sözler" (Çotuksöken, 1994, 7) oldukları için ve deyimler de en az iki kelimeden oluştuğu için akılda kalmaları kelimelere göre daha zor olabilir. "Deyimlerin karmaşık bir yapıda olması ikinci dil öğrenenleri zor durumda

bırakır. Ancak bu karmaşıklık deyimleri öğrenmek için ilginç de gelme durumunu sağlayabilir“ (Malkoç, Smolinsik, 2010, 5).

Atasözü ve deyim öğretimine yönelik stratejiler literatürde söz varlığı öğretimi stratejileri üzerine taranmıştır. Çünkü yabancı literatürde “vocabulary” kavramı tüm söz varlığı unsurlarını içermektedir Atasözü ve deyimler için ayrıca bir stratejiler grubu yoktur. Ama atasözü ve deyimlere yönelik olarak farklı uygulamalar söz konusudur. Şarkılarla, filmlerle, karikatürlerle, dizilerle, videolarla, oyunlarla atasözü ve deyimlerin öğretimi vb. “Her dil kursunun en önemli bileşeninin söz varlığı olduğu birçok öğretmenin deneyiminden ortaya çıkmıştır. Bir öğrenci dil bilgisini ne kadar iyi bilirse bilsin, ikinci dilde sesleri çıkarması ne kadar başarılı olursa olsun kelimelerin anlamlarını açıklayamadıkça ikinci dilde iletişim anlamlı bir şekilde gerçekleşemez” (McCarthy,1990, VIII).

“Söz varlığının öğretimi üzerine son zamanlardaki deneyimler, eski metotlarla benzer değildir. Önceden söz varlığı unsurları tanım yapılıp ezberlenmesi gereken uzun ve sıkıcı bir liste olarak görülürken artık bağlama göre düşünülen anlamsal formlar olarak değerlendirilmektedir. Söz varlığı öğretiminde: söz varlığı öğretimine özel bir ders saati tahsis etmek, öğrencilerin sözcükleri bağlam içerisinde öğrenmelerine yardımcı olmak, iki dilli sözlük kullanımı azaltmak, öğrencileri kelimelerin anlamlarını belirlemek için strateji geliştirmelerine teşvik etmek, plansız bir söz varlığı öğretimi ile ilgilenmek gibi bazı önerilerden faydalanılabilir” (Brown, 2001, 377). “Altı adımda söz varlığı öğretim aşamaları: açıkla, yeniden söylet, göster, tartış, geliştir ve göster, oyunlar uygula” ( Marzano, 2004, 28).

Bunlar daha çok öğretmenlerin uygulayabileceği söz varlığı öğretim stratejileridir. Ancak bir de kitapların gösterdiği öğretim stratejileri bulunmaktadır. Ders kitaplarının söz varlığına yönelik doğrudan veya dolaylı olarak içerdiği öğretim stratejileri vardır. Doğrudan öğretimde atasözü ve deyimler amaçlı olarak doğrudan bir strateji ile ders kitabında öğrencilere sunulur. “Birçok yabancı dil ders kitabı, sınıf etkinliklerinin içerisine stratejiler (doğrudan ya da dolaylı olarak) yerleştirmeye başladı. Stratejiler dolaylı olarak ders kitabında bulunup öğretmen ya da kitabın kendisi tarafından açıklanamadığı, modellenemediği ya da pekiştirilemediği zaman strateji eğitimi gerçek anlamda meydana gelmez ve öğrenciler üzerinde hangi stratejileri kullandıklarına dair bir farkındalık da olmaz. Doğrudan strateji içeren ders kitaplarının bazı avantajları vardır. Bunlardan en belirgin olanı öğrencilerin kitapta zaten var olan stratejiler

sayesinde ders programının dışında bir eğitime ihtiyaç duymamalarıdır. Ayrıca bu ders kitapları, görevler ve becerilerde strateji kullanımını pekiştirir ve böylece öğrencilerin de kendi kendilerine stratejileri uygulayıp sürdürmelerini teşvik eder" (Cohen, 1998, 80). Dolaylı öğretimde ise öğrenciler çeşitli metinlerle atasözü ve deyimlerle karşılaşmaktadır fakat bunlar farkında olmadan ya da rastlantısal olarak öğrenilebilir. "Araştırmacılar söz varlığı öğreniminin daha çok yoğun okumalar, bilinmeyen unsurun anlamını tahmin etme ile gerçekleştiği konusunda hemfikirler. Bu duruma tesadüfî öğrenme denir. Bunun hem avantajları hem de dezavantajları vardır. Avantajlarından bazıları bağlama göre anlam bulma, hem okumayı hem de kelime öğrenimini sağlama, okuma ve kelime öğreniminin aynı anda gerçekleşmesi, daha çok öğrenen merkezli olma gibi. Öğrenen, hangi söz varlığı unsurunu öğreneceğine kendisi karar verir Dezavantajları ise öğrenilmek istenen söz, kelime, her zaman doğru anlaşılmayabilir ve akılda cevaplanmamış sorular kalabilir" (Huckin, Coady, 1999, 182).

#### 2.3.1.1. Doğrudan Kullanılan Stratejiler

Yabancı dilde söz varlığının öğretim sürecinde kavramların amaçlı olarak öğretilebilmesi için eğitimin önemli parçalarından biri olan ders ve çalışma kitaplarındaki etkinlikler doğrudan stratejilerle öğrencilere aktarılabilir. Atasözü ve deyimlerin öğretimine yönelik ders ve çalışma kitaplarında kullanılabilen doğrudan stratejiler şu şekilde sıralanabilir:

1. Anlama Becerisine Yönelik Stratejiler
2. Anlamı Çözmeye Yönelik Stratejiler
3. Anlatma Becerisine Yönelik Stratejiler
4. Görsellere Yönelik Stratejiler:
5. Ölçme Değerlendirmeye Yönelik Stratejiler

#### 2.3.1.2. Dolaylı Olarak Kullanılan Stratejiler

Dolaylı öğretim çoğunlukla okuma metinleri aracılığıyla gerçekleşmektedir. Söz varlığı unsurları bir stratejinin içinde doğrudan bulunmadan farklı amaçlarla hazırlanmış eğitim ortamlarında ve dolaylı olarak farklı stratejilerin içinde de yer alabilirler. Buradaki amaç dil öğrenecek bireyin söz varlığı unsurlarını doğrudan öğrenmesinden ziyade farklı öğretim ortamlarıyla karşılaşmasını sağlamaktır. Bu

şekilde öğrenci, bazı söz varlığı unsurlarını belleğinde değerlendirebilecek ve önce öğrenmiş olduğu unsurlarla bağlantılar kurarak bu yeni unsurları da kazanmış olacaktır. Öğrenciler, dinleme ve okuma metinlerinde ve bu metinlere yönelik geliştirilmiş etkinlik ya da farklı öğretim ortamları içinde atasözü ya da deyimle karşılaştıkları zaman bu unsurları alıcı söz varlıklarına dâhil etme fırsatı yakalayabileceklerdir.

Dolaylı öğretim stratejileri ile tesadüfi olarak söz varlığı öğretimi gerçekleşebilir. Atasözü ve deyimlerin öğretimine yönelik ders ve çalışma kitaplarında kullanılabilen dolaylı stratejiler şu şekilde sıralanabilir:

1. Anlama Becerisine Yönelik Stratejiler
2. Anlamı Çözmeye Yönelik Stratejiler
3. Anlatma Becerisine Yönelik Stratejiler
4. Görsellere Yönelik Stratejiler
5. Ölçme Değerlendirmeye Yönelik Stratejiler

## 2.4. Problem Durumu

Söz varlığı bir dilin sahip olduğu kelimeler ve kelimelerden oluşup farklı özellikleri dolasıyla kategorilendirilen atasözleri, deyimler, ikilemeler, terimler, kalıp ifadelerden oluşan bir hazinedir. Bu hazinenin yabancı dil öğretiminde büyük bir önemi vardır çünkü insanlar sahip oldukları ve olacakları söz varlığı unsurları ile dört temel beceriyi kazanabilir. Dil büyük bir çoğunlukla sözlü ve yazılı bir iletişim aracıdır. Bu sözlü ve yazılı olma durumunun içerisini dolduran da söz varlığı unsurlarıdır. Bu söz varlığı unsurlarından özellikle atasözleri ve deyimler kelime kelime bireylere açıklanamayacağı için ve soyut ya da mecaz anlamlar içerdikleri için öğrenilip kavranmaları diğer söz varlığı unsurlarına göre kısmen daha zordur. Atasözü ve deyimler bu özelliklerinden dolayı da figüratif dil yapısındadır. Atasözü ve deyimler figüratif yapıda olmalarından dolayı metafor, mecaz ve benzetmeler içerebilir. Bu durum onların anlatımda etkili, çarpıcı ve özlü olmalarını sağlarken bireylerin atasözü ve deyimleri öğrenirken zorluk yaşamalarına sebep olabilmektedir. Çünkü bazen gerçek anlamda bazen mecaz anlamda bazen de her iki anlamda kullanılabilen atasözü ve deyimlerin hem gerçek anlamının hem de mecaz anlamının çıkarımını yapabilmek dilde üretken olmaktır. Bu üretkenliğin dil öğrenenler için ortaya çıkmasını ve

gelişmesini sağlayan en temel materyal, eğitim ortamlarının bir unsuru olan ders ve çalışma kitaplarıdır. Ders ve çalışma kitaplarının dilin figüratif yapılarını oluşturan aynı zamanda bağdaştırıcı unsurlar açısından örnek teşkil eden atasözleri ve deyimlerin aktarımında doğrudan veya dolaylı bir şekilde bir stratejiye sahip olması gerekli dir. Bunun iki temel amacı olabilir: 1. Ders ve çalışma kitaplarındaki atasözü ve deyimlerin öğretiminin stratejik boyutları 2. Öğrencinin kitaplar aracılığı ile strateji bilgisi edinebilmeleri ya da fark edebilmeleri. Öğrenciler kitaplar aracılığıyla bu bilgiyi edinebilirse kendi yabancı dil öğrenimini geliştirme sürecinde atasözü ve deyimlerin öğrenimine yönelik öğrendiği strateji bilgisini uygulamaya koyacak hale gelebilir. Öğretim stratejileri de doğrudan ve dolaylı olarak öğrencilere kitaplarla aktarılabilir.

## 2.5. Araştırmanın Amacı

Bu çalışmada yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan B1 seviyesi ders ve çalışma kitaplarında (İstanbul Yabancılar için Türkçe, Yedi İklim Türkçe) bulunan atasözü ve deyimlerin öğretim stratejilerini tespit etmek amaçlanmıştır. Bu doğrultuda aşağıdaki sorulara yanıt aranmıştır:

1. Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi kitaplarında atasözü ve deyimlere yönelik doğrudan öğretim stratejileri nasıldır?

2. Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi kitaplarında atasözü ve deyimlere yönelik dolaylı öğretim stratejileri nasıldır?

## 2.6. Araştırmanın Önemi

Söz varlığına ait unsurlardan atasözü ve deyimler, bir dilin inceliğini, derinliğini, estetiğini, kültürünü yansıtırlar. Deyimlerin hem birden fazla kelimeden oluşmaları hem de özellikle atasözlerinin cümle olmaları sebebiyle öğrenilmesi ve hatırlanması diğer unsurlara göre daha zordur. Bu yüzden, yabancı dilde atasözü ve deyimlerin öğretiminde eğitim ortamlarında kullanılan ders kitaplarının çeşitli öğretim stratejileriyle desteklenip öğrencilere bu stratejileri tutarlı bir şekilde aktarması önemlidir. Ayrıca yabancı dil olarak Türkçe öğretimi söz varlığına yönelik çalışmalarda daha çok kelime öğretimine yönelik öğrenme ve öğretim stratejileri bulunurken atasözü ve deyim öğretim stratejileri üzerine kelime öğretimi kadar fazla çalışma yoktur. Bu araştırma da yabancı dil olarak Türkçe ders kitaplarında tespit

edilen atasözü ve deyim öğretim stratejilerini inceleyerek literatüre katkı sağlayacağı düşünülmektedir.

## 2.7. İlgili Araştırmalar

Yurt içinde ve yurt dışında yapılan ilgili araştırmalar aşağıda sıralanmıştır:

### 2.7.1. Yurt İçinde Yapılan Araştırmalar

Yabancı dil olarak Türkçenin öğretiminde kullanılan ders kitaplarındaki atasözü ve deyim öğretim stratejileri üzerine bir çalışmaya literatürde rastlanmamıştır. Ancak atasözü ve deyim dışında diğer söz varlığı öğretimi ve öğretim stratejileri üzerine bazı çalışmalar mevcuttur. Bunlar aşağıda sıralanmıştır:

Başutku (2018)'nun, Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde B1 Düzeyinde Kelime Öğretimi, adlı yüksek lisans tezinde Yeni Hitit, Gazi Üniversitesi Yabancılar için Türkçe, İstanbul Yabancılar İçin Türkçe B1 seviyesi ders kitaplarındaki kelime öğretimine dair etkinlikler incelenerek Schmitt (1997)'in kelime öğretim teknikleriyle uyumu karşılaştırılmıştır.

Serin (2017)'in, Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi İçin Hazırlanmış Ders Kitapları İle Bu Kitapları Kullanan Öğrencilerin Söz Varlığının Karşılaştırılması, adlı doktora tezinde Yedi İklim Türkçe A1, A2, B1 seviyelerine ait ders ve çalışma kitaplarındaki söz varlığı unsurlarının tespit edilerek bu unsurları, kitaplardaki yazılı anlatım temalarına uygun farklı konularda yazılı anlatım alıştırmalarıyla yabancı dil olarak Türkçe öğrenenlere uygulanarak öğrencilerin sahip olduğu söz varlığı ile kitaplardaki sözvarlığı unsurları karşılaştırılmıştır.

Göçen (2016)'in, Yabancılar İçin Hazırlanan Türkçe Ders Kitaplarındaki Söz Varlığı İle Türkçeyi Yabancı Dil Olarak Öğrenenlerin Yazılı Anlatımlarındaki Söz Varlığı, adlı doktora tezinde Gazi, Yeni Hitit ve İstanbul Yabancılar için Türkçe öğretim setlerine ait A1, A2, B1, B2, C1 seviyesi ders kitaplarının söz varlığı ve sıklığı incelenerek yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin yazılı anlatım uygulamalarında verdikleri cevaplara istinaden sahip oldukları söz varlığı unsurları ile karşılaştırılmıştır.

Arslan (2014)'ın, Yabancılara Türkçe Öğretimi Ders Kitaplarında Söz Varlığı Unsurlarının İncelenmesi, adlı yüksek lisans tezinde Yeni Hitit Türkçe A1, A2, B1,

B2, C1 seviyeleri ders kitaplarındaki söz varlığı unsurları tespit edilip sınıflanarak üç kitap arasında karşılaştarmalar yapılmıştır.

Ilgar (2013), Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde E-Öğrenme Yoluyla Kelime Öğretimi, adlı yüksek lisans tezinde İngilizce ve Türkçenin çeşitli internet siteleri aracılığıyla kelime öğretimi durumları araştırılmış ve karşılaştırma yapılmıştır.

Akel Oğuz (2012)'un, Dolaylı, Doğrudan ve Karma Öğretim Yöntemleriyle Kelime Öğretiminin Dördüncü Sınıf Öğrencileri Üzerindeki Etkileri, adlı yüksek lisans tezinde hedef kelimelerin ders planlarına göre dolaylı, doğrudan ve karma öğretim stratejileri ile deneyler uygulanarak doğrudan öğretim stratejilerinin kelime öğretiminde en başarılı strateji olduğu sonucununa varılmıştır.

Güher Erer (2011)'in, Türkçe ve İngilizcenin Yabancı Dil Olarak Öğretilmesinde Kullanılan İki Seri Kitabın Sözcük Öğretimi Açısından Karşılaştırılması, adlı yüksek lisans tezinde Gazi Üniversitesi Yabancılar için Türkçe ve New English file serilerinin sözcük öğretimi açısından karşılaştırılması yapılmıştır.

Atasözü ve deyimlerin yabancılara Türkçe öğretimi ve ders kitaplarında kullanımına yönelik çalışmalar da bulunmaktadır.

Turhan Tuna (2014)'nın, Yabancı Öğrencilere Türkçe Öğretiminde Türk Kültür Elçisi Olan "Atasözleri"nin Kullanımı, adlı makalesinde yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde folklorun bir unsuru olan atasözlerinin kültür aktarımında nasıl bir öneme sahip olduğu ve yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde neden atasözlerinden faydalanılması gerektiği açıklanmıştır.

Tüm ve Sarkmaz (2012)'ın, Yabancı Dil Türkçe Ders Kitaplarında Kültürel Ögelerin Yeri, adlı makalelerinde Yeni Hitit 1, 2, 3 kitaplarındaki okuma metinleri taranarak kitaplardaki kültürel unsurlar tespit edilmiş ve nasıl aktarıldıkları incelenmiştir.

Ülker (2007)'in, 'Hitit Ders Kitapları' Örneğinde Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kültür Aktarımı Sürecine Çözümleyici ve Değerlendirici Bir Bakış, adlı yüksek lisans tezinde kültür aktarımı ögeleri Hitit Ders Kitapları üzerinden tespit edilmiştir. Bu ögelerin içerisinde atasözü ve deyimler de bulunmaktadır. Atasözü ve deyimlerin kültür aktarımındaki önemine ve kitaplardaki durumuna değinilmiştir.

### 2.7.2. Yurt Dışında Yapılan Araştırmalar

Yurt dışında bir dilin yabancı dil olarak öğretimine yönelik hazırlanmış atasözü ve deyim öğretimi stratejileri üzerine yapılmış bir çalışmaya rastlanmamıştır. Ancak atasözü ve deyimlerin hem dil öğretiminde hem de yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde önemine değinen çeşitli çalışmalar bulunmaktadır. Atasözü ve deyimleri de içerdikleri için araştırma ile ilgili çalışmalardan bazıları aşağıda sıralanmıştır:

Stanek (2016)'in, Kültür-Dil-Gramer Leh ve Türk Atasözlerinin Türkçe Öğretiminde Rolü, adlı makalesinde atasözlerinin kültürü tanıtmadaki ve dil bilgisindeki işlevleri aktarılmıştır.

Cooper (1998)'ın, Teaching Idioms (Deyimleri Öğretmek), adlı makalesinde deyimlerin gerçek anlamının dışında kullanılan figüratif dil yapılarından biri olduğu için dil öğrenenler açısından zor olduğu açıklanıp başka araştırmaların sonuçlarından yola çıkılarak deyim öğretiminde öğretmenlere önerilerde bulunulmuştur.

Irujo (1986)'un, A Piece Of Cake:/Earning And Teaching İdioms,(Çocuk Oyuncağı: deyimleri öğrenmek ve öğretmek) adlı makalesinde ikinci dil öğrenenler için deyimleri öğrenmenin neden zor olduğu, birçok materyalin deyimleri öğretmede yetersiz kaldığı açıklanarak, öğrencilere deyimleri öğrenme ve öğretmenlere öğretmede kolaylık sağlayacak on tane etkinlik önerisi getirilmiştir.

Charteris-Black (1995)'in, Proverbs In Communication (İletişimde atasözleri), adlı makalesinde atasözlerinin figüratif dil, kibar davranış, konu kontrolü gibi üç yönden iletişimdeki rolleri araştırılarak değerlendirilmiştir.

D'Angelo (1977)'nun, Some Uses of Proverbs (Atasözlerinin Bazı Kullanımları), adlı makalesinde atasözlerinin kısa tarihinden bahsederek temalara göre sınıflandırma yapılmıştır.

# 3. YÖNTEM

Bu bölümde araştırmanın deseni, inceleme nesneleri, veri toplama araçları, toplanan verilerin analizi, araştırmanın inandırıcılığı ve aktarılabilirliği açıklanmıştır.

## 3.1. Araştırmanın Deseni

Bu çalışmada nitel araştırma yöntemlerinden durum çalışması kullanılmıştır. "Durum çalışması, araştırmacının gerçek yaşam, güncel sınırlı bir sistem (bir durum) ya da belli bir zaman içerisindeki çoklu sınırlandırılmış sistemler (durumlar) hakkında çoklu bilgi kaynakları (örneğin gözlemler, mülakatlar, görsel-işitsel materyaller ve dokümanlar ve raporlar) aracılığıyla detaylı ve derinlemesine bilgi topladığı, bir durum betimlemesi ya da durum temaları ortaya koyduğu nitel bir yaklaşımdır" (Creswell, 2013: 97). Araştırmada, B1 seviyesine ait İstanbul Yabancılar için Türkçe ders ve çalışma kitapları, Yedi İklim Türkçe ders, çalışma ve öğretmen kılavuz kitaplarındaki atasözü ve deyimlerin öğretim stratejilerine yönelik durumlar tespit edilmiştir. Araştırmanın deseni durum çalışmalarından iç içe geçmiş tek durum desenidir. "Tek bir durum içinde çoğu kez birden fazla alt tabaka veya birim olabilir. Bu durumda birden fazla analiz birimi söz konusu olacaktır" (Yıldırım, Şimşek, 2016, 301).Araştırma yabancı dil olarak Türkçe öğretimine yönelik hazırlanmış ders kitaplarında yer alan atasözü ve deyim öğretimi sürecinde birden fazla söz varlığı unsurunu ele aldığı için ve atasözü ve deyimlere ait çeşitli kategoriler belirlendiği için iç içe geçmiş tek durum deseni özelliği göstermektedir.

## 3.2. Araştırmanın İnceleme Nesneleri

Araştırmanın inceleme nesneleri, İstanbul Yabancılar İçin Türkçe (B1) ders, çalışma kitapları, Yedi İklim Türkçe (B1), ders, çalışma ve öğretmen kılavuz kitaplarıdır. Yedi İklim Türkçede ders, çalışma ve öğretmen kılavuz kitapları bulunurken İstanbul Yabancılar için Türkçede sadece ders ve çalışma kitapları bulunmaktadır. Araştırmanın inceleme nesnelerinin seçiminde, Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi sürecinde kullanılan ve basımı hâlihazırda devam eden yayınların listelenmesi ve

listelerde yer alan kitapların alan uzmanlarınca puanlanması esas alınmıştır. Seçilen 6 adet kitap seti içinde alan uzmanlarının en yüksek puanı verdiği eserler, İstanbul Yabancılar için Türkçe ve Yedi İklim Türkçe ders kitapları olmuştur.

### 3.3. Veri Toplama Araçları

Araştırmada kuramsal çerçeve ve problem durumunu ortaya koymak için yabancı dil olarak Türkçe öğretimi, söz varlığı, atasözü ve deyimlerin öğretimi, söz varlığı unsurlarının öğretimi stratejileri üzerine literatür taraması yapılmıştır. İstanbul Yabancılar için Türkçe ders, çalışma kitaplarında, Yedi İklim Türkçe ders ve çalışma kitaplarında yer alan atasözü ve deyimler tespit edilmiştir. Bu atasözü ve deyimler TDK resmî internet sayfasındaki atasözleri ve deyimler sözlüğü aracılığıyla tespit edilmiştir. Bu sözlükte yer almayıp atasözü veya deyim olduğu düşünülenler farklı atasözü ve deyim sözlüğü kaynaklarından doğrulanmıştır. Araştırmada ilk olarak ders kitapları incelenmiş ve burada yer alan atasözü ve deyim öğretimi stratejileri belirlenmiştir. Yedi İklim Türkçe ders kitabındaki stratejiler belirlenirken öğretmen kılavuz kitabı da dikkate alınmıştır. Ardından çalışma kitaplarında yer alan etkinliklerdeki atasözü ve deyim öğretim stratejileri tespit edilmiştir. Araştırmadaki atasözü ve deyim öğretimine yönelik stratejiler; ders kitaplarındaki metin ve etkinlikler, çalışma kitaplarındaki etkinlikler ve öğretmen kılavuz kitaplarındaki yönergeler doğrultusunda belirlenmiştir.

Veri toplama aracında (Şekil 1) 12 ana başlık oluşturulmuş ve bunlar bazı değişkenlik özelliklerinden dolayı kodlanmıştır. Bu kodlamalar aşağıda açıklanmıştır:

Kitap Adı: İstanbul/ Yedi İklim.

Kitabın Türü: 1:Ders kitabı, 2: Çalışma kitabı.

Metnin Türü: 1: Okuma metni, 2: Dinleme metni.

Söz Varlığı Türü: 1: Deyim, 2: Atasözü.

Sıklık: Atasözü veya deyimin tekrar etme sayısı.

Ünite: İstanbul Yabancılar için Türkçe kitaplarında altı ünite, Yedi İklim Türkçe kitaplarında sekiz ünite bulunmaktadır.

Alt Tema: Alt temalar başlangıçta yazılıştır ancak bulgular bölümünde dâhil edilmemiştir. Çünkü Yedi İklim çalışma kitabında alt temaların hangi sayfalara denk geldiği tam olarak belirtilmemiştir.

Sayfa: Atasözü veya deyimin bulunduğu sayfa.

Bulunduğu Alan:[1] Dil bilgisi, dinleme, dinleme ölçme, konuşma ölçme, okuma, okuma ölçme, yazma ölçme alanlarında tespit edilen atasözü ve deyimleri ifade etmektedir.

Strateji No: 1: Açık uçlu sorulara başvurma, 2: Anket doldurma…

Strateji Kategorisi: Alt startejilerin ortak noktalara göre birleştirildiği ana kategoriler.

D/D: Doğrudan/Dolaylı.

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Alt Tema | Sayfa | Bulunduğu Alan | Strateji No | Strateji Kategorisi | D/D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ihtiyaç+duymak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | B | 15 | Konuşma-Ö | 1 | Ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler | Dolaylı |
| ziyaret+etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | C | 123 | Okuma-Ölç | 1 | Ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler | Dolaylı |
| aklına+gelmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | | 69 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| canını+sıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | | 69 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| önüne+çıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | | 69 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| karar+vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | A | 39 | Dil bilgisi | 12 | Ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler | Dolaylı |
| neden+olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 2 | 8 | C | 165 | Dil bilgisi | 20 | Ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler | Dolaylı |
| kuyruğa+girmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | C | 78 | Dil bilgisi | 25 | Anlamı çözmeye yönelik stratejiler | Dolaylı |
| yer+vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | | 70 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| servis+yapmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | | 72 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| hakkı+ödenmemek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | | 75 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| renk+vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | | 76 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| yer+ayırmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | | 76 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| yol+aramak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | | 78 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| aç+kalmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | | 81 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| fırsatı+kaçırmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | C | 78 | Dil bilgisi | 25 | Anlamı çözmeye yönelik stratejiler | Dolaylı |
| dava+açmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | A | 118 | Yazma-Ölç | 33 | Anlatma Becerisine Yönelik Stratejiler | Dolaylı |
| destek+olmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | | 81 | Okuma | 24 | Anlama becerisine yönelik stratejiler | Dolaylı |
| bahtı+açık+olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | A | 133 | Okuma-Ölç | 1 | Ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler | Dolaylı |
| izini+kaybetmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | A | 39 | Dil bilgisi | 12 | Ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler | Dolaylı |
| gözlerinden+okumak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | B | 40 | Okuma-Ölç | 12 | Ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler | Dolaylı |

**Şekil 1:Atasözü ve Deyimlerin Veri Toplama Aracı**

Başlangıçta 37 maddelik bir tablo ortaya çıkmıştır. Bu maddeler ortak noktalarına göre kategorilere ayrılmıştır. Kategoriler tekrar gözden geçirilmiş ve uzman görüşü alınarak bazıları açıkça anlaşılmadığı için yeniden ifade edilmiş, bazıları tamamen çıkarılmış, bazıları da benzerliklerine göre aynı madde içinde toplanmıştır. Buna göre kategorinin son hali aşağıdaki gibi şekillenmiştir (Şekil 2):

[1] "Dinleme ölçme, konuşma ölçme, okuma ölçme ve yazma ölçme" başlıkları altında kategorilendirilen veriler, inceleme nesnelerinde farklı bölüm adları içinde etkinlik olarak tasarlanmış ancak ölçme özelliği gösteren içeriklerden elde edilmiştir.

| | | |
|---|---|---|
| Anlama Becerisine Yönelik Stratejiler | 9 | Dinleme metinlerinin içerisinde yer alan deyimler |
| | 15 | Okuma metinlerinin içerisinde yer alan deyimler |
| Anlamı Çözmeye Yönelik Stratejiler | 4 | Anlamı eşleştirme |
| | 3 | Anlamı açıklama |
| | 18 | Sözlük anlamını verme |
| | 19 | Şekil bilgisi farkındalığı kazandırma |
| Anlatma Becerisine Yönelik Stratejiler | 6 | Cümle kurma |
| | 7 | Cümle tamamlama |
| | 23 | Yeniden cümle kurma |
| | 21 | Verilen kelime ve deyimlerle metin oluşturma |
| | 16 | Örnek olaya başvurma |
| Görsellere Yönelik Stratejiler | 12 | Görsellerden hareketle boşluk doldurma |
| | 13 | Görsellerden hareketle cümle kurma |
| | 14 | Görsellerden hareketle eşleştirme yapma |
| Ölçme Değerlendirmeye Yönelik stratejiler | 8 | Çoktan seçmeli test |
| | 1 | Açık uçlu sorulara başvurma |
| | 2 | Anket doldurma |
| | 5 | Boşluk doldurma |
| | 10 | Doğru-Yanlış testi |
| | 11 | Eşleştirme yapma |
| | 17 | Sıralamaya başvurma |
| | 20 | Var-Yok Testi |
| | 22 | Yanlışı düzeltme |

**Şekil 2: İçerik Analizi Sonucu Oluşan Kategoriler**

Veri toplama aracının son hâlinde 5 ana kategori ve 23 alt başlık ortaya çıkmıştır.

### 3.4. Verilerin Analizi

Araştırmanın inceleme nesnelerinde yer alan veriler, içerik analizi ile değerlendirilmiş ve bu aşamada çalışmanın ölçüt listesini oluşturan kategoriler ortaya çıkmıştır. Bu kategoriler, söz varlığı öğretim stratejileri üzerine literatür taraması yapıldıktan sonra ders, çalışma ve öğretmen kılavuz kitaplarındaki çeşitli değişkenlere ve birbiriyle olan bağlantılara göre içerik analizi yapılarak geliştirilmiştir. "İçerik analizinde temel amaç, toplanan verileri açıklayabilecek kavramlara ve ilişkilere ulaşmaktır. İçerik analizinde temelde yapılan işlem, birbirine benzeyen verileri bir araya getirmek ve bunları okuyucunun anlayacağı bir içinde düzenleyerek yorumlamaktır" (Yıldırm, Şimşek, 2016, 242). Ders ve çalışma kitaplarında bulunan atasözü ve deyimler önce tespit edilmiş ve her bir söz varlığı unsurunun öğretim stratejisi öncelikle doğrudan ve dolaylı olmak üzere ikiye ayrılmıştır. Atasözü ve deyimlerin kitaplarda kullanıldıkları beceri alanları ve metin türleri de dikkate alınmıştır. Beceri alanlarında ortaya çıkan kategoriler dil bilgisi, dinleme, dinleme ölçme, konuşma ölçme, okuma, okuma ölçme, yazma ölçme şeklindedir. Bir atasözü veya deyim okuma metninde bulunuyorsa alanı okuma, dinleme metninde bulunuyorka alanı dinleme olarak kodlanmıştır. Aynı

şekilde okuma metnine yönelik bir ölçmede bulunuyorsa okuma ölçme şeklinde kodlanmıştır. Atasözü ve deyimlerin öğretim stratejileri, etkinliklerin aktarılış biçimlerindeki ortak noktalara göre kategorilendirilmiştir. Daha sonra içerik analizi sonucunda oluşan kategoriler doğrultusunda araştırmanın veri toplama aracına son hâli verilmiştir. İçerik analizi sonucu oluşan kategoriler şu şekildedir:

**Doğrudan Stratejiler:**

Anlama Becerisine Yönelik Stratejiler: Okuma metinlerinin içerisinde yer alan atasözü ve deyimler

Anlamı Çözmeye Yönelik Stratejiler: Anlamı açıklama, anlamı eşleştirme, sözlük anlamını verme.

Anlatma Becerisine Yönelik Stratejiler: Cümle kurma, cümle tamamlama

Görsellere Yönelik Stratejiler: Görsellerden hareketle eşleştirme yapma

Ölçme Değerlendirmeye Yönelik Stratejiler: Çoktan seçmeli test

**Dolaylı Stratejiler:**

Anlama Becerisine Yönelik Stratejiler: Dinleme metinlerinin içerisinde yer alan atasözü ve deyimler, okuma metinlerini içerisinde yer alan atasözü ve deyimler

Anlamı Çözmeye Yönelik Stratejiler: Anlamı eşleştirme, sözlük anlamını verme, şekil bilgisi farkındalığı kazandırma

Anlatma Becerisine Yönelik Stratejiler: Cümle kurma, cümle tamamlama, örnek olaya başvurma, verilen kelime ve deyimlerle metin oluşturma, yeniden cümle kurma

Görsellere Yönelik Stratejiler: Görsellerden hareketle boşluk doldurma, görsellerden hareketle cümle kurma, görsellerden hareketle eşleştirme yapma.

Ölçme Değerlendirmeye Yönelik Stratejiler: Açık uçlu sorulara başvurma, anket doldurma, boşluk doldurma, çoktan seçmeli test, doğru-yanlış testi, eşleştirme yapma, sıralamaya başvurma, var-yok testi, yanlışı düzeltme.

### 3.5. İnandırıcılık ve Aktarılabilirlik

"Araştırmacının elde ettiği bulguların gerçekleğine, benzer ortamlarda sonuçların geçerliğine, süreçlerin birbiri ile tutarlı olmasına ve verilerin nesnel bir yaklaşımla toplandığına ve yine nesnel bir yaklaşımla sonuçlar ortaya koyduğuna ilişkin kanıtlar

sunması gerekmektedir" (Yıldırım, Şimşek, 2016 277). Araştırmanın veri toplama sürecinde doküman incelemesi yapılmış ve araştırmanın inceleme nesnelerinden elde edilen veriler araştırmacı dışında iki alan uzmanının görüşü de alınarak belirlenmiş, araştırmacı ve alan uzmanlarının ağırlıklı görüşleri doğrultusunda düzeltmeler yapılmıştır. Sonuçlar da elde edilen veriler doğrultusunda içerik analizinin aşamalarına uygun şekilde literatürde bulunan araştırmalardan da faydalanılarak yorumlanmıştır.

"Nitel araştırmalarda genelleme kavramının yerine aktarılabilirlik ön plana çıkmaktadır. Bu da nicel araştırma sonuçları doğrudan bir ortama genellenebilirken nitel araştırma sonuçlarında geçici yargılara ulaşılır. Ancak nitel araştırmanın da aktarılabilirliğini arttırmak için ayrıntılı betimleme ve amaçlı örnekleme gibi iki yöntem önerilmektedir" (Erlandsan ve diğ. 1993'ten akt. Yıldırım, Şimşek, 2016, 281). Araştırmada veriler ayrıntılı bir şekilde betimlenmiş ve bulgular okuyucuya verilere sadık kalınarak aktarılmıştır.

# 4. BULGULAR ve YORUMLAR

Bu bölümde İstanbul Yabancılar için Türkçe (B1) ve Yedi İklim Türkçe (B1) ders ve çalışma kitaplarındaki atasözü ve deyimlerin öğretim stratejileri tespit edilmiş ve bu tespitlere yönelik bulgular değerlendirilmiştir.

## 4.1. Atasözü ve Deyim Öğretimine Yönelik Doğrudan Kullanılan Stratejiler

Ders kitaplarında atasözü ve deyimlerin öğretimine yönelik olarak doğrudan kullanılan ve bir strateji oluşturan örnekler "anlama becerisine yönelik stratejiler, anlamı çözmeye yönelik stratejiler, anlatma becerisine yönelik stratejiler, görsellere yönelik stratejiler, ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler" olmak üzere beş başlık altında aşağıdaki bölümlerde değerlendirilmiştir.

### 4.1.1. Anlama Becerisine Yönelik Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında tespit edilen anlama becerisine yönelik stratejiler içerisinde yer alan doğrudan atasözü ve deyimlerin öğretimi stratejileri sadece "okuma metinleri içerisinde yer alan atasözü ve deyimler" alt stratejisinden oluşmaktadır. Buna dair bulgular aşağıdaki bölümlerde gösterilmiştir.

#### 4.1.1.1. Okuma Metinlerinin İçerisinde Yer Alan Atasözü ve Deyimler

Okuma metinlerinin içerisinde yer alan atasözü ve deyimler stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-1'de gösterilmiştir:

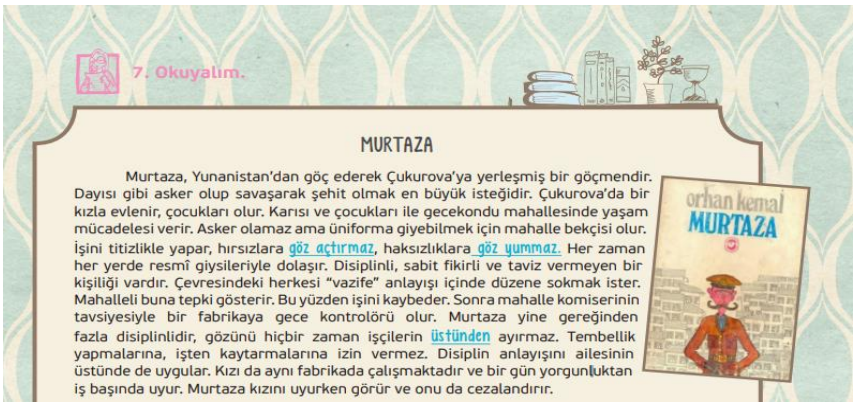
**Tablo 1: Okuma Metinlerinin İçerisinde Yer Alan Atasözü ve Deyimler**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| göz açtırmamak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 23 | Okuma |
| gözünü üstünden ayırmamak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 23 | Okuma |

*Kitabın Türü: 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

Bu stratejiye yönelik olarak Yedi İklim Türkçe çalışma kitabında 4 deyim örneği bulunmaktadır. Deyimlerin tamamı Yedi İklim çalışma kitabının okuma metinlerinde bulunmaktadır. Bu deyimler okuma metinleri içerisinde koyu harflerle gösterilmiştir.

Bu işaretleme, deyimlerin doğrudan öğretimini hedeflemektedir. Okuma metinlerinde koyu renkle işaretlenerek aktarılan deyimler Şekil 3'te gösterilmiştir:



7. Okuyalım.

MURTAZA

Murtaza, Yunanistan'dan göç ederek Çukurova'ya yerleşmiş bir göçmendir. Dayısı gibi asker olup savaşarak şehit olmak en büyük isteğidir. Çukurova'da bir kızla evlenir, çocukları olur. Karısı ve çocukları ile gecekondu mahallesinde yaşam mücadelesi verir. Asker olamaz ama üniforma giyebilmek için mahalle bekçisi olur. İşini titizlikle yapar, hırsızlara göz açtırmaz, haksızlıklara göz yummaz. Her zaman her yerde resmî giysileriyle dolaşır. Disiplinli, sabit fikirli ve taviz vermeyen bir kişiliği vardır. Çevresindeki herkesi "vazife" anlayışı içinde düzene sokmak ister. Mahalleli buna tepki gösterir. Bu yüzden işini kaybeder. Sonra mahalle komiserinin tavsiyesiyle bir fabrikaya gece kontrolörü olur. Murtaza yine gereğinden fazla disiplinlidir, gözünü hiçbir zaman işçilerin üstünden ayırmaz. Tembellik yapmalarına, işten kaytarmalarına izin vermez. Disiplin anlayışını ailesinin üstünde de uygular. Kızı da aynı fabrikada çalışmaktadır ve bir gün yorgunluktan iş başında uyur. Murtaza kızını uyurken görür ve onu da cezalandırır.

orhan kemal
MURTAZA

**Şekil 3: Yedi İklim Çalışma Kitabı Okuma Metinleri İçerisindeki Deyimler**

Yunus Emre Enstitüsü. 2016. **Yedi İklim Türkçe Çalışma Kitabı B1.** s. 23.

Okuma metninin içerisinde deyimler mavi renkle yazılarak diğer söz varlığı unsurlarından ayrılmıştır.

### 4.1.2. Anlamı Çözmeye Yönelik Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında tespit edilen anlamı çözmeye yönelik olarak doğrudan kullanılan atasözü ve deyim öğretim stratejileri "anlamı eşleştirme, anlamı açıklama, sözlük anlamını verme" alt stratejilerinden oluşmaktadır. Bu alt stratejiler aşağıdaki bölümlerde değerlendirilmiştir.

#### 4.1.2.1. Anlamı Açıklama

Anlamı açıklama stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo 2'de gösterilmiştir:

**Tablo 2: Anlamı Açıklama**

| Atasözü/Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| iş başa düşmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 88 | Okuma -Ölçme |
| elini sıcak sudan soğuk suya sokmamak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 88 | Okuma -Ölçme |
| başı sıkışmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 95 | Okuma -Ölçme |
| dert yanmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 95 | Okuma -Ölçme |

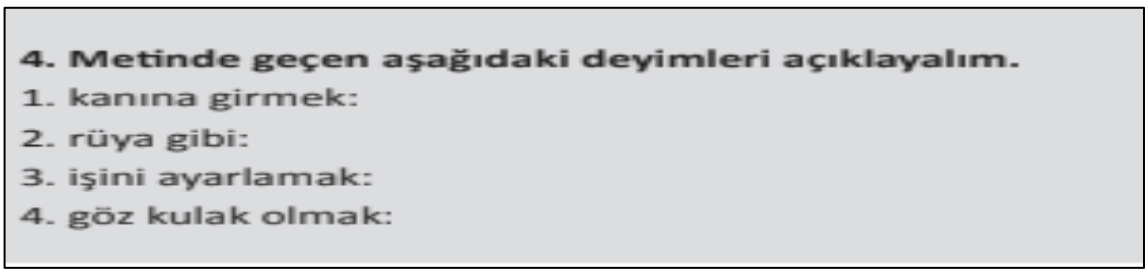
**Tablo 2 - Devam**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| duasını almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 95 | Okuma -Ölçme |
| kanına girmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 30 | Okuma -Ölçme |
| hayal gibi (rüya gibi) | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 30 | Okuma -Ölçme |
| göz kulak olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 30 | Okuma -Ölçme |
| yakasına yapışmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Okuma -Ölçme |
| gözü takılmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Okuma -Ölçme |
| canı sıkılmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Okuma -Ölçme |
| içinden bir şeyler kopmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Okuma -Ölçme |
| soluğu (bir yerde) almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 44 | Okuma -Ölçme |
| Komşuda pişer bize de düşer. | İstanbul | 2 | 1 | 2 | 1 | 6 | 44 | Okuma -Ölçme |
| Bir musibet bin nasihatten iyidir. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 2 | 26 | Yazma -Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 5 tane deyim, çalışma kitabında 8 tane deyim, 1 tane atasözü bulunmuş Yedi İklim Türkçe ders kitabında doğrudan bu stratejiye yönelik atasözü ve deyime rastlanmamıştır. Çalışma kitabında ise 1 tane atasözü bulunmuştur. Toplamda 1 tane atasözü ve 13 tane deyim okuma-ölçme alanında kullanılırken 1 tane atasözü yazma-ölçme alanında kullanılmıştır. Okuma-ölçme alanında, öğrencilerden okuma metinlerinde bulunan atasözü ve deyimlerin anlamını açıklamaları istenmektedir. Yazma-ölçme alanında ise öğrencilerden atasözünden ne anladıklarını ifade etmeleri istenmiştir.

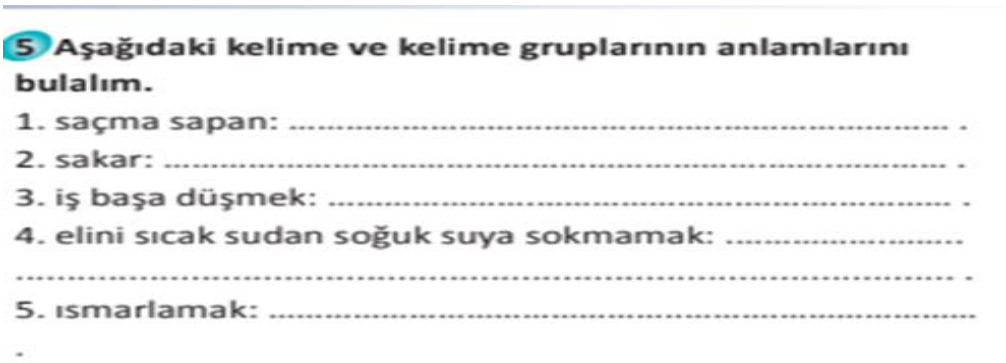
Anlamı açıklamaya yönelik stratejilerin yer aldığı etkinliklerden bazıları okuma metninde bulunan deyimlerin anlamlarını ölçme amacıyla öğrencilere açıklama yazdırma şeklinde sunulmuştur (Şekil 4):


4. Metinde geçen aşağıdaki deyimleri açıklayalım.
1. kanına girmek:
2. rüya gibi:
3. işini ayarlamak:
4. göz kulak olmak:

**Şekil 4: İstanbul Yabancılar için Türkçe Çalışma Kitabı Anlamı Açıklama-1**

Aslan, F. (ed.). 2012. **İstanbul Yabancılar için Türkçe Çalışma Kitabı B1**. s.30.

Kitaplarda yer alan bazı deyimler ise okumayı ölçme amacıyla kelime ve kelime grupları başlığı altında verilmiştir (Şekil 5):


5 Aşağıdaki kelime ve kelime gruplarının anlamlarını bulalım.
1. saçma sapan: .....
2. sakar: .....
3. iş başa düşmek: .....
4. elini sıcak sudan soğuk suya sokmamak: .....
.....
5. ısmarlamak: .....
.

**Şekil 5: İstanbul Yabancılar için Türkçe Ders Kitabı Anlamı Açıklama-2**

Bölükbaş, F. , Yılmaz, M. Y.(ed.). 2017. **İstanbul Yabancılar için Türkçe Ders Kitabı B1**. s.88.

### 4.1.2.2. Anlamı Eşleştirme

Anlamı eşleştirme stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo 3'te gösterilmiştir:

**Tablo 3: Anlamı Eşleştirme**

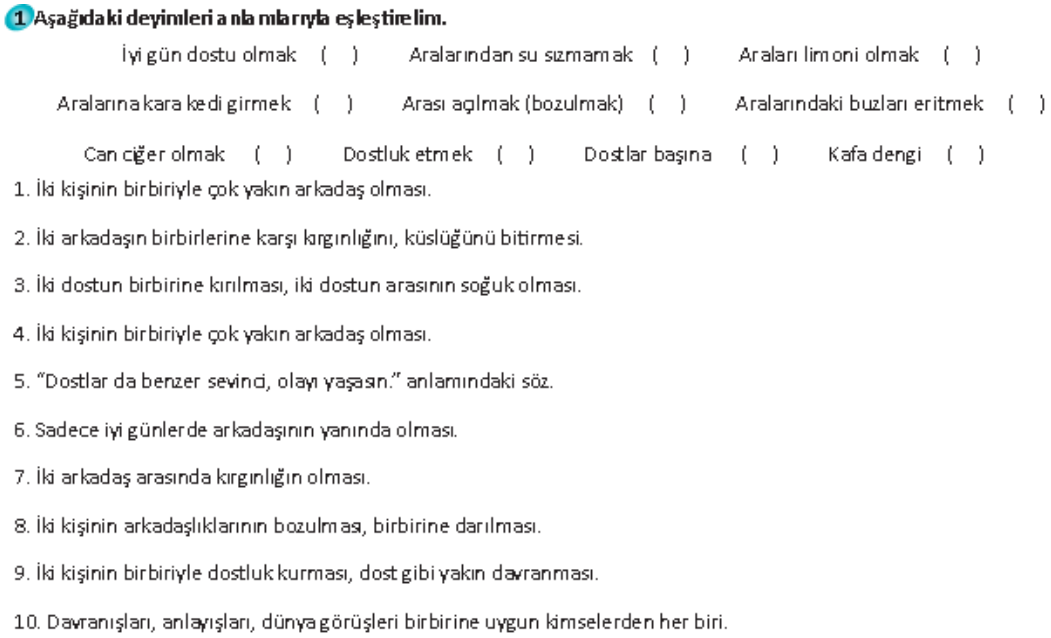
| Atasözü/Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| içini kemirmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 75 | Okuma-Ölçme |
| feda etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 75 | Okuma-Ölçme |
| gözden çıkarmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 75 | Okuma-Ölçme |
| konsantre olmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 75 | Okuma-Ölçme |
| iyi gün dostu (olmak) | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| aralarından su sızmamak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| araları limoni olmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| aralarına kara kedi girmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| arası açılmak(bozulmak) | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| aralarındaki buzları eritmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| can ciğer olmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| dostluk etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| dostlar başına | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| kafa dengi (olmak) | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |

**Tablo 3 – Devam**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Komşu komşunun külüne muhtaçtır. | İstanbul | 1 | 1 | 2 | 1 | 6 | 94 | Okuma-Ölçme |
| Komşuda pişer bize de düşer. | İstanbul | 1 | 1 | 2 | 1 | 6 | 94 | Okuma-Ölçme |
| Komşunun tavuğu komşuya kaz görünür. | İstanbul | 1 | 1 | 2 | 1 | 6 | 94 | Okuma-Ölçme |
| Gülme komşuna gelir başına. | İstanbul | 1 | 1 | 2 | 1 | 6 | 94 | Okuma-Ölçme |
| Hayırlı komşu hayırsız akrabadan iyidir. | İstanbul | 1 | 1 | 2 | 1 | 6 | 94 | Okuma-Ölçme |
| Hayır dile komşuna hayır gele başına. | İstanbul | 1 | 1 | 2 | 1 | 6 | 94 | Okuma-Ölçme |
| Akan su yosun tutmaz. | İstanbul | 2 | 1 | 2 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| Emek olmadan yemek olmaz. | İstanbul | 2 | 1 | 2 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| Zahmet olmadan rahmet olmaz. | İstanbul | 2 | 1 | 2 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| İşleyen demir pas tutmaz. | İstanbul | 2 | 1 | 2 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| hayal kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 49 | Okuma-Ölçme |
| sabahı zor etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 49 | Okuma-Ölçme |
| gözünü ayırmamak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 49 | Okuma-Ölçme |
| kendi kendini yemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| kendinden geçmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| kendine gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| kendini tutamamak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| kişilik kazanmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| can vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 151 | Okuma-Ölçme |
| cana kıymak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 151 | Okuma-Ölçme |
| kendi derdine düşmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |
| kendini beğenmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |
| kendini tartmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |
| kendini tutamamak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |
| Kendi söyler kendi dinler. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 14 tane deyim, 6 tane atasözü; çalışma kitabında 4 tane atasözü; Yedi İklim Türkçe ders kitabında ise sadece 10 tane deyim, çalışma kitabında 4 tane deyim, 1 tane atasözü tespit edilmiştir. İstanbul'un ders kitabındaki atasözleri "komşuluk" ile ilgiliyken çalışma kitabındakiler "çalışma" ile ilgilidir. İstanbul Yabancılar için Türkçe çalışma kitabında stratejiye yönelik deyim bulunmamaktadır. "Kendi" zamirini içeren Yedi İklim Türkçe ders kitabındaki deyimler dil bilgisi alanında kullanılmıştır. "Kişilik kazanmak" deyimi ise anlamında "kendi" zamiri kullanıldığı için bu bölümde değerlendirilmiştir. Diğer deyim ve atasözleri ise okuma-ölçme alanında kullanılmıştır. Öğrencilerden bu deyimlerin anlamlarını eşleştirmeleri istenmiştir (Şekil 6).



**1** Aşağıdaki deyimleri anlamlarıyla eşleştirelim.

İyi gün dostu olmak ( ) Aralarından su sızmamak ( ) Araları limoni olmak ( )

Aralarına kara kedi girmek ( ) Arası açılmak (bozulmak) ( ) Aralarındaki buzları eritmek ( )

Can ciğer olmak ( ) Dostluk etmek ( ) Dostlar başına ( ) Kafa dengi ( )

1. İki kişinin birbiriyle çok yakın arkadaş olması.
2. İki arkadaşın birbirlerine karşı kırgınlığını, küslüğünü bitirmesi.
3. İki dostun birbirine kırılması, iki dostun arasının soğuk olması.
4. İki kişinin birbiriyle çok yakın arkadaş olması.
5. "Dostlar da benzer sevinci, olayı yaşasın." anlamındaki söz.
6. Sadece iyi günlerde arkadaşının yanında olması.
7. İki arkadaş arasında kırgınlığın olması.
8. İki kişinin arkadaşlıklarının bozulması, birbirine darılması.
9. İki kişinin birbiriyle dostluk kurması, dost gibi yakın davranması.
10. Davranışları, anlayışları, dünya görüşleri birbirine uygun kimselerden her biri.

**Şekil 6: İstanbul Yabancılar İçin Türkçe Ders Kitabı Anlamı Eşleştirme**

Bölükbaş, F. , Yılmaz, M. Y.(ed.). 2017. **İstanbul Yabancılar için Türkçe Ders Kitabı B1**. s.86.

### 4.1.2.3. Sözlük Anlamını Verme

Sözlük anlamını verme stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-4'te gösterilmiştir:

**Tablo 4:Sözlük Anlamını Verme**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gurur duymak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 64 | Okuma |
| göz açtırmamak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 23 | Okuma |
| gözünü üstünden ayırmamak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 23 | Okuma |
| göz yummak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 23 | Okuma |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

Yedi İklim Türkçe ders kitabında 1 tane, çalışma kitabında 3 tane deyim bulunmuştur. Bu deyimler, okuma metinlerinin içerisinde koyu bir şekilde yazılmış ve okuma metninin altında anlamları verilmiştir. Burada doğrudan bu deyimlere ve deyimlerin anlamına dikkat çekmek amaçlanmıştır (Şekil 7).




**Şekil 7: Yedi İklim Türkçe Ders Kitabı Sözlük Anlamını Verme**

Yunus Emre Enstitüsü. 2016. **Yedi İklim Türkçe Ders Kitabı B1.** s. 64.

### 4.1.3. Anlatma Becerisine Yönelik Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında tespit edilen anlatma becerisine yönelik doğrudan kullanılan atasözü ve deyim öğretim stratejileri "cümle kurma, cümle tamamlama" alt stratejilerinden oluşmaktadır. Bu alt stratejiler aşağıdaki bölümlerde değerlendirilmiştir.

#### 4.1.3.1. Cümle Kurma

Anlamı açıklama stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-5'te gösterilmiştir:

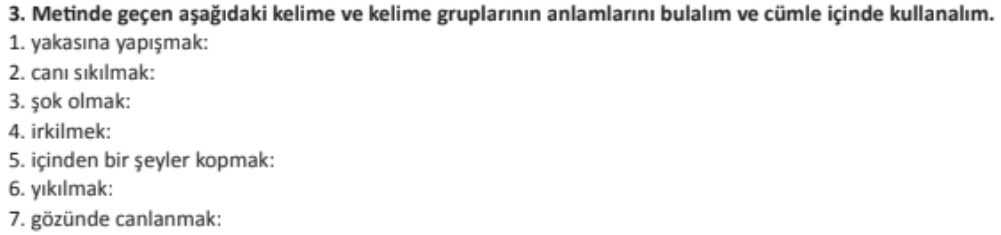
**Tablo 5: Cümle Kurma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| yakasına yapışmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Yazma-Ölçme |
| gözü takılmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Yazma-Ölçme |
| canı sıkılmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Yazma-Ölçme |
| içinden bir şeyler kopmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Yazma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe çalışma kitabında 4 tane deyim tespit edilmiştir. İstanbul Yabancılar için Türkçe çalışma kitabı, Yedi İklim Türkçe ders ve çalışma kitaplarında bu stratejiye yönelik atasözü veya deyim bulunmamaktadır. İstanbul Yabancılar için Türkçe çalışma kitabındaki 4 tane deyim yazma-ölçme alanında

kullanılmıştır. Öğrencilerden okuma metinlerinde geçen deyimlerle cümle kurmaları istenmiştir (Şekil 8).


3. Metinde geçen aşağıdaki kelime ve kelime gruplarının anlamlarını bulalım ve cümle içinde kullanalım.
1. yakasına yapışmak:
2. canı sıkılmak:
3. şok olmak:
4. irkilmek:
5. içinden bir şeyler kopmak:
6. yıkılmak:
7. gözünde canlanmak:

**Şekil 8: İstanbul Yabancılar için Türkçe Çalışma Kitabı Cümle Kurma**

Aslan, F. (ed.). 2012. **İstanbul Yabancılar için Türkçe Çalışma Kitabı B1**. s.33.

### 4.1.3.2. Cümle Tamamlama

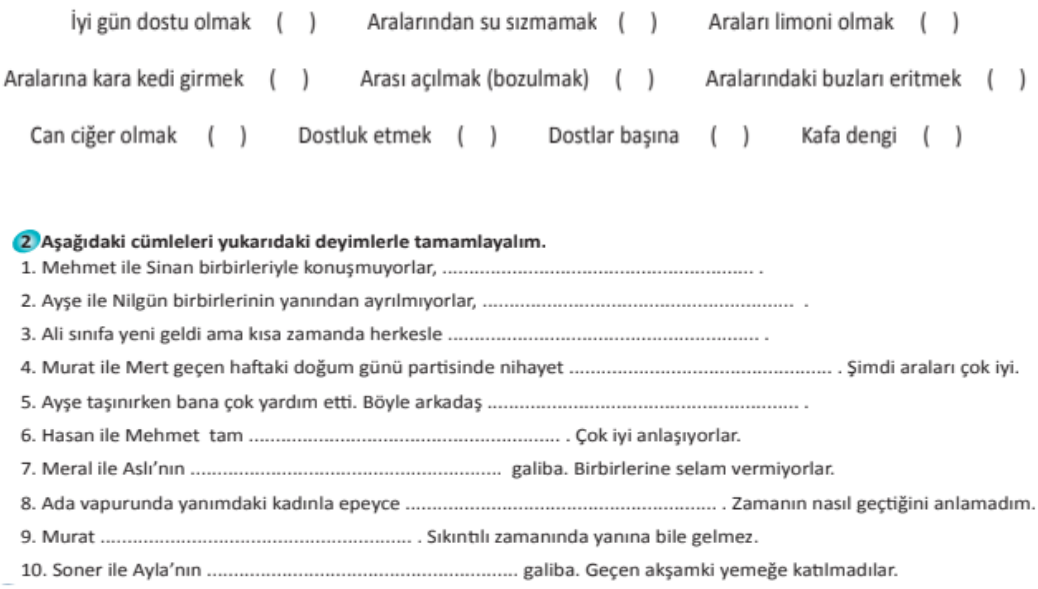
Cümle tamamlama stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-6'da gösterilmiştir:

**Tablo 6: Cümle Tamamlama**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| iyi gün dostu(olmak) | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |
| aralarından su sızmamak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |
| araları limoni olmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |
| aralarına kara kedi girmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |
| arası açılmak(bozulmak) | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |
| aralarındaki buzları eritmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |
| can ciğer olmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |
| dostluk etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |
| dostlar başına | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |
| kafa dengi | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 10 tane deyim tespit edilmiştir. Yazma-ölçme alanına yöneliktir. Öğrencilerden kitapta verilen cümleleri deyimlerle tamamlamaları istenmiştir (Şekil 9).



İyi gün dostu olmak ( ) Aralarından su sızmamak ( ) Araları limoni olmak ( )

Aralarına kara kedi girmek ( ) Arası açılmak (bozulmak) ( ) Aralarındaki buzları eritmek ( )

Can ciğer olmak ( ) Dostluk etmek ( ) Dostlar başına ( ) Kafa dengi ( )

**2** **Aşağıdaki cümleleri yukarıdaki deyimlerle tamamlayalım.**

1. Mehmet ile Sinan birbirleriyle konuşmuyorlar, ..... .
2. Ayşe ile Nilgün birbirlerinin yanından ayrılmıyorlar, ..... .
3. Ali sınıfa yeni geldi ama kısa zamanda herkesle ..... .
4. Murat ile Mert geçen haftaki doğum günü partisinde nihayet ..... . Şimdi araları çok iyi.
5. Ayşe taşınırken bana çok yardım etti. Böyle arkadaş ..... .
6. Hasan ile Mehmet tam ..... . Çok iyi anlaşıyorlar.
7. Meral ile Aslı'nın ..... galiba. Birbirlerine selam vermiyorlar.
8. Ada vapurunda yanımdaki kadınla epeyce ..... . Zamanın nasıl geçtiğini anlamadım.
9. Murat ..... . Sıkıntılı zamanında yanına bile gelmez.
10. Soner ile Ayla'nın ..... galiba. Geçen akşamki yemeğe katılmadılar.

**Şekil 9: İstanbul Yabancılar İçin Türkçe Ders Kitabı Cümle Tamamlama**

Bölükbaş, F. , Yılmaz, M. Y.(ed.). 2017. **İstanbul Yabancılar için Türkçe Ders Kitabı B1**. s.86.

### 4.1.4. Görsellere Yönelik Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında tespit edilen görsellere yönelik doğrudan kullanılan atasözü ve deyim öğretim stratejileri "görsellerden hareketle eşleştirme yapma" alt stratejisinden oluşmaktadır. Bu alt strateji aşağıdaki bölümlerde değerlendirilmiştir.

#### 4.1.4.1. Görsellerden Hareketle Eşleştirme Yapma

Görsellerden hareketle eşleştirme yapma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-7'de gösterilmiştir:

**Tablo 7: Görsellerden Hareketle Eşleştirme Yapma**

| Atasözü/Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bal tutan parmağını yalar. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 4 | 80 | Dil bilgisi |
| Denize düşen yılana sarılır. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 4 | 80 | Dil bilgisi |
| Aslan yattığı yerden belli olur. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 4 | 80 | Dil bilgisi |
| Acele giden ecele gider. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 4 | 80 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

Yedi İklim Türkçe çalışma kitabında 4 tane atasözü kullanılmıştır. Yedi İklim Türkçe ders kitabı, İstanbul Yabancılar için Türkçe ders ve çalışma kitaplarında doğrudan bu stratejiye yönelik atasözü ve deyim bulunmamaktadır. Atasözleri dil bilgisi alanında kullanılmıştır. Öğrencilerden atasözleri ile ilgili ipucu içeren görselleri eşleştirmeleri istenmiştir (Şekil 10).




**Şekil 60: Yedi İklim Türkçe Çalışma Kitabı Görsellerden Hareketle Eşleştirme Yapma**

Yunus Emre Enstitüsü. 2016. **Yedi İklim Türkçe Çalışma Kitabı B1.** s. 80.

### 4.1.5. Ölçme Değerlendirmeye Yönelik Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında tespit edilen ölçme değerlendirmeye yönelik doğrudan kullanılan atasözü ve deyim öğretim stratejileri "çoktan seçmeli test" alt stratejisinden oluşmaktadır. Bu alt strateji aşağıdaki bölümde değerlendirilmiştir.

#### 4.1.5.1. Çoktan Seçmeli Test

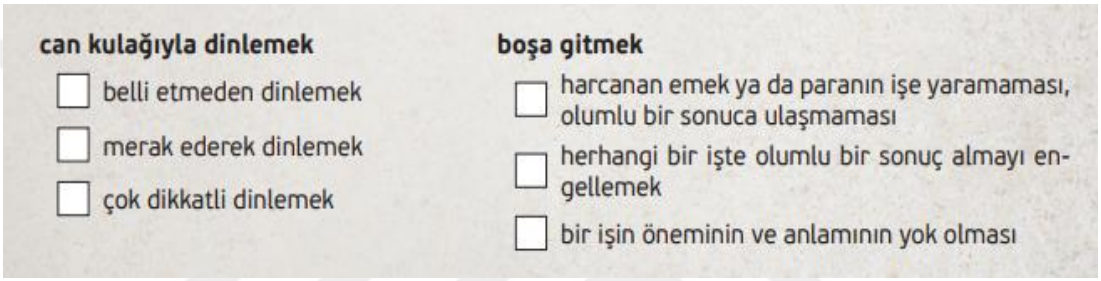
Çoktan seçmeli test stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-8'de gösterilmiştir:

**Tablo 8: Çoktan Seçmeli Test**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| can kulağıyla dinlemek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 | Dinleme-Ölçme |
| boşa gitmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 | Dinleme-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

Yedi İklim Türkçe ders kitabında 2 tane deyim tespit edilmiştir. Yedi İklim Türkçe çalışma kitabı, İstanbul Yabancılar için Türkçe ders ve çalışma kitaplarında doğrudan bu stratejiye yönelik atasözü veya deyim bulunmamaktadır. Tespit edilen deyimler, dinleme-ölçme alanında bulunmaktadır. Öğrencilerden dinledikleri metinde geçen deyimlerin sözlük anlamını çoktan seçmeli testten bulmaları istenmiştir (Şekil 11).




**Şekil 71: Yedi İklim Türkçe Ders Kitabı Çoktan Seçmeli Test**

Yunus Emre Enstitüsü. 2016. **Yedi İklim Türkçe Ders Kitabı B1.** s. 74.

## 4.2. Atasözü ve Deyim Öğretimine Yönelik Dolaylı Kullanılan Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında atasözü ve deyimlerin öğretimine yönelik dolaylı olarak kullanılan ve bir strateji oluşturan örnekler "anlama becerisine yönelik stratejiler, anlamı çözmeye yönelik stratejiler, anlatma becerisine yönelik stratejiler, görsellere yönelik stratejiler, ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler" olmak üzere beş başlık altında aşağıdaki bölümlerde değerlendirilmiştir:

### 4.2.1. Anlama Becerisine Yönelik Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında tespit edilen anlama becerisine yönelik stratejiler içerisinde dolaylı olarak yer alan atasözü ve deyimlerin öğretimi stratejileri "dinleme metinlerinin içerisinde yer alan atasözü ve deyimler, okuma metinlerinin içerisinde yer

alan atasözü ve deyimler" olmak üzere iki başlık altında değerlendirilmiştir. Buna dair bulgular aşağıdaki bölümlerde gösterilmiştir.

#### 4.2.1.1. Dinleme Metinlerinin İçerisinde Yer Alan Atasözü ve Deyimler

Dinleme metinlerinin içerisinde yer alan atasözü ve deyimler stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş deyimler Tablo-9'da gösterilmiştir:

**Tablo 9: Dinleme Metinlerinin İçerisinde Yer alan Atasözü ve Deyimler**

| Atasözü/Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| hazırlıklı olmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 1 | 19 |
| tatil yapmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 27 |
| kapılar yüzüne kapanmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 31 |
| mesaiye kalmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 35 |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 2 | 2 | 35 |
| nefes almak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 42 |
| icat etmek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 47 |
| tedavi olmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 51 |
| eğitim vermek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 59 |
| eğitim vermek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 62 |
| sonuç almak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 62 |
| sonuç vermek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 62 |
| çocuk dünyaya getirmek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 65 |
| izin almak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 65 |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 65 |
| ders almak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 65 |
| örnek olmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 65 |
| ziyaret etmek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 77 |
| etkisini göstermek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 81 |
| haber almak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 81 |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 89 |
| imza toplamak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 89 |
| tatil yapmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 89 |
| faydalı olmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 89 |
| yola çıkmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 93 |
| arası açılmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 96 |
| Aç ayı oynamaz. | İstanbul | 1 | 2 | 2 | 1 | 2 | 27 |
| dert etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 1 | 12 |
| harikalar yaratmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 1 | 12 |
| kilo almak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 2 | 1 | 12 |
| laf aramızda | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 1 | 12 |
| şansı dönmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 1 | 21 |
| ün kazanmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 1 | 21 |
| yüzüne gülmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 29 |
| bağlı kalmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 31 |
| ders almak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 31 |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 37 |
| ders almak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 37 |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 2 | 2 | 41 |
| kıymetini bilmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 41 |
| izin almak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 49 |

## Tablo 9 - Devam

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| yola çıkmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 49 |
| iletişim kurmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 60 |
| ilgi uyandırmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 60 |
| ortaya çıkarmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 60 |
| elinin altında olmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 63 |
| ziyaret etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 63 |
| #haline gelmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 |
| bilgi vermek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 |
| can kulağıyla dinlemek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 |
| kapıyı açmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 |
| boşa gitmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 |
| fark etmez | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 78 |
| akıl etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 83 |
| eğitim almak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 93 |
| geri dönmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 93 |
| hayatını kazanmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 93 |
| sıkıntı çekmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 93 |
| zorunda kalmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 93 |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 98 |
| hoşça kal | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 2 | 5 | 98 |
| dünyaya gelmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 2 | 5 | 101 |
| felç olmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 101 |
| veda etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 101 |
| zorunda kalmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 5 | 101 |
| aklına gelmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 112 |
| düşünüp taşınmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 112 |
| eli ayağı dolanmak (dolaşmak) | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 112 |
| esir düşmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 112 |
| kafasına takılmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 112 |
| kan ter içinde | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 112 |
| uykusu kaçmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 112 |
| yer vermek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 2 | 6 | 120 |
| yola çıkmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 2 | 6 | 120 |
| hazırlık yapmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 3 | 6 | 121 |
| mesaj vermek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 7 | 132 |
| ortaya çıkmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 7 | 132 |
| oruç tutmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 3 | 7 | 137 |
| özlem(ini duymak) | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 7 | 137 |
| şeker gibi | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 7 | 137 |
| davet etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 2 | 7 | 143 |
| canını almak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 |
| çığlık atmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 |
| feryat etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 |
| niyet tutmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 |
| ruhunu teslim etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 |
| şart koşmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 |
| türkü söylemek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 |
| yataklara düşmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 |
| yollara düşmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 2 | 8 | 154 |
| zaman kazanmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 |
| müsaade etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 159 |
| ders vermek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 163 |
| düzen kurmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 163 |

**Tablo 9 - Devam**

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fark etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 163 |
| idare etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 163 |
| dara düşmek | Yedi İklim | 2 | 2 | 1 | 1 | 5 | 61 |
| sararıp solmak | Yedi İklim | 2 | 2 | 1 | 1 | 5 | 61 |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 27 tane deyim, 1 tane atasözü; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 81 tane deyim, çalışma kitabında da 2 tane deyim tespit edilmiştir. Bu stratejiye yönelik atasözleri sadece İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 1 tane kullanılmıştır, ancak İstanbul Yabancılar için çalışma kitabında bu stratejiye yönelik atasözü ve deyim bulunmamaktadır. Yedi İklim Türkçe ders ve çalışma kitaplarında atasözü bulunmayıp yalnızca deyimler bulunmaktadır.

#### 4.2.1.2. Okuma Metinlerinin İçerisinde Yer alan Atasözü ve Deyimler

Okuma metinlerinin içerisinde yer alan atasözü ve deyimler stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Ek-1'de gösterilmiştir. Bu deyimlerin tablosu yaklaşık on sayfa oluşturduğundan dolayı ekler kısmında verilmiştir. İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 69 tane deyim, 4 tane atasözü, çalışma kitabında 98 tane deyim, 1 tane atasözü; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 168 tane deyim, 1 tane atasözü, çalışma kitabında 71 tane deyim, 1 tane atasözü tespit edilmiştir. Bu stratejiye yönelik olarak hem atasözü hem deyim tüm kitaplarda kullanılmıştır, çünkü bunlar okuma metinlerinin içerisinde yer almaktadır. En çok atasözü ve deyim okuma metinlerinin içerisinde tespit edilmiştir. İstanbul Yabancılar için Türkçe kitaplarında toplamda 167 tane deyim, 5 tane atasözü; Yedi İklim Türkçe kitaplarında 240 tane deyim, 2 tane atasözü tespit edilmiştir.

### 4.2.2. Anlamı Çözmeye Yönelik Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında tespit edilen anlamı çözmeye yönelik dolaylı olarak kullanılan atasözü ve deyim öğretim stratejileri "anlamı eşleştirme, sözlük anlamını verme, şekil bilgisi farkındalığı kazandırma" alt stratejilerinden oluşmaktadır. Bu alt stratejiler aşağıdaki bölümlerde değerlendirilmiştir.

#### 4.2.2.1. Anlamı Eşleştirme

Anlamı eşleştirme stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-10'da gösterilmiştir:

## Tablo 10: Anlamı Eşleştirme

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| yanında olmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| temiz tutmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| sıkıntı çekmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| göğüs germek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| emek vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| elde etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| meydana getirmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| yiyip içmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| alın teri dökmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma-Ölçme |
| ekmeğini eline almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma-Ölçme |
| hayal kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 49 | Okuma-Ölçme |
| sabahı zor etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 49 | Okuma-Ölçme |
| gözünü ayırmamak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 49 | Okuma-Ölçme |
| kendini düşünmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 99 | Okuma-Ölçme |
| çileden çıkarmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 99 | Okuma-Ölçme |
| aklı başına gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| heyecana kapılmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| kendini bulmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| kendini kaybetmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| kendini yiyip bitirmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| kendisine(kendine) dert etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 102 | Dil bilgisi |
| bir araya gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 151 | Okuma-Ölçme |
| cana kıymak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 151 | Okuma-Ölçme |
| can vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 151 | Okuma-Ölçme |
| heyecana kapılmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |
| kendini tutmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |
| kendini yoklamak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |
| üstün görmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 1 tane deyim, çalışma kitabında 8 tane deyim; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 16 tane deyim, çalışma kitabında 4 tane deyim tespit edilmiştir. Bu stratejiye yönelik olarak dolaylı da olsa hiçbir kitap türünde atasözü kullanılmamıştır. Her iki kitabın hem ders hem de çalışma kitaplarında deyimler tespit edilmiştir. Bu stratejiye yönelik Yedi İklim Türkçe ders kitabı sayfa 102'deki 6 tane deyim ve çalışma kitabında sayfa 55'teki 4 tane deyim dil bilgisi alanında bulunurken diğerleri hem İstanbul hem de Yedi İklim kitaplarında okuma-ölçme alanında bulunmaktadır. Dil bilgisi alanındaki deyimler "kendi" dönüşlülük zamiri ile ilgilidir.

#### 4.2.2.2. Sözlük Anlamını Verme

Sözlük anlamını verme stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-11'de gösterilmiştir:

**Tablo 11: Sözlük Anlamını Verme**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Hakk'ın rahmetine kavuşmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 43 | Okuma |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

Sözlük anlamını verme stratejisinde yalnızca Yedi İklim Türkçe ders kitabında 1 tane deyim kullanılmıştır.

#### 4.2.2.3. Şekil Bilgisi Farkındalığı Kazandırma

Şekil bilgisi farkındalığı kazandırma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-12'de gösterilmiştir:

**Tablo 12: Şekil Bilgisi Farkındalığı Kazandırma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kilo vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 10 | Dil bilgisi |
| eli değmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 17 | Dil bilgisi |
| sipariş etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 24 | Dil bilgisi |
| tatil yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 26 | Dil bilgisi |
| ısrar etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 26 | Dil bilgisi |
| kilo almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 44 | Dil bilgisi |
| zorunda kalmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 45 | Dil bilgisi |
| mesaiye kalmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 45 | Dil bilgisi |
| ısrar etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 46 | Dil bilgisi |
| izin almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 50 | Dil bilgisi |
| kilo vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 61 | Dil bilgisi |
| yola çıkmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 65 | Dil bilgisi |
| piknik yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 70 | Dil bilgisi |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 74 | Dil bilgisi |
| puan almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 76 | Dil bilgisi |
| hazırlık yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 78 | Dil bilgisi |
| kuyruğa girmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 78 | Dil bilgisi |
| fırsatı kaçırmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 78 | Dil bilgisi |
| elektrik(i) kesmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 78 | Dil bilgisi |
| denk gelmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 78 | Dil bilgisi |
| uykusu gelmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 5 | 78 | Dil bilgisi |
| not almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 23 | Dil bilgisi |
| açlıktan ölmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 23 | Dil bilgisi |
| hayırdır inşallah | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 14 | Dil bilgisi |
| izin almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 58 | Dil bilgisi |
| özür dilemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 58 | Dil bilgisi |
| saygı göstermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 58 | Dil bilgisi |
| ağaç olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 71 | Dil bilgisi |
| burnu büyümek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 71 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 22 tane deyim, çalışma kitabında 2 tane deyim; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 6 tane deyim tespit edilmiştir. Yedi İklim çalışma kitabında bu stratejiye yönelik deyim yoktur. Ayrıca her iki kitabın ders ve çalışma kitaplarında hiç atasözü de yoktur. Toplamda 30 tane deyim tespit edilmiştir. Hepsi dil bilgisi alanına yöneliktir. Dil bilgisinin ünite konusu ile ilgili öğrencilerin şekil bilgisi farkındalığı kazanmaları için örnek cümlelere yer verilmiştir.

### 4.2.3. Anlatma Becerisine Yönelik Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında tespit edilen anlatma becerisine yönelik olarak dolaylı olarak kullanılan atasözü ve deyim öğretim stratejileri "cümle kurma, cümle tamamlama, örnek olaya başvurma, verilen kelime ve deyimlerle metin oluşturma, yeniden cümle kurma" alt stratejilerinden oluşmaktadır. Bu alt stratejiler aşağıdaki bölümlerde değerlendirilmiştir.

#### 4.2.3.1. Cümle Kurma

Cümle kurma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-13'te gösterilmiştir:

**Tablo 13: Cümle Kurma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kilo almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 70 | Konuşma-Ölçme |
| not almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 23 | Dil bilgisi |
| açlıktan ölmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 23 | Dil bilgisi |
| ortaya çıkarmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 61 | Yazma-Ölçme |
| haber vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 39 | Yazma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 1 tane deyim, çalışma kitabında 2 tane deyim; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 1 tane deyim, çalışma kitabında 1 tane deyim tespit edilmiştir. Kitaplarda bu stratejiye yönelik atasözleri bulunmamaktadır. Öğrencilerden bu deyimlerin dolaylı olarak geçtiği yerlerde cümle kurmaları istenmiştir.

#### 4.2.3.2. Cümle Tamamlama

Cümle tamamlama stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-14'te gösterilmiştir:

**Tablo 14: Cümle Tamamlama**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| randevu almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 41 | Dil bilgisi |
| saygı göstermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 41 | Dil bilgisi |
| yanında olmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 41 | Dil bilgisi |
| izne çıkmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 45 | Dil bilgisi |
| haber vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 50 | Dil bilgisi |
| ziyaret etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 50 | Dil bilgisi |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 50 | Dil bilgisi |
| ayakta kalmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 53 | Dil bilgisi |
| haber vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 53 | Dil bilgisi |
| not almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 80 | Dil bilgisi |
| selam vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Yazma-Ölçme |
| su basmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 9 | Dil bilgisi |
| elektriği kesmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 9 | Dil bilgisi |
| sigorta atmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 9 | Dil bilgisi |
| kilo vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | Dil bilgisi |
| temizlik yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | Dil bilgisi |
| alışverişe çıkmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 45 | Dil bilgisi |
| haber almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 45 | Dil bilgisi |
| kalbi yerinden fırlamak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 49 | Yazma-Ölçme |
| yerine getirmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 59 | Dil Bilgisi |
| sesini kısmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 60 | Dil Bilgisi |
| ayaklarına kara sular inmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 63 | Dil Bilgisi |
| özen göstermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 47 | Dil bilgisi |
| temiz tutmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 47 | Dil bilgisi |
| gürültü yapmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 50 | Dil bilgisi |
| özür dilemek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 50 | Dil bilgisi |
| temiz tutmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 50 | Dil bilgisi |
| yer vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 50 | Dil bilgisi |
| özür dilemek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 44 | Yazma-Ölçme |
| randevu almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |
| telefon etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 11 tane deyim, çalışma kitabında 7 tane deyim; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 4 tane deyim, çalışma kitabında 9 tane deyim tespit edilmiştir. Toplam 31 deyimin 3 tanesi yazma-ölçme alanında kullanılırken 28 tanesi dil bilgisi alanına yöneliktir. Öğrencilerden bu deyimlerin dolaylı olarak bulunduğu cümleleri tamamlamaları istenmiştir. Kitaplarda bu stratejiye yönelik atasözleri bulunmamaktadır.

### 4.2.3.3. Örnek Olaya Başvurma

Örnek olaya başvurma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-15'te gösterilmiştir:

**Tablo 15: Örnek Olaya Başvurma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| su basmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 1 | 15 | Konuşma-Ölçme |
| sigorta atmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 15 | Konuşma-Ölçme |
| elektriği kesmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 15 | Konuşma-Ölçme |
| uzak durmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 47 | Konuşma-Ölçme |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 52 | Konuşma-Ölçme |

**Tablo 15 – Devam**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| örnek vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 60 | Konuşma-Ölçme |
| teselli etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 65 | Konuşma-Ölçme |
| hoşuna gitmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 44 | Yazma-Ölçme |
| diyalog kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 61 | Konuşma-Ölçme |
| hakkını aramak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 81 | Yazma-Ölçme |
| meydana gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 87 | Konuşma-Ölçme |
| başına gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 87 | Konuşma-Ölçme |
| damga vurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 157 | Konuşma-Ölçme |
| farz etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 15 | Yazma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 8 tane deyim bulunurken çalışma kitabında deyim yoktur. Yedi İklim Türkçe ders kitabında 6 tane deyim, çalışma kitabında 1 tane deyim tespit edilmiştir. Her iki kitapta da bu stratejiye yönelik atasözü yoktur. Toplam deyim sayısı 15 olup deyimlerin 3 tanesi yazma ölçme alanında 12 tanesi konuşma ölçme alanında kullanılmıştır. Örnek olaya başvurma stratejisi konuşma becerisi ile uyumlu bir stratejidir. Kitaplarda bu stratejiye yönelik atasözleri bulunmamaktadır.

### 4.2.3.4. Verilen Kelime ve Deyimlerle Metin Oluşturma

Verilen kelime ve deyimlerle metin oluşturma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-16'da gösterilmiştir:

**Tablo 16: Verilen Kelime ve Deyimlerle Metin Oluşturma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dili tutulmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 97 | Yazma-Ölçme |
| dava açmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 118 | Yazma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

Bu stratejiye yönelik olarak yalnızca Yedi İklim Türkçe ders kitabında 2 tane deyim tespit edilmiştir. Her ikisi de yazma ölçme alanında kullanılmıştır. Öğrencilere içerisinde bu deyimlerin de geçtiği söz varlığı listesi verilip bunlarla metin oluşturmaları istenmiştir. Kitaplarda bu stratejiye yönelik atasözleri bulunmamaktadır.

### 4.2.3.5. Yeniden Cümle Kurma

Yeniden cümle kurma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-17'de gösterilmiştir:

**Tablo 17: Yeniden Cümle Kurma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kilo almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 21 | Dil bilgisi |
| gözü bir şey görmemek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 21 | Dil bilgisi |
| yola çıkmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 96 | Dil bilgisi |
| kilo vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 96 | Dil bilgisi |
| telefon etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 6 | 98 | Dil bilgisi |
| şaka yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 6 | 98 | Dil bilgisi |
| dert anlatmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 6 | 98 | Dil bilgisi |
| ısrar etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 41 | Dil bilgisi |
| canı sıkılmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 44 | Dil bilgisi |
| telefon etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 45 | Dil bilgisi |
| kilo almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 45 | Dil bilgisi |
| yüzüne bakmamak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 45 | Dil bilgisi |
| yüzü gülmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 45 | Dil bilgisi |
| ziyaret etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 114 | Dil bilgisi |
| izin almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 153 | Dil bilgisi |
| hazır olmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 38 | Dil bilgisi |
| ön ayak olmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 68 | Dil bilgisi |
| yer vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 70 | Dil bilgisi |
| ceza vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 83 | Dil bilgisi |
| izin almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 83 | Dil bilgisi |
| konser vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 83 | Dil bilgisi |
| ilham vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 89 | Dil bilgisi |
| karnını doyurmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 89 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 8 tane deyim, çalışma kitabında 6 tane deyim; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 2 tane deyim, çalışma kitabında 8 tane deyim tespit edilmiştir. Bu stratejiye yönelik deyimlerin tamamı dil bilgisi alanında kullanılmıştır. Öğrencilere bazı cümleler verilip bu cümleleri ünitenin dil bilgisi konusuna göre yeniden kurmaları istenmiştir. İstanbul kitaplarında 14 tane, Yedi İklim kitaplarında 10 tane deyim kullanılmıştır. Toplamda 24 tane deyim tespit edilmiştir. Kitaplarda bu stratejiye yönelik atasözleri bulunmamaktadır.

### 4.2.4. Görsellere Yönelik Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında tespit edilen görsellere yönelik olarak dolaylı olarak kullanılan atasözü ve deyim öğretim stratejileri "görsellerden hareketle boşluk doldurma, görsellerden hareketle cümle kurma, görsellerden hareketle eşleştirme yapma" alt stratejilerinden oluşmaktadır. Bu alt stratejiler aşağıdaki bölümlerde değerlendirilmiştir.

#### 4.2.4.1. Görsellerden Hareketle Boşluk Doldurma

Görsellerden hareketle boşluk doldurma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-18'de gösterilmiştir:

**Tablo 18: Görsellerden Hareketle Boşluk Doldurma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| üstüne yok | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 3 | 1 | 21 | Okuma-Ölçme |
| üstüne yok | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 6 | 1 | 22 | Yazma-Ölçme |
| kilo vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 43 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe kitaplarında dolaylı olarak bu stratejiye yönelik hiç atasözü ve deyime rastlanmamıştır. Yedi İklim Türkçe ders kitabında 9 tane deyim, çalışma kitabında 1 tane deyim tespit edilmiştir. Öğrencilerden bu deyimlerin de yer aldığı cümlelerin boşluklarını doldurmaları istenmiştir. Okuma ölçme, yazma ölçme ve dil bilgisi olmak üzere üç farklı alanda kullanılmıştır. Kitaplarda bu stratejiye yönelik atasözleri bulunmamaktadır.

#### 4.2.4.2. Görsellerden Hareketle Cümle Kurma

Görsellerden hareketle cümle kurma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-19'da gösterilmiştir:

**Tablo 19: Görsellerden Hareketle Cümle Kurma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alışverişe çıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 43 | Dil bilgisi |
| çiçek açmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 43 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe kitaplarında dolaylı olarak bu stratejiye yönelik hiç atasözü ve deyim bulunamamıştır. Yedi İklim Türkçe ders kitabında da hiç atasözü ve deyim yoktur, çalışma kitabında 2 tane deyim tespit edilmiştir. Öğrencilerden karışık olarak verilen kelimelerle cümle kurmaları istenmiştir. Deyimler, dil bilgisi alanında kullanılmıştır.

#### 4.2.4.3. Görsellerden Hareketle Eşleştirme Yapma

Görsellerden hareketle eşleştirme yapma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-20'de gösterilmiştir:

**Tablo 20: Görsellerden Hareketle Eşleştirme Yapma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Allah Allah | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 165 | Okuma-Ölçme |
| başına bir şey gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 165 | Okuma-Ölçme |
| iştahı kesilmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 165 | Okuma-Ölçme |
| gösterime girmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 13 | Okuma-Ölçme |
| mahsur kalmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 13 | Okuma-Ölçme |
| üstüne yok | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 4 | 1 | 15 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe kitaplarında dolaylı olarak bu stratejiye yönelik hiç atasözü ve deyime rastlanmamıştır. Yedi İklim Türkçe ders kitabında 3 tane deyim, çalışma kitabında 6 tane deyim tespit edilmiştir. Yedi İklim Türkçe kitaplarında da bu stratejiye yönelik hiç atasözü yoktur. "Üstüne yok" deyimi dil bilgisi alanında diğer deyimler okuma ölçme alanında kullanılmıştır. Öğrencilerden bu deyimlerin de geçtiği cümleleri görselleri ile eşleştirmeleri istenmiştir.

### 4.2.5. Ölçme Değerlendirmeye Yönelik Stratejiler

Ders ve çalışma kitaplarında tespit edilen ölçme değerlendirmeye yönelik dolaylı olarak kullanılan atasözü ve deyim öğretim stratejileri "açık uçlu sorulara başvurma, anket doldurma, boşluk doldurma, çoktan seçmeli test, doğru-yanlış testi, eşleştirme yapma, sıralama yaptırma, var-yok testi, yanlışı düzeltme" alt stratejilerinden oluşmaktadır. Bu alt stratejiler aşağıdaki bölümlerde değerlendirilmiştir.

#### 4.2.5.1. Açık Uçlu Sorulara Başvurma

Açık uçlu sorulara başvurma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-21'de gösterilmiştir:

**Tablo 21: Açık Uçlu Sorulara Başvurma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ihtiyaç duymak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 15 | Konuşma-Ölçme |
| dikkatini çekmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 17 | Okuma-Ölçme |
| örnek vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 60 | Konuşma-Ölçme |
| ihtiyaç duymak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 62 | Yazma-Ölçme |
| eğitim almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 64 | Yazma-Ölçme |
| eğitim vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 66 | Okuma-Ölçme |
| hazırlık yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 97 | Okuma-Ölçme |
| faydalı olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 26 | Konuşma-Ölçme |

**Tablo 21 – Devam**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tepki vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 15 | Konuşma-Ölçme |
| önüne geçmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 85 | Okuma-Ölçme |
| özen göstermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 85 | Okuma-Ölçme |
| karşı karşıya gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 100 | Konuşma-Ölçme |
| hayal kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 111 | Okuma-Ölçme |
| davet etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 120 | Okuma-Ölçme |
| aç kalmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 121 | Dinleme-Ölçme |
| ziyaret etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 123 | Okuma-Ölçme |
| ortaya çıkmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 2 | 7 | 131 | Okuma-Ölçme |
| bahtı açık olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 133 | Okuma-Ölçme |
| yolun açık olsun | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 133 | Okuma-Ölçme |
| gelin almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 142 | Okuma-Ölçme |
| zarar vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | Okuma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 7 tane deyim, çalışma kitabında 1 tane deyim; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 13 tane deyim, çalışma kitabında 1 tane deyim tespit edilmiştir. Toplamda 22 deyimin 1 tanesi dinleme ölçme alanında, 5 tanesi konuşma ölçme alanında, 14 tanesi okuma ölçme alanında, 2 tanesi de yazma ölçme alanında kullanılmıştır. Deyimlerin daha çok okuma ölçme alanında kullanıldığı görülmektedir. Kitaplarda bu stratejiye yönelik atasözleri bulunmamaktadır.

### 4.2.5.2. Anket Doldurma

Anket doldurma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-22'de gösterilmiştir:

**Tablo 22: Anket Doldurma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| adım atmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 27 | Okuma-Ölçme |
| değer vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 27 | Okuma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe kitaplarında dolaylı olarak bu stratejiye yönelik hiç atasözü ve deyim bulunamamıştır. Yedi İklim Türkçe ders kitabında da yoktur, çalışma kitabında 2 tane deyim tespit edilmiştir. İkisi de okuma ölçme alanına yöneliktir. Öğrencilerden anket sorularına evet-hayır şeklinde cevap vermeleri istenmiştir.

### 4.2.5.3. Boşluk Doldurma

Boşluk doldurma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-23'te gösterilmiştir:

**Tablo 23: Boşluk Doldurma**

| Atasözü/Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| hoşuna gitmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 18 | Dil bilgisi |
| tadı damağında kalmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 18 | Dil bilgisi |
| elektriği kesmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 18 | Dil bilgisi |
| özür dilemek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 21 | Dil bilgisi |
| adımını atmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 21 | Dil bilgisi |
| su basmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 21 | Dil bilgisi |
| ilgi çekmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 24 | Dil bilgisi |
| aklından geçirmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 25 | Dil bilgisi |
| ısrar etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 26 | Dil bilgisi |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 26 | Dil bilgisi |
| ziyaret etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 26 | Dil bilgisi |
| yürüyüş yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 30 | Dil bilgisi |
| gürültü yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 34 | Dil bilgisi |
| sesini kısmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 34 | Dil bilgisi |
| hak etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 37 | Dil bilgisi |
| yola çıkmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 59 | Dil bilgisi |
| bir araya gelmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 59 | Dil bilgisi |
| hoşça kal | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 59 | Dil bilgisi |
| ilan vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 61 | Dil bilgisi |
| eğitim vermek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 62 | Dinleme-Ölçme |
| dikiş tutturmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 64 | Okuma-Ölçme |
| ısrar etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 67 | Dil bilgisi |
| dil dökmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 67 | Dil bilgisi |
| izin almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 72 | Dil bilgisi |
| tatil yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 72 | Dil bilgisi |
| tura çıkmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 5 | 72 | Dil bilgisi |
| ziyaret etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 72 | Dil bilgisi |
| çocuk kalmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 72 | Dil bilgisi |
| tadını çıkarmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 72 | Dil bilgisi |
| hava almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 80 | Dil bilgisi |
| haber vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 80 | Dil bilgisi |
| haber vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 83 | Dil bilgisi |
| hazırlık yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 83 | Dil bilgisi |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 83 | Dil bilgisi |
| selam vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 86 | Okuma-Ölçme |
| iş başa düşmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 87 | Okuma-Ölçme |
| elini sıcak sudan soğuk suya sokmamak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 87 | Okuma-Ölçme |
| sipariş etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 87 | Okuma-Ölçme |
| sipariş vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 87 | Okuma-Ölçme |
| randevu almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 88 | Dil bilgisi |

## Tablo 23 - Devam

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| çiçek açmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 89 | Okuma-Ölçme |
| tadını çıkarmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 89 | Okuma-Ölçme |
| selam vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 89 | Okuma-Ölçme |
| sokağa çıkmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 89 | Okuma-Ölçme |
| kendini dışarı atmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 89 | Okuma-Ölçme |
| elektrik(i) kesmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 90 | Dil bilgisi |
| burun buruna gelmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 98 | Dil bilgisi |
| haber vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 98 | Dil bilgisi |
| başını ağrıtmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | Dil bilgisi |
| randevu almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | Dil bilgisi |
| özür dilemek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | Dil bilgisi |
| selam vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | Dil bilgisi |
| fırsat vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | Okuma-Ölçme |
| güneş görmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 9 | Dil bilgisi |
| canı sıkılmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 9 | Dil bilgisi |
| hava almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 9 | Dil bilgisi |
| elektriği kesmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 2 | 1 | 9 | Dil bilgisi |
| pili bitmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 9 | Dil bilgisi |
| canı istemek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | Dil bilgisi |
| alkış kopmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | Dil bilgisi |
| ziyaret etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | Dil bilgisi |
| yürüyüş yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 15 | Dil bilgisi |
| fikrini almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 21 | Dil bilgisi |
| tatil yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 21 | Dil bilgisi |
| geri vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 21 | Dil bilgisi |
| pili bitmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 23 | Dil bilgisi |
| gaza basmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma-Ölçme |
| dolanıp durmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma-Ölçme |
| yolunu tutmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma-Ölçme |
| vicdan azabı çekmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma-Ölçme |
| kopya çekmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma-Ölçme |
| haberi olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Dil bilgisi |
| randevu almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Dil bilgisi |
| karar vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 33 | Dil bilgisi |
| iyi gelmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 35 | Dil bilgisi |
| haber vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 2 | 5 | 35 | Dil bilgisi |
| karar vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 36 | Dil bilgisi |
| dört gözle beklemek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 36 | Dil bilgisi |
| saygı duymak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 36 | Dil bilgisi |
| zahmete girmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 36 | Dil bilgisi |
| hoşuna gitmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 36 | Dil bilgisi |
| yerine koymak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 36 | Dil bilgisi |
| fark etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 36 | Dil bilgisi |
| sırtını dayamak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 38 | Okuma-Ölçme |
| dert etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 39 | Dil bilgisi |
| haber almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 39 | Dil bilgisi |

## Tablo 23 - Devam

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| karar vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 39 | Dil bilgisi |
| izini kaybetmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 39 | Dil bilgisi |
| gözlerinden okumak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma-Ölçme |
| iple çekmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma-Ölçme |
| uyku tutmamak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma-Ölçme |
| gözlerinin önünden geçmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma-Ölçme |
| meydana gelmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 42 | Dil bilgisi |
| başı sıkışmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 43 | Okuma-Ölçme |
| borç almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 43 | Okuma-Ölçme |
| işini görmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 43 | Okuma-Ölçme |
| karara varmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 43 | Okuma-Ölçme |
| arayıp sormak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 46 | Dil bilgisi |
| canı istemek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 46 | Dil bilgisi |
| başını kaldıramamak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 46 | Dil bilgisi |
| yaşı ilerlemek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 46 | Dil bilgisi |
| iletişim kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 18 | Dil bilgisi |
| ziyaret etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 18 | Dil Bilgisi |
| özür dilemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 30 | Dil bilgisi |
| insan gibi | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 30 | Dil bilgisi |
| özür dilemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 30 | Dil bilgisi |
| karar vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 33 | Okuma-Ölçme |
| kilo almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 72 | Dil bilgisi |
| saçına ak düşmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 72 | Dil bilgisi |
| izin almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 134 | Dil bilgisi |
| yüzü gülmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 138 | Dil bilgisi |
| ziyaret etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 139 | Dil bilgisi |
| değer vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 144 | Dil bilgisi |
| yüreğinden geçmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 144 | Dil bilgisi |
| gönül vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 145 | Dil bilgisi |
| şekil almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 145 | Dil bilgisi |
| özür dilemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 151 | Dil bilgisi |
| randevu almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 151 | Dil bilgisi |
| piknik yapmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 12 | Dil bilgisi |
| ziyaret etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 12 | Dil bilgisi |
| zarar görmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 12 | Dil bilgisi |
| izin almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 13 | Dil bilgisi |
| yağmurdan kaçarken doluya tutulmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 13 | Dil bilgisi |
| hayırdır inşallah | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 16 | Okuma-Ölçme |
| karar vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 28 | Okuma-Ölçme |
| özür dilemek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Dil bilgisi |
| yüzü gülmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 44 | Dil bilgisi |
| aklına gelmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 45 | Okuma-Ölçme |
| karşılık vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 45 | Okuma-Ölçme |
| telefon etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 45 | Okuma-Ölçme |

**Tablo 23 - Devam**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| yol almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 45 | Okuma-Ölçme |
| özen göstermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 47 | Dil bilgisi |
| temiz tutmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 47 | Dil bilgisi |
| gürültü yapmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 50 | Dil bilgisi |
| özür dilemek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 50 | Dil bilgisi |
| temiz tutmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 50 | Dil bilgisi |
| yer vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 50 | Dil bilgisi |
| değer vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 54 | Dil bilgisi |
| randevu almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |
| telefon etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 55 | Dil bilgisi |
| konser vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 64 | Okuma-Ölçme |
| sahneye çıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 64 | Okuma-Ölçme |
| eline sağlık | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 73 | Yazma-Ölçme |
| renk vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 76 | Dil bilgisi |
| yer ayırmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 76 | Dil bilgisi |
| karar vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 78 | Dil bilgisi |
| nabzı atmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 78 | Dil bilgisi |
| nesli tükenmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 78 | Dil bilgisi |
| parmak kaldırmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 78 | Dil bilgisi |
| atı alan Üsküdar ı geçti | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 79 | Dil bilgisi |
| başından geçmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 83 | Dil bilgisi |
| ziyaret etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 83 | Dil bilgisi |
| birlik olmak | Yedi İklim | 2 | 2 | 1 | 2 | 7 | 84 | Dinleme-Ölçme |
| insafa gelmek | Yedi İklim | 2 | 2 | 1 | 1 | 7 | 84 | Dinleme-Ölçme |
| kendini bilmek | Yedi İklim | 2 | 2 | 1 | 1 | 7 | 84 | Dinleme-Ölçme |
| aklına gelmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 85 | Dil bilgisi |
| değer vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 85 | Dil bilgisi |
| dikkat çekmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 85 | Dil bilgisi |
| tanıdık çıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 85 | Dil bilgisi |
| elektriği kesmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 94 | Dil bilgisi |
| insafa gelmek | Yedi İklim | 2 | 2 | 1 | 1 | 7 | 84 | Dinleme-Ölçme |
| kendini bilmek | Yedi İklim | 2 | 2 | 1 | 1 | 7 | 84 | Dinleme-Ölçme |
| Akacak kan damarda durmaz. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 7 | 79 | Dil bilgisi |
| Cana gelen(gelecek) mala gelsin. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 7 | 79 | Dil bilgisi |
| İyilik eden iyilik bulur. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 7 | 79 | Dil bilgisi |
| Kaz gelecek yerden tavuk esirgenmez. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 7 | 79 | Dil bilgisi |
| İşleyen demir pas tutmaz. | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 7 | 85 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 49 tane deyim, çalışma kitabında 55 tane deyim; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 17 tane deyim, çalışma kitabında 45 tane deyim, 5 tane atasözü tespit edilmiştir. Bu stratejiye yönelik dolaylı olarak İstanbul

Yabancılar için Türkçe kitaplarında ve Yedi İklim Türkçe ders kitabında da atasözüne rastlanmamıştır. Toplam 166 deyimin 123 tanesi dil bilgisi alanında, 7 tanesi dinleme-ölçme alanında, 35 tanesi okuma-ölçme alanında, 1 tanesi de yazma-ölçme alanında kullanılmıştır. 5 tane atasözü de dil bilgisi alanında kullanılmıştır.

#### 4.2.5.4. Çoktan Seçmeli Test

Çoktan seçmeli test stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-24'te gösterilmiştir:

**Tablo 24: Çoktan Seçmeli Test**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| karar vermek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 89 | Dinleme-Ölçme |
| piknik yapmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 89 | Dinleme-Ölçme |
| günlük tutmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 2 | 4 | 25 | Okuma-Ölçme |
| bağlı kalmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 25 | Okuma-Ölçme |
| ilişki kurmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 25 | Okuma-Ölçme |
| emek harcamak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 | Dinleme-Ölçme |
| sonuç almak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 | Dinleme-Ölçme |
| gökte ararken yerde bulmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 25 | Dil bilgisi |
| dört bir yana | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 45 | Dil bilgisi |
| telefon açmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 4 | 4 | 89 | Dil bilgisi |
| uzak durmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 107 | Dil bilgisi |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 147 | Dil bilgisi |
| kıymet bilmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 147 | Dil bilgisi |
| piknik yapmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 147 | Dil bilgisi |
| kilo almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 167 | Dil bilgisi |
| konser vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 2 | 8 | 164 | Okuma-Ölçme |
| yerini almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 164 | Okuma-Ölçme |
| yerini almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 164 | Okuma-Ölçme |
| canını sıkmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 127 | Okuma-Ölçme |
| geçmiş olsun | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 127 | Okuma-Ölçme |
| geçmiş olsun | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 127 | Okuma-Ölçme |
| razı olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 154 | Dinleme-Ölçme |
| canını almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 154 | Dinleme-Ölçme |
| yataklara düşmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 | Dinleme-Ölçme |
| şart koşmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 | Dinleme-Ölçme |
| yol aramak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 79 | Dil bilgisi |
| ele almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 79 | Dil bilgisi |
| fark etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 97 | Dil bilgisi |
| yolcu etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 97 | Dil bilgisi |

**Tablo 24 - Devam**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| özür dilemek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 94 | Okuma-Ölçme |
| eğitim almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 95 | Okuma-Ölçme |
| meramını anlatmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 95 | Okuma-Ölçme |
| şifre çözmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 95 | Okuma-Ölçme |
| teselli etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 96 | Okuma-Ölçme |
| rahat bırakmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 97 | Okuma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 2 tane deyim, çalışma kitabında 4 tane deyim; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 24 tane deyim, çalışma kitabında 10 tane deyim tespit edilmiştir. Toplamda 40 tane deyimin 15 tanesi dil bilgisi alanında, 8 tanesi dinleme-ölçme alanında, 17 tanesi de okuma-ölçme alanında kullanılmıştır. Kitaplarda bu stratejiye yönelik atasözleri bulunmamaktadır.

### 4.2.5.5. Doğru-Yanlış Testi

Doğru-yanlış testi stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-25'te gösterilmiştir:

**Tablo 25: Doğru-Yanlış Testi**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| karar vermek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 35 | Dinleme-Ölçme |
| ders almak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 47 | Dinleme-Ölçme |
| uzak durmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 47 | Dinleme-Ölçme |
| ilgisini çekmek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 59 | Dinleme-Ölçme |
| dünyaya gelmek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 96 | Dinleme-Ölçme |
| kilo almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 40 | Okuma-Ölçme |
| neden olmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 40 | Okuma-Ölçme |
| hayal kurmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 71 | Okuma-Ölçme |
| rağbet göstermek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 1 | 18 | Dinleme-Ölçme |
| yüzünü güldürmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 14 | Okuma-Ölçme |
| sıcak bakmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma-Ölçme |
| adım atmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 41 | Dinleme-Ölçme |
| yer almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 55 | Okuma-Ölçme |
| karar vermek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 64 | Dinleme-Ölçme |
| elde etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 | Dinleme-Ölçme |
| güçlük çekmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 4 | 74 | Dinleme-Ölçme |
| pay almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 99 | Okuma-Ölçme |
| kendini düşünmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 99 | Okuma-Ölçme |
| geri almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 118 | Okuma-Ölçme |
| canını sıkmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 121 | Okuma-Ölçme |

**Tablo 25 - Devam**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| geçmiş olsun | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 121 | Okuma-Ölçme |
| gözleri kamaşmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 145 | Dil bilgisi |
| örnek olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 162 | Okuma-Ölçme |
| güçlük çekmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 49 | Dinleme-Ölçme |
| tatil yapmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 49 | Dinleme-Ölçme |
| alışverişe çıkmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 7 | 137 | Dinleme-Ölçme |
| yenilik yapmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 157 | Okuma-Ölçme |
| zorunda kalmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 157 | Okuma-Ölçme |
| ders vermek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 37 | Dinleme-Ölçme |
| ortaya çıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 31 | Okuma-Ölçme |
| emin olmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 37 | Okuma-Ölçme |
| gözü doymak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 59 | Okuma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 8 tane deyim vardır, çalışma kitabında deyim yoktur. Yedi İklim Türkçe ders kitabında 21 tane deyim, çalışma kitabında 3 tane deyim vardır. Toplamda 32 deyimin 1 tanesi dil bilgisi alanında, 14 tanesi dinleme-ölçme alanında, 17 tanesi okuma-ölçme alanında kullanılmıştır. Kitaplarda bu stratejiye yönelik atasözleri bulunmamaktadır.

### 4.2.5.6. Eşleştirme Yapma

Eşleştirme yapma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-26'da gösterilmiştir:

**Tablo 26: Eşleştirme Yapma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dünyaya gelmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 | 28 | Okuma-Ölçme |
| imza atmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 | 28 | Okuma-Ölçme |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 45 | Dil bilgisi |
| piknik yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 45 | Dil bilgisi |
| zorunda kalmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 4 | 3 | 45 | Dil bilgisi |
| ters gitmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 49 | Okuma-Ölçme |
| değer vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 58 | Okuma-Ölçme |
| gürültü yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 90 | Okuma-Ölçme |
| haber almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 93 | Dil bilgisi |
| hazırlıklı olmak | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 2 | 1 | 19 | Dinleme-Ölçme |
| canı çekmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 19 | Okuma-Ölçme |
| randevu almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 19 | Dil bilgisi |
| uzak durmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 19 | Okuma-Ölçme |
| randevu almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 21 | Dil bilgisi |
| can atmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 25 | Dil bilgisi |
| tadını çıkarmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 27 | Dil bilgisi |

**Tablo 26 - Devam**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| temizlik yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 27 | Dil bilgisi |
| yürüyüş yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 27 | Dil bilgisi |
| kilo vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 28 | Dil bilgisi |
| not almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 28 | Dil bilgisi |
| yola çıkmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 28 | Dil bilgisi |
| alışverişe çıkmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 31 | Dil bilgisi |
| canı istemek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 31 | Dil bilgisi |
| canı sıkılmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 31 | Dil bilgisi |
| kilo almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 31 | Dil bilgisi |
| meraktan ölmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 31 | Dil bilgisi |
| şaka yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 31 | Dil bilgisi |
| gözüne uyku girmemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 2 | 4 | 71 | Dil bilgisi |
| ter dökmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 71 | Dil bilgisi |
| elektriği kesmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 87 | Dil bilgisi |
| uzak tutmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 87 | Dil bilgisi |
| dava açmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 118 | Okuma-Ölçme |
| canı istemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 145 | Dil bilgisi |
| özür dilemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 145 | Dil bilgisi |
| yüzü kızarmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 145 | Dil bilgisi |
| buz gibi | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 162 | Dil bilgisi |
| neden olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 2 | 8 | 165 | Dil bilgisi |
| yol açmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 2 | 8 | 165 | Dil bilgisi |
| gol atmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 47 | Dil bilgisi |
| eline sağlık | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 73 | Yazma-Ölçme |
| geçmiş olsun | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 73 | Yazma-Ölçme |
| gözün aydın | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 73 | Yazma-Ölçme |
| insafa gelmek | Yedi İklim | 2 | 2 | 1 | 1 | 7 | 84 | Dinleme-Ölçme |
| kendini bilmek | Yedi İklim | 2 | 2 | 1 | 1 | 7 | 84 | Dinleme-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 16 tane deyim, çalışma kitabında 17 tane deyim; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 14 tane deyim, çalışma kitabında 6 tane deyim bulunmuştur. Her iki kitap türünde de bu stratejiye yönelik dolaylı olarak atasözü kullanılmamıştır. En çok dil bilgisi alanında kullanılmıştır.

### 4.2.5.7. Sıralamaya Başvurma

Sıralamaya başvurma stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-27'de gösterilmiştir:

**Tablo 27: Sıralamaya Başvurma**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ortaya çıkarmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 60 | Dinleme-Ölçme |
| haber almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 20 | Okuma-Ölçme |

**Tablo 27 - Devam**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| konser vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 3 | 2 | 20 | Okuma-Ölçme |
| mücadele vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 20 | Okuma-Ölçme |
| özen göstermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 20 | Okuma-Ölçme |
| sahneye çıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 20 | Okuma-Ölçme |
| yürüyüşe çıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 20 | Okuma-Ölçme |
| geri dönmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 60 | Okuma-Ölçme |
| içine kapanmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 60 | Okuma-Ölçme |
| yol açmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 60 | Okuma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders ve çalışma kitaplarında bu stratejiye yönelik dolaylı olarak atasözü ve deyim kullanılmamıştır. Yedi İklim Türkçe ders kitabında 1 tane deyim, çalışma kitabında 11 tane deyim vardır. Atasözü yoktur. Toplamda 12 tane deyimin tamamı okuma-ölçme alanında kullanılmıştır.

### 4.2.5.8. Var-Yok Testi

Var-yok testi stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-28'de gösterilmiştir:

**Tablo 28: Var-Yok Testi**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| güneş görmek | İstanbul | 1 | 2 | 1 | 1 | 3 | 51 | Dinleme-Ölçme |
| ilham almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 22 | Okuma-Ölçme |
| yok olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 16 | Okuma-Ölçme |
| emanet etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 43 | Okuma-Ölçme |
| yerine getirmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 151 | Okuma-Ölçme |
| şart koşmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 151 | Okuma-Ölçme |
| not vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 162 | Okuma-Ölçme |
| icat etmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 112 | Dinleme-Ölçme |
| yer almak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 6 | 112 | Dinleme-Ölçme |
| canını almak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 | Dinleme-Ölçme |
| şart koşmak | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 | Dinleme-Ölçme |
| yataklara düşmek | Yedi İklim | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 154 | Dinleme-Ölçme |
| tepki göstermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 75 | Okuma-Ölçme |
| canına kıymak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 87 | Okuma-Ölçme |
| plan kurmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 87 | Okuma-Ölçme |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 1 tane deyim, çalışma kitabında 1 tane deyim; Yedi İklim Türkçe ders kitabında 10 tane deyim, çalışma kitabında 3 tane deyim tespit edilmiştir. Her iki kitap türünde de bu stratejiye yönelik dolaylı olarak atasözü kullanılmamıştır. Toplamda 15 tane deyimin 6 tanesi dinleme-ölçme alanında, 9 tanesi de Okuma-ölçme alanında kullanılmıştır.

#### 4.2.5.9. Yanlışı Düzeltme

Yanlışı düzeltme stratejisine yönelik olarak ders ve çalışma kitaplarında tespit edilmiş atasözü ve deyimler Tablo-29'da gösterilmiştir:

**Tablo 29: Yanlışı Düzeltme**

| Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| karar vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 37 | Dil bilgisi |
| yürüyüş yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 37 | Dil bilgisi |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 2 tane deyim vardır, çalışma kitabında herhangi bir bulguya rastlanmamıştır. Yedi İklim Türkçe kitaplarında da bu stratejiye yönelik dolaylı olarak atasözü veya deyime rastlanmamıştır. 2 deyim de dil bilgisi alanında kullanılmıştır.

### 4.3. Kitapların Sayısal Bilgilerle Karşılaştırılması

Son olarak İstanbul Yabancılar için Türkçe ders kitabında 6 tanesi doğrudan, 5 tanesi dolaylı olmak üzere toplamda 11 tane atasözü, 29 tanesi doğrudan, 232 tanesi dolaylı olmak üzere toplamda 261 tane deyim; İstanbul Yabancılar için Türkçe çalışma kitabında 5 tanesi doğrudan 1 tanesi dolaylı olmak üzere toplamda 6 tane atasözü, 12 tanesi doğrudan 201 tanesi dolaylı olmak üzere toplamda 213 tane deyim tespit edilmiştir.

Yedi İklim Türkçe ders kitabında 1 tane dolaylı atasözü, 13 tanesi doğrudan 399 tanesi dolaylı olmak üzere toplamda 412 tane deyim; Yedi İklim Türkçe çalışma kitabında 10 tanesi doğrudan 6 tanesi dolaylı olmak üzere toplamda 16 tane atasözü, 12 tanesi doğrudan, 186 tanesi dolaylı olmak üzere toplamda 198 tane deyim tespit edilmiştir.

# 5. SONUÇLAR VE ÖNERİLER

Bu bölümde doğrudan ve dolaylı öğretim stratejilerine yönelik sonuçlar ortaya konmuş ve bu sonuçlardan hareketle bazı öneriler getirilmiştir.

## 5.1. Doğrudan Öğretim Stratejilerine Yönelik Sonuçlar

Doğrudan öğretim stratejilerinde anlama becerisine yönelik stratejiler, anlamı çözmeye yönelik stratejiler, anlatma becerisine yönelik stratejiler, görsellere yönelik stratejiler, ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler olmak üzere 5 kategori ortaya çıkmıştır. Bunlardan en çok kullanılan strateji anlamı çözmeye yönelik stratejiler iken en az kullanılan strateji anlama becerisine yönelik stratejiler olmuştur. Belirlenen kategorilerden ortaya çıkan sonuçlar aşağıda sıralanmıştır:

Anlama becerisine yönelik stratejiler, okuma metinlerinin içerisinde yer alan deyimler olarak tek alt stratejide ortaya çıkıp yalnızca Yedi İklim Türkçe çalışma kitabında kullanılmıştır. Ders kitaplarının derste daha çok kullanılan bir materyal olduğu düşünülünce bu stratejiye yer verilmemesi bir sınırlılık olarak görülebilir. Okuma metinlerinin içerisinde yer alan deyimler, okuma metinlerinin içerisinde koyu renklerle yazılarak öğrencilerin dikkatini çekmek amacıyla bulunmaktadır. Dolayısıyla okuma becerisi alanına yönelik bir stratejidir. Bu deyimler okuma metinlerinin içerisinde yer aldığı için bağlama göre anlamları da tahmin edilebilir. "Kitaplarda atasözü ve deyimlerin daha çok metin içerisinde yer aldığı görülmektedir. Metin içerisinde bu kelimelerin kullanılması cümle veya kavramın bağlamı içerisinde değerlendirilmesine olanak vermektedir. Birey, hangi durumlarda, hangi sözün hangi anlama gelecek şekilde kullanılır, sorusunun cevabını metin içerisinde görmekte ve yorumlamaktadır" (Kalfa, 2013, 174). Ancak bu deyimlerin sayısı çok azdır. Yedi İklim Türkçe çalışma kitabında yalnızca üç farklı deyim kulllanımıştır. Oysaki söz varlığı öğretiminde okuma metinlerinin önemi büyüktür. "Yapılan araştırmada hem okuma metinleri hem de bu metinlere dayalı söz varlığı etkinlikleri önemli ölçüde söz varlığı bilgisine sahip olmayı sağlar" (Wesche, Paribakht, 1994, 14). Metinlerin içerisinde başka deyimler de

bulunmasına rağmen bazılarının koyu renklerle yazılması öğrencilerin doğrudan o deyimleri öğrenmesinin amaçlandığı söylenebilir. Öğrenciler, okuma metinleri aracılığıyla söz varlığı unsularını tanır ve kelime hazinelerine katarlar. Okuma metinlerinin içerisinde koyu renkle yazılan deyimler bulunmaktadır ve öğrencilerin burada koyu renkle yazılan deyimlere dikkat çekmeleri amaçlanmıştır. Ancak bu alt strateji kitaplarda çok sınırlı kullanılmıştır. Doğrudan atasözü veya deyim öğretimine okuma metinlerinde daha fazla dikkat çekilerek yer verilebilirdi.

Anlamı çözmeye yönelik stratejiler, ağırlıklı olarak okuma ölçme alanında kullanılan bu stratejide anlamı açıklama, anlamı eşleştirme, sözlük anlamını verme alt stratejileri kullanılmıştır. Anlamı çözmeye yönelik stratejilerde öğrencilerden atasözü veya deyimin anlamını açıklamaları, eşleştirmeleri istenmektedir. Anlamı açıklama, öğrencilerin kendi ifadeleriyle bir deyimin veya atasözünün ne ifade ettiğini kendi cümleleriyle anlatmaya çalışmalarından dolayı önemlidir. Bu açıklamayı da sahip olduğu deneyimlere göre yapabilirler. " Eğitimciler kelimelerin yalnızca yaşanmış veya bilgi sahibi olunan şeylerle ilişkilendirildiği zaman bir anlam ifade ettiği kounusunda hemfikirlerdir" (Harris ve Sipay, 1975, 440'tan akt. Gipe, 1978, 642). Anlamı eşleştirme de öğrencilerin tek başına kendi açıklamalarının yetersiz kaldığı durumlarda yardımcı ir etkinliktir. "Bir metnin devamında kelime ya da anlamı eşleştirme, kelimenin analizi, sıralama yapma gibi birçok alıştırmaya yer verilebilir" (Nation,2008, 63). Bu da onların okudukları metinlerde bulunan deyimlerin anlamını bağlama göre açıklayabilmelerini sağlar. Ağırlıklı olarak eşleştirme yapma alt stratejisi ile öğrencilerden deyimlerin anlamlarını bulmalarının istenmesi öğrencilerin seçenekler arasında hem eleme yapabilme hem de sözlüğe bakmadan anlamı bulabilme durumlarını geliştirebilir. "Yeni kelimelerin yoğunluğu(fazla olması) arttıkça kelimelerle başa çıkılması güç olur ve bu durum dersin akışını da bozar. Eşleştirme yapma, öğrencilere metnin alıştırmalarında özgüven sağlar ve metin derslerini bir çile haline getiren "sözlük paniği"(hemen sözlüğe ihtiyaç duyma) durumunu ortadan kaldırır" (Dean, 1994, 16).Bazen de atasözü veya deyimin sözlük anlamı verilmektedir. Ayrıca doğrudan sözlük anlamının verildiği durumlar da olup öğrencileri sözlüğe yönlendirmek amaçlanmıştır. "Sözlükçe, kelimelerin anlamlarına dikkat çeker ve yapması biraz emek ister. Araştırmalar, sözlükçelerin söz varlığı öğrenimine katkı sağladığını göstermektedir" (Nation, 2008, 62). "Kelime

anlamlarının çözümünde, sözlük öğrencilerin en önemli kaynaklarından olup kelime hazinelerini genişletmede önemli br rolü vardır" (Karadağ, 2013, 87).

Anlatma becerisine yönelik stratejiler, cümle kurma, cümle tamamlama alt stratejilerinden oluşmaktadır. Öğrencilerden atasözü veya deyimle ilgili cümle kurmaları veya cümleleri tamamlamaları istenmektedir. Bu da onların anlatım becerilerini geliştirecek stratejilerdendir. Deyimle ilgili bir cümle kurma ve cümleyi tamamlama öğrencilerin o deyimle kendilerini ifade edebilmelerini gösterecek nitelikte stratejilerdir. Anlatma becerisi konuşma ve yazma becerilerine yönelik olup bu stratejide yazma-ölçme alanında kullanılarak öğrencilerden deyimlerle ilgili ya cümle kurmaları ya da cümle tamamlamaları yazılı olarak istenmesi beceri alanıyla uyumlu bir strateji olduğunun göstergesidir. "Yazılı etkinlikler, öğrencinin kelimenin anlamı üzerinde düşünmesini sağlayabilir. Yeni kelimelerle; cümle tamamlama, kelimeleri eş anlamlılarıyla eşleştirme, eş anlam ve zıt anlam için sözlük kullanma gibi birçok yol denenebilir" ( Gipe, 1978, 642). Bu stratejinin hem Yedi İklim Türkçe kitaplarında olmaması hem de konuşma becerisi alanında yer almaması bir sınırlılık olarak değerlendirilebilir.

Görsellere yönelik stratejiler, görsellerden hareketle eşleştirme yapma olmak üzere tek alt stratejiden oluşmaktadır. Öğrencilerden atasözlerini görselleri ile eşleştirmeleri istenir. "Görsellerden hareketle eşleştirme yapma, öğrencilerin yeni kelimeleri bağlam ve görsel aracılığıyla yapmalarını sağlar"(Nation, 1994, 26). Atasözlerinin anlamını çağrıştıracak görsellere yer verilmesi düz anlatımdan daha güçlü bir etki yaratır. Görseller, hafızaya yardımcı olabilir. "Bellek destekleyici ipuçları, sözlü, görsel veya her ikisinin birleşimi olup hafızaya yardımcı araçlarıdır" (Cohen, 1987'den akt. Sökmen, 1997, 155). Atasözleri veya deyimlerin öğretiminde görsellerin kullanımı kitaplarda sınırlıdır. Doğrudan öğretim stratejisi olarak yalnızca Yedi İklim Türkçe çalışma kitabında dört atasözünde kullanılmıştır. Atasözleri bu stratejide dilbilgisi alanında kullanılarak doğrudan kural vermek yerine dilbilgisindeki yapı sezdirilmeye çalışılmıştır. Ancak burada kullanılan görseller, atasözlerinin figüratif dil yapısında olmalarını göz ardı ederek mecaz anlamın dışında gerçek anlamlarını göstermektedir. Bu durum, atasözlerinin ne ifade ettiğini gölgelemektedir.

Ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler, çoktan seçmeli test alt stratejisinden oluşmaktadır. Öğrencilerden deyimleri çoktan seçmeli test ile açıklamaları istenir. "Test, basitçe ifade etmek gerekirse söz konusu alanla ilgili kişinin becerisini ya da

bilgisini ölçmeye yarayan bir metottur" (Brown, 2001, 384). Dil öğretiminde çoktan seçmeli testler fazla tercih edilen bir ölçme aracı değildir; çünkü becerileri doğrudan ölçmesi söz konusu değildir. Bu bağlamda atasözü ve deyimlerin öğretiminde kitaplarda çoktan seçmeli testin doğrudan öğretim stratejisi olarak yok denecek kadar azdır.

Atasözü ve deyimlerin doğrudan öğretim stratejilerine, konuşma veya konuşma ölçme alanında rastlanmamıştır. Bu durum da dil öğretimi için bir sınırlılık oluşturmaktadır. Çünkü konuşma bir anlatım becerisidir ve dil öğrenenler sahip oldukları söz varlığı ile kendilerini daha iyi ifade edebilirler. "Diğer dil becerilerinde olduğu gibi konuşma becerisinde de zengin bir kelime hazinesine sahip olmak ön şarttır. Bir kişi, ne kadar zengin bir kelime serveti varsa ve sahip olduğu kelime servetini aktif olarak kullanıyorsa, dinlediklerini veya okuduklarını o kadar iyi anlar, kendini yazılı veya sözlü olarak o kadar iyi anlatır" (Sallabaş, 2012, 2201).

Atasözü ve deyimlerin doğrudan öğretim stratejilerinde İstanbul Yabancılar için Türkçe kitapları okuma ölçme ve yazma ölçme alanlarında kullanılmıştır. Yedi İklim Türkçe kitapları ise bu konuda dil bilgisi, dinleme ölçme, okuma, okuma ölçme, yazma ölçme alanlarında kullanılmıştır ancak bu durum çok çeşitlidir ve tutarlılık göstermemektedir. Çünkü biraz daha karışık olarak dağılım göstermiştir. Belli bir alana yönelik strateji tekrarı hem daha azdır ve farklı alanlara yöneliktir. Bu bağlamda İstanbul Yabancılar için Türkçe kitapları nispeten daha tutarlıdır.

## 5.2. Dolaylı Öğretim Stratejilerine Yönelik Sonuçlar

Dolaylı öğretim stratejilerinde anlama becerisine yönelik stratejiler, anlamı çözmeye yönelik stratejiler, anlatma becerisine yönelik stratejiler, görsellere yönelik stratejiler, ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler olmak üzere 5 kategori ortaya çıkmıştır. Bunlardan en çok kullanılan strateji anlama becerisine yönelik stratejiler iken en az kullanılan strateji görsellere yönelik stratejiler olmuştur. Belirlenen kategorilerden ortaya çıkan sonuçlar aşağıda sıralanmıştır:

Anlama becerisine yönelik stratejiler, dinleme ve okuma metinlerinin içerisinde yer alan atasözü ve deyimlerden oluşmaktadır. Atasözleri, deyimler kadar fazla bulunmamaktadır. Dinleme ve okuma metinlerinde deyimlerin bulunması onların dolaylı bir şekilde öğrenilmelerini sağlayabilir. Çünkü her iki metin türünün de

anlaşılabilmesi için bilinmeyen söz varlığı unsurlarının anlamlarının bir şekilde anlamlandırılması gerekmektedir. Bu da öğrenciden öğrenciye değişkenlik gösterebilir ama dinleme ve okuma metinlerinde atasözü ve deyimlerin olması öğrencilerin onlarla karşılaşmasını sağlar. "Öğrenciler yeni kelime ve kavramlarla dinleme ve okuma yoluyla karşılaşır. Onların bu karşılaşmaları, kelime ve kavramları öğrenme ihtimallerini doğurur. Özellikle okuma becerisi öğrencilerin kelime hazinelerinin genişlemesinde en önemli kaynağı oluştururken" (Karadağ, 2013: 91) kitaplarda da en fazla okuma metinleri içerisinde deyim tespit edilmiştir. Okuma metinleri içiresindeki bu deyimler tesadüfî öğrenme ile öğrencilerin kelime hazinesini genişletebilir. "Okuma aracılığıyla birçok söz varlığının öğrenimi genel olarak amaçlı bir öğretimin olmaması sebebiyle tesadüfî olarak değerlendirilir" (Wesche, Paribakht, 1994, 3). Okuma metinleri içerisinde yer alan deyimler de öğrencilerin bir şekilde deyimlerle karşılaşmalarını sağlar. "Günlük hayatta kullanılan kelimeler sınırlıdır. Oysaki yazılı metinlerde durum böyle değildir. Birçok bilinmeyen, sıklığı az kelime olabilir. Bu gibi kelimeler bazen bağlamdan hareketle tahmin edilebilir ve bu durum da öğrencilerin iki dilli sözlük kullanımlarını azaltmayı sağlar" (Brown, 2001, 305). Dinleme metinlerinin içerisinde de okuma metinlerinde olduğu gibi deyimler bulunmaktadır. Dinleme sürecinde öğrencilerin metni anlamaları, anlamını bilmedikleri söz varlığı unsurlarını bağlama göre çıkarım yapabilmelerini, kendi sahip oldukları bilgi ile açıklayabilmelerini gerektirir. "Öğrencilerin bir metni dinlerken kelimeler üzerinde yorumlama yapmaları metni daha iyi anlamalarını ve daha fazla kelime öğrenmelerini sağlamıştır" (Jones, Plass, 2002, 558). "Öğrencilerin deyimlerin gerçek kullanımlarının anlamasını, bağlamdan hareketle tahmin etmeyi, dinleme deneyimine odaklanmayı sağlar" (South,1994, 47).

Anlamı çözmeye yönelik stratejiler, anlamı eşleştirme, sözlük anlamını verme, şekil bilgisi farkındalığı kazandırma alt stratejilerinden oluşmaktadır. Anlamı eşleştirme ve şekil bilgisi farkındalığı kazandırmaya yönelik alt stratejilerde cümlelerin içerisine deyimler yerleştirilerek öğrencilerin dolaylı da olsa bu deyimlerle karşılaşmaları sağlanmıştır. Özellikle şekil bilgisi farkındalığı kazandırma stratejisinde dilbilgisi kuralları sezdirilmeye çalışılmıştır. "Türkçenin morfolojik özellikleri yeni karşılaşılan ve anlamı bilinmeyen Türkçe kelimelerin anlamlarına ulaşmada önemli bir fırsat sunmaktadır"(Karadağ, 2013, 86). Anlamı eşleştirme cümlelerin içerisinde deyimler bulunmakta ve öğrenciler bu şekilde deyimlerle karşılaşmaktadır. Bir kelimenin sözlük

anlamı verilirken anlamın içerisinde deyim bulunmaktadır. Şekil bilgisi farkındalığı kazandırma da öğrencilerin dilbilgisi konularıyla ilgili kuralların farkına varması ile ilgilidir. Buradaki cümlelerde deyimler de bulunduğu için bir şekilde deyimle de karşılaşmaktadırlar. "Dilbilgisi, bir cümle içerisindeki kelimelerin (morfem, ekler, kökler, fiiller vb.) basmakalıp düzenlenişinin ve ilişkilerinin kurallar bütünüdür. Teknik olarak dilbilgisi söylem analizine girecek olan cümleler arasındaki ilişkiden ziyade yalnızca cümle düzeyindeki kuraları ifade eder" (Brown,2001, 362). Ancak kitaplarda kurallardan ziyade farkındalık oluşturulmaya çalışılmıştır ve bu yüzden anlatıma etkililik katn, ilgi çekici olan atasözü ve deyimlerden dilbilgisi alanının öğretiminde faydalanılmasının uygun olduğu söylenebilir.

Anlatma becerisine yönelik stratejiler, cümle kurma, cümle tamamlama, örnek olaya başvurma, verilen kelime ve deyimlerle metin oluşturma, yeniden cümle kurma alt stratejilerinden oluşmaktadır. Örnek olayda yapıldığı gibi "deneyimlerden faydalanmak, öğrencinin bilgi ve deneyimlerini açığa çıkarır. Deneyim konularının uygulanmasında iki önemli yol vardır: Öğrencinin zaten yaşamış olduğu veya bildiği bir konuyu gündeme getirmek, öğrencinin bir konuyla ilgili düşüncelerini daha önceki öğrenmelerini hatırlatmak ve düzenlemesi için ön öğretimle yapmak ya da yardım etmek" (Nation,2008, 93). Kitaplarda yok denecek kadar bir sonuç ortaya çıkmıştır. Dolaylı öğretim stratejisi olarak yalnızca Yedi İklim Türkçe ders kitabında iki kez tespit edilmiştir. Atasözü ve deyimlerin doğrudan öğretim stratejilerinde bu alt stratejiye hiç rastlanmamıştır. Konuşma ve yazma becerileri açısından sınırlılık göstermektedir. Cümle tamamlama, cümleyi anlamlandırmada önemlidir. "Tamamlama alıştırmaları, cümle yapısını anlamada önemlidir" (Ellis, Tomlinson, 1982, 18). Öğrenciler, konuşma-ölçme, yazma-ölçme alanlarına yönelik çeşitli alt stratejilerin içerisinde bulunan deyimlerle karşılaştırılarak dolaylı yoldan deyimleri öğrenmelerini sağlanabilir. "Öğrenilen yeni kavramların üretici söz varlığının kalıcı üyeleri olabilmeleri için bu kavramlar konuşma ve yazma becerilerinde kullanılmalıdır ve etkinlikler bu becerilere göre tasarlanmalıdır" (Karadağ, 2013, 80). Cümle tamamlarken, cümle kurarken veya bir örnek olaya başvurulduğunda bu deyimlerin anlamı bilinmiyorsa öğrenilme yoluna gidilecektir. Bu strateji en çok dil bilgisi alanında kullanılmıştır. Oysaki anlatma becerisi, konuşma ve yazma becerileri içindir.

Görsellere yönelik stratejiler, görsellerden hareketle boşluk doldurma, görsellerden hareketle cümle kurma, görsellerden hareketle eşleştirme yapma alt stratejilerinden

oluşmaktadır. Kitaplarda görsellerle birlikte yapılan boşluk doldurma, cümle kurma, eşleştirme yapma alt stratejilerinde hedef deyimlerin öğretimi olmamasına rağmen cümlelerin içerisinde deyimler bulunmakta ve öğretimi dolaylı yoldan öğrencilere sunulmaktadır. Bu durum da görseller aracılığı ile bu deyimleri öğrenmelerini sağlayabilir. Görseller söz varlığı öğretiminde önemli araçlardandır. Kitaplarda atasözü ve deyim öğretiminin görseller aracılığıla yapılması çok sınırlı kalmıştır.

Ölçme değerlendirmeye yönelik stratejiler, açık uçlu sorulara başvurma, anket doldurma, boşluk doldurma, çoktan seçmeli test, doğru-yanlış testi, eşleştirme yapma, sıralamaya başvurma, var-yok testi, yanlışı düzeltme alt stratejilerinden oluşmaktadır. Açık uçlu sorular, öğrencilerin sorulara uzun nitelikte cevaplar vermelerini sağlayan sorulardır. Bu soruların bazılarında deyimler bulunmaktadır. Buradaki amaç deyimi öğretmek değildir ama eğer soruda bulunan deyimi öğrenciler bilmiyorsa soruyu anlayabilmek için deyimin anlamını öğrenme yoluna başvuracaktır. Anket doldurma, öğrencilerin arkadaşlıkla ilgili sorulara evet-hayır şeklinde cevap istemektedir ve içerisinde deyimler bulunmaktadır. Anket sorularını anlayabilmeleri için bu deyimlerin anlamlarını bilmeleri gerekir. Boşluk doldurma da kitaplarda sıkça başvurulan bir alt strateji olmuştur. "İfade ya da kelime düzeyinde boşluk doldurma, söz varlığının geliştirilmesinde son derece işlevseldir. Bir cümle içinde bırakılan boşlukların cümle anlamına uygun olarak ifade ya da kelimelerle doldurulması, söz varlığı unsurlarının anlamlarının kesinleştirilmesini sağlar" (Karadağ,2013, 97). "Çeşitli çalışmalardan ortaya çıkan sonuçlara göre okuduğunu anlamada çoktan seçmeli testler, cevaplayıcıların öyle ya da böyle test sorularının cevaplarına ulaşmada kullandıkları strateji serilerinden biridir. Bu stratejilerin faydalı olup olmadığı ne zaman ya da ne kadar etkili kullanıldıklarına bağlıdır"(Cohen, 1998, 229). Doğru-yanlış testi, öğrencilerin okudukları veya dinledikleri metinlerden hareketle verilen önermeler üzerinde kesin bir bilgiye varmalarını, hatırlama yapmalarını sağlayan bir alt stratejidir. Ölçme alanının çeşitli şekilleri vardır ve bunların içerisinde atasözü ve deyimlere de yer verilerek öğrencilerin atasözü ve deyimlerle karşılaşmaları sağlanmıştır.

Dolaylı öğretim stratejilerinde çok fazla deyim tespit edilmiştir çünkü kitaplardaki tüm deyimlerle bir şekilde karşılaşacakları için hepsi çalışmaya dâhil edilmiştir. Bunlardan hangilerinin öğrenciler tarafından öğrenildiği bilinemez ama atasözü ve deyimlerin dil öğretiminde önemli bir rolü olduğundan dolayı bir kitap, atasözü ve deyim açısından

ne kadar zengin olursa o kadar iyi bir eğitim kaynağı olabilir. Ancak bunlar dolaylı yoldan aktarıldıkları için tam olarak dikkat çekemeyebilir ve çoğu atasözü, deyim öğrenilemeden, anlaşılamadan atlanmış olabilir.

Atasözleri ve özellikle deyimler figüratif dilin unsurlarıdır. Mecaz anlam içeren her türlü yapı figüratif dil içerisinde değerlendirilebilmektedir. Atasözü ve deyimlerin kitaplarda sıklıkla kullanılması dil öğrenenlerin figüratif ifadeleri de anlamlandırmalarını, kendi konuşma ve yazmalarını daha etkili hâle getirebilmelerini sağlayabilir. "Araştırma sonucuna göre her figüratif ifade, mükemmel bir iletişim gerçekleştirmek için kullanılmaktadır" (Roberts, Kreuz, 1994). Ancak bu durumda önemli olan öğrenilen dilde hem en çok kullanılan atasözü ve deyimleri tespit etmek hem de doğrudan öğretim stratejilerine daha fazla yer vermektir. Doğrudan öğretim stratejilerinin kullanımı her iki kitap türünde de çok azdır.

Öğretim stratejilerine genel olarak bakıldığında kitaplarda yer alan stratejiler ile atasözü ve deyim öğretiminin gerçekleştirilebileceği söylenemez. Çünkü özellikle deyim öğretimi alanındaki çalışmalar bu stratejiler uyumlu değildir.

### 5.3. Öneriler

Ders kitaplarında atasözü ve deyimlerin öğretimi sürecinde görsellere başvurma durumuna daha fazla yer verilebilir. Karikatürler aracılığı ile atasözü ve deyimler aktarılabilir. Görseller hem kalıcılığı sağlayacak hem de eğitimi daha eğlenceli hâle getirebilecek nitelikte uyaranlardır.

Öğretimde tekrar önemlidir. Bir atasözü veya deyimin üniteler içinde ara ara tekrarlanması öğrencilerin hatırlama becerilerini kullanmaları ve öğrenmeyi pekiştirmeleri açısından önemli bir potansiyeledir. Bu sebeple bazı atasözü ve deyimlerin farklı ünitelerde farklı bağlamlar içinde tekrarlanmasına önem verilebilir. Özellikle atasözlerinde böyle bir tekrarın olmaması öğretim stratejileri boyutunda sınırlılık oluşturmaktadır. Doğrudan deyim öğretim stratejilerinde de tekrara sınırlı düzeyde rastlanmıştır.

Atasözü ve deyimlerin öğretiminde mevcut olanların dışında stratejilere de başvurulabilir. Atasözü ve deyim öğretimine yönelik öğretmenlere rehberlik sağlayacak bölümler kitabın içinde ya da ayrı olarak geliştirilebilir. Bu doğrultuda

yardımcı kitaplar yazılabilir ve derslerde öğrencilerin bunlardan faydalanması sağlanabilir.

Atasözü ve deyim öğretiminde diyalog temelli metinlerden faydalanılabilir. Temalara göre oluşturulmuş atasözü ve deyimler sözlükleri bu yönde katkı sağlayabilir. Metin Yurtbaşı'nın Sınıflandırılmış Atasözleri Sözlüğü (2013) ve Örnekleriyle Deyimler Sözlüğü (1996) buna örnek gösterilebilir.

Ders kitaplarındaki söz varlığı öğretim stratejileri, öğrencileri kendi kendilerine de öğrenecek, ders dışında uygulayabilecekleri şekilde tasarlanabilir ve aktarılabilir. Bu doğrultuda öğrenciye söz varlığına yönelik strateji bilgisi kazandırmak önemli olabilir.

## KAYNAKÇA


Adkins, Patricia G. 1968. Teaching Idioms and Figures of Speech to Non-Native Speakers of English. **The Modern Language Journal.** 52(3). 148-152. doi:10.2307/323142

Akerson, Fatma Erkman. 1991. **Anlam-Çeviri-Karşılaştırma: Bizim Dilimizden Öteki Dile-Öteki Dilden Bizim Dilimize.** İstanbul: Abc Kitabevi.

Aksan, Doğan. **Türkçenin Söz Varlığı**. 3. bs. Ankara: Engin Yayınları, 2004.

_____. **Türkçenin Gücü. Genişletilmiş** 9. bs. . Ankara: Bilgi Yayınevi, 2005.

_____. **Anlambilim.** 5. bs. Ankara: Engin Yayınevi, 2009.

_____. **Her yönüyle dil: Ana çizgileriyle dilbilim**. 5. bs. 3. cilt. Ankara: Türk Dil Kurumu, 2009.

Aksoy, Ömer Asım 1981. **Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü I**. 9. bs. İstanbul: İnkılâp Kitabevi.

Arslan, Nazmi. 2014. Yabancılara Türkçe Öğretimi Ders Kitaplarında Söz Varlığı Unsurlarının İncelenmesi, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Karadeniz Teknik Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.

Barcroft, Joe (2004). "Second language vocabulary acquisition: A lexical input processing approach". **Foreign Language Annals**, 37(2), 200-208.

Baş, Bayram. "Söz Varlığının Oluşumu ve Gelişiminde Çocuk Edebiyatının Rolü". **Türklük Bilimi Araştırmaları.** (27).(2010): 137-159.

_____. "İlköğretim Okulları İçin Hazırlanan Deyim Sözlükleri Üzerine Bir Değerlendirme". **Ana Dili Eğitimi Dergisi.** 1(1).(2013): 24-31.

Başutku, Serdar. 2018. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde B1 Düzeyinde Kelime Öğretimi. Yayımlanmamış Yüksek lisans Tezi, Başkent Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.

Brookfield, Stephan D. 2015. **The skillful teacher: On technique, trust, and responsiveness in the classroom.** San Francisco, California : Jossey-Bass.

Brosh, Hezi. 2013. Proverbs In The Arabic Language Classroom. **International Journal of Humanities and Social Science.** 3(5). 19-29.

Brown, H. Douglas. **Principles Of Language Learning And Teaching.** 3. bs. Englewood Cliffs, N.J: Prentice Hall Regents, 1994.

_____. **Teaching by Principles an Interactive Approach to Language Pedagogy**. 2. bs. NY: Addison Wesley Longman, Inc. A Pearson Educatin Company, 2001.

Bulut, Mesut. 2013. Türkçe Eğitimi ve Öğretiminde Dil Ve Kültür Aktarımı Aracı Olarak Atasözleri ve Deyimlerin Önemi. **Electronic Turkish Studies**, 8(13).

Cacciari, Cristina, Tabossi, Patrizia. 2014. **Idioms: Processing, Structure, And Interpretation.** New York: Psychology Press.

Cain, Kate, Jane Oakhill, Kate Lemmon. 2005. The Relation Between Children's Reading Comprehension Level And Their Comprehension Of İdioms. **Journal of experimental child psychology.** *90*(1), 65-87.

Chamot, Anna Uhl. 2004. Issues In Language Learning Strategy Research And Teaching. **Electronic journal of foreign language teaching**, 1(1). 14-26.

Charteris-Black, Jonathan 1995. Proverbs in communication. **Journal of Multilingual & Multicultural Development**, 16(4). 259-268.

Ciccarelli, Andrea. 1996. Teaching Culture Through Language: Suggestions For The Italian Language Class. **Italica.** 73(4), 563-576.

Cohen, Andrew D. 1998. **Strategies in learning and using a second language.** London;New York: Longman.

Colston, Herbert L. 2015. **Using Figurative Language.** New York: Cambridge University Press.

Cooper, Thomas. C. 1998. Teaching İdioms. **Foreign language annals.** 31(2), 255-266.

Creswell, John W. 2013. **Nitel Araştırma Yöntemleri Beş Yaklaşıma Göre Nitel Araştırma ve Araştırma Deseni.** çev. ed. Mesut Bütün, Selçuk Beşir Demir. Ankara: Siyasal Kitabevi.

Çalışkan, Nihal. 2013. Kavramsal Anahtar Modeli İle Metafor Ve Deyim Öğretimi. **Bilig/Türk Dünyası Sosyal Bilimler Dergisi.** (64), 95-122.

Çobanoğlu, Özkul. 2013. Giriş. **Sınıflandırılımş Atasözleri Sözlüğü.** Metin Yurtbaşı İstanbul: Excellence Publishing.

Çotuksöken, Yusuf. 1994. **Atasözlerimiz.** 7. bs. İstanbul: Özgül Yayınları.

D'Angelo, Frank. J. 1977. Some uses of proverbs. **College Composition and Communication.** 28(4). 365-369.

Dean,R. 1998. Matching exercises. **New Ways in Teaching Vocabulary.** ed. Paul Nation. Alexandria, Virginia. Nation ın editörlüğünü yaptığı kitaptan.

Drew, Paul, Holt, Elizabeth. 1998. Figures Of Speech: Figurative Expressions And The Management Of Topic Transition İn Conversation. **Language in society,** 27(4), 495-522.

Ellis, Road, Brian Tomlinson. 1980. **Teaching secondary English: A guide to the teaching of English as a second language.** England: Longman.

Erer Güher, Nadide. (2011). Türkçe Ve İngilizcenin Yabancı Dil Olarak Öğretilmesinde Kullanılan İki Seri Kitabın Sözcük Öğretimi Açısından Karşılaştırılması, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Hacettepe Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.

Franzoni, Ana Lidia, Saïd Assar, Bruno Defude, Javier Rojas. 2008. Student learning styles adaptation method based on teaching strategies and electronic media. **In Advanced Learning Technologies**. **ICALT'08. Eighth IEEE International Conference on** .778-782.

Gipe, Joan P. 1978. Investigating techniques for teaching word meanings. **Reading Research Quarterly.** 624-644.

Glasser, William. 2000. **Kaliteli eğitimde öğretmen.** çev. Ulaş Kaplan, İstanbul: Beyaz Yayınları.

Glucksberg, Sam, Matthew S. McGlone. (2001). **Understanding Figurative Language: From Metaphors To İdioms.** New York: Oxford University Press.

Göçen, Gökçen. 2016. Yabancılar İçin Hazırlanan Türkçe Ders Kitaplarındaki Söz Varlığı İle Türkçeyi Yabancı Dil Olarak Öğrenenlerin Yazılı Anlatımlarındaki Söz Varlığı. Yayımlanmamış Doktora Tezi, Sakarya Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.

Güzel, Abdurrahman, Özay Karadağ. 2013. Kelime Sıklığı Açısından Türk Atasözleri Üzerine Bir Değerlendirme. **Mersin Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi.** 9(1), 274-280.

Hatiboğlu, Vecihe. 1982. **Dilbilgisi Terimleri Sözlüğü**. 4. bs. Ankara: Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Basımevi.

https://dictionary.cambridge.org/tr/spellcheck/ingilizce/?q=figuative

https://dictionary.cambridge.org/tr/s%C3%B6zl%C3%BCk/ingilizce/proverb

https://dictionary.cambridge.org/tr/s%C3%B6zl%C3%BCk/ingilizce/strategy

Huckin, Thomas, James Coady. 1999. Incidental vocabulary acquisition in a second language: A review. **Studies in second language acquisition.** 21(2). 181-193.

Ilgar, Mustafa. 2013. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde E-Öğrenme Yoluyla Kelime Öğretimi. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.

Irujo, Suzanne. 1986. A piece of cake:/earning and teaching idioms. **ELT journal.** 40(3). 236-242.

Jones, Linda C., Jan L. Plass. 2002. Supporting listening comprehension and vocabulary acquisition in French with multimedia annotations. **The modern language journal.** 86.4 : 546-561.

**İstanbul Yabancılar için Türkçe Çalışma Kitabı B1** ed. Ferhat Aslan. 2012. Kültür Sanat Basımevi.

**İstanbul Yabancılar için Türkçe Ders Kitabı B1** ed. Fatma Bölükbaş, Mehmet Yalçın Yılmaz. 2017. Kültür Sanat Basımevi.

İşcan, Adem, Tufan Yassıtaş 2018. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Ders Kitaplarında Kültür Aktarımı: Yedi İklim Türkçe Öğretim Seti Örneği (B1-B2 Düzeyi). **Aydın Tömer Dil Dergisi.** 47.

Johnson-Laird, P.N. 2014. Önsöz. **Idioms: Processing, Structure, And Interpretation.** ed. Cristina Cacciari, Patrizia Tabossi. New York: Psychology Press.

Kalfa, Mahir 2013. Yabancilara Türkçe Öğretiminde Sözlü Kültür Unsurlarinin Kullanimi. **Milli Folklor.** 25(97).

Karadağ, Özay. 2013. **Kelime Öğretimi.** İstanbul: Kriter Yayıncılık.

Karakuş, İdris. 2006. **Atatürk Dönemi Eğitim Sisteminde Türçe Öğretimi.** 3. bs. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Karataş, Turan. 2004. **Ansiklopedik Edebiyat Terimleri Sözlüğü.** Ankara: Akçağ Yayınları.

Kâşgarlı, Mahmud 2006. **Divanü Lûgat-İt-Türk.** 5.bs. cilt 1. çev. Besim Atalay. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Kolaç, Emine. 2003. İlköğretim Dördüncü Sınıf Türkçe Ders Kitaplarının Öğretmen Görüşlerine Dayalı Olarak Değerlendirilmesi. **Uludağ Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi.** 17(1). 105-137.

Lakoff, George, Mark Johnson. 2013. **Metaforlar Hayat, Anlam ve Dil.** çev. Gökhan Yavuz Demir. İstanbul: Paradigma Yayıncılık.

Levorato, M. Chiara. 1993. The acquisition of idioms and the development of figurative competence. **Idioms: Processing, structure, and interpretation**".ed. Cristina Cacciari, Patrizia Tabossi. Lawrence Erlbaum Associates, Inc. 101-123.

Longman Dictionary. 1998. Longman Active Study. England: Addison Wesley Longman Limited.

Malkoç, Anna Maria, Frank Smolinski. 2010. **In the Loop: A Reference Guide To American English Idioms.** Washington: Office of English Language Programs.

Marzano, Robert J. 2004. A six-step process for teaching vocabulary. **Building background knowledge for academic achievement.** Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.

Metro Collins Cobuild Essential English Dictionary. 1994. ed. John Sinclair, Parick Hans, Gwyneth Fox.

McCarthy, Michael. 1990. **Vocabulary.** Oxford University Press.

Mieder, Wolfgang. 2008. **Proverbs Speak Louder Than Words: Folk Wisdom İn Art, Culture, Folklore, History, Literature And Mass Media.** New York: Peter Lang Puslishing.

Nation, Ian SP. Individualized Picture Matching. **New ways in teaching vocabulary.** ed. Ian SP. Nation. Alexandria, VA: Teachers of English to Speakers of Other Languages, 1994.

_____. **Teaching vocabulary: Strategies and techniques.** Boston, MA: Heinle, 2008.

Oğuz Akel, Meryem Özge. 2012. Dolaylı, Doğrudan Ve Karma Öğretim Yöntemleriyle Kelime Öğretiminin Dördüncü Sınıf Öğrencileri Üzerindeki Etkileri. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Dokuz Eylül Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.

Orclich, D. C., Harder, R. J., Callahan, R. C., & Gibson, H. W. 1998. **Teaching Strategies: a guide to better instruction** 5. bs. ,Houghton Mifflin Company: Boston New York.

Oxford, Rebecca L. 1990. **Language Learning Strategies.** Boston: Heinley&Heinley Publishers.

Ökten, C. Eren, Kavanoz, Suzan. 2014. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimini Hedefleyen Ders Kitaplarında Kültür Aktarımı. **Electronic Turkish Studies.** 9(3).

Palmer, Barbara C., Brooks, M. Alice. 2004. Reading Until The Cows Come Home: Figurative Language And Reading Comprehension. **Journal of Adolescent & Adult Literacy.** 47(5), 370-379.

Penfield, Joyce, Duru, Mary. 1988. Proverbs: Metaphors That Teach. **Anthropological quarterly.** 119-128.

Perrott, Elizabeth. 1982. **Effective teaching: A practical guide to improving your teaching.** New York;London: Longman.

Pramling, Niklas. 2006. **Minding Metaphors. Using Figurative Language İn Learning To Represent.** Mölndal: Göteborgs Universitet.

Roberts, Richard M., Roger J. Kreuz. 1994. Why do people use figurative language?. **Psychological science** 5.3 : 159-163.

Sallabaş, Muhammed Eyyüp. 2012. Türkçeyi Yabancı Dil Olarak Öğrenenlerin Konuşma Kaygılarının Değerlendirilmesi An Evaluation of Speaking Anxiety for Learners of Turkish as A Foreign Language. **Turkish Studies** 7.3 : 2199-2218.

Serin, Nilüfer. 2017. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi İçin Hazırlanmış Ders Kitapları İle Bu Kitapları Kullanan Öğrencilerin Söz Varlığının Karşılaştırılması. Yayımlanmamış Doktora Tezi, Atatürk Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.

Silver, Harvey F., Richard W. Strong, Perini, Matthew J. Perini. 2007. **The Strategic Teacher: Selecting The Right Research-Based Strategy For Every Lesson.** Ascd.

South,C. 1994. Idioms in Popular Music. **New Ways in Teaching Vocabulary**. ed. Paul Nation. Alexandria, Virginia.

Sökmen, Anita J. 1997. Current trends in teaching second language vocabulary. **Readings in Methodology**. 152 (1997).

Stanek, Kamila Barbara. 2016. Kültür-Dil-Gramer Leh ve Türk Atasözlerinin Türkçe Öğretiminde Rolü. **Türk Dili Araştırmaları Yıllığı-Belleten.** 64(1). 103-123.

Titiz, M. Tınaz. 1998. **Ezbersiz Eğitim Yol Haritası.** İstanbul: Beyaz Yayınları.

Tuna Turhan, Sibel. 2014. Yabancı Öğrencilere Türkçe Öğretiminde Türk Kültür Elçisi Olan Atasözlerinin Kullanımı. **Muğla Eğitim Fakültesi Dergisi**. 1(1). 10.

Tüm, Gülden., Özlem Sarkmaz 2012. Yabancı Dil Türkçe Ders Kitaplarında Kültürel Ögelerin Yeri. **Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi.** 43(43).

Türkçe Sözlük. 2011. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Unesco. 2014. **Teaching and learning: Achieving quality for all.**

Ülker, Nilüfer. 2007. Hitit Ders Kitapları' Örneğinde Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kültür Aktarımı Sürecine Çözümleyici ve Değerlendirici Bir Bakış. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Wesche, Marjorie, T. Sima Paribakht. 1994. Enhancing Vocabulary Acquisition through Reading: A Hierarchy of Text-Related Exercise Types. **ERIC**. https://eric.ed.gov/?id=ED369291.

Woodley, O. Israel., M. Virginia Woodley.1917. **The Profession of Teaching.** Boston: New York: Houghton Mifflin Company.

Yıldırım, Ali, Hasan Şimşek. 2016. **Sosyal Bilimllerde Nitel Araştırma Yöntemleri.** 10. bs. Ankara: Seçkin Yayıncılık.

Yıldırım, Alper 2010. **Yeni Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü.** İstanbul: Bilge Kültür Sanat.

Yunus Emre Enstitüsü. **Yedi İklim Türkçe Çalışma Kitabı B1** 2016. Ankara: Başak Matbacılık

Yunus Emre Enstitüsü. **Yedi İklim Türkçe Ders Kitabı B1** 2016. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yayın Matbaacılık ev Ticaet İşletmesi.

Yunus Emre Enstitüsü Yedi İklim Türkçe Öğretmen Kitabı B1 2016. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yayın Matbaacılık ev Ticaet İşletmesi.

Yurtbaşı, Metin. **Örnekleriyle Deyimler Sözlüğü.** 2. bs. Ankara: Mem Ofset Ltd. Şti.,1996.

_____. **Sınıflandırılmış Atasözleri Sözlüğü.** İstanbul: Excellence Publishing, 2013.

Zengin, Ramazan 1995. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Alıştırmalar. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Zimmerman, C. Boyd. 1997. Historical Trends in Second Language Vocabulary Instruction. **Second Language Vocabulary Acquisition: A Rationale For Pedagogy.** ed. James Coady, Thomas Huckin. Cambridge: Cambridge University.

# EKLER

## Ek 1. Okuma Metinlerinin İçerisinde Yer Alan Atasözü ve Deyimler

| Atasözü / Deyim | Kitap Adı | Kitabın Türü | Metnin Türü | Söz Varlığı Türü | Sıklık | Ünite | Sayfa | Alan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kilo almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | Okuma |
| dikkatini çekmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 16 | Okuma |
| örnek almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma |
| söz(ünü) tutmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma |
| saygı duymak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma |
| fırsat çıkmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma |
| hissi vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 3 | 48 | Okuma |
| davul çalmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 36 | Okuma |
| telefon açmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 36 | Okuma |
| kilo almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 40 | Okuma |
| keyif vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 48 | Okuma |
| yok etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 48 | Okuma |
| huzur vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 48 | Okuma |
| iyi gelmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 5 | 3 | 48 | Okuma |
| cesaret vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 3 | 48 | Okuma |
| güven vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 3 | 48 | Okuma |
| yerine getirmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 49 | Okuma |
| davet etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 2 | 6 | 97 | Okuma |
| ortaya çıkarmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 52 | Okuma |
| rol yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 56 | Okuma |
| ihtiyaç duymak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 57 | Okuma |
| ilgi duymak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 57 | Okuma |
| selam vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 57 | Okuma |
| hatır sormak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 57 | Okuma |
| yer almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 60 | Okuma |
| aklında tutmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 60 | Okuma |
| ders almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 63 | Okuma |
| fark etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 63 | Okuma |
| kilo vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 63 | Okuma |
| hayal kurmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 70 | Okuma |
| gözünü açmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 70 | Okuma |
| sürpriz yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 70 | Okuma |
| eğitim vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 3 | 4 | 66 | Okuma |
| yola çıkmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 70 | Okuma |
| hayal kurmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 70 | Okuma |
| fikrini almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 71 | Okuma |
| muhasebesi(ni) yapmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 74 | Okuma |
| içini kemirmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 74 | Okuma |
| feda etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 74 | Okuma |
| sona ermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 74 | Okuma |
| serbest bırakmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 74 | Okuma |
| yola çıkmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 79 | Okuma |
| iyi gitmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 79 | Okuma |
| zarar görmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 79 | Okuma |
| uykuya dalmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 79 | Okuma |
| ters gitmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 3 | 5 | 79 | Okuma |
| bir araya gelmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 82 | Okuma |
| ele vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 82 | Okuma |
| fırtına çıkmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 82 | Okuma |
| başı sıkışmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 94 | Okuma |
| dert yanmak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 94 | Okuma |
| duasını almak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 94 | Okuma |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| bir çuval inciri berbat etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 97 | Okuma |
| karar vermek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 97 | Okuma |
| sesi çıkmamak | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 97 | Okuma |
| feryat etmek | İstanbul | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 97 | Okuma |
| Her yiğidin bir yoğurt yiyişi vardır | İstanbul | 1 | 1 | 2 | 1 | 2 | 29 | Okuma |
| can boğazdan gelir | İstanbul | 1 | 1 | 2 | 1 | 3 | 40 | Okuma |
| kötü komşu insanı mal sahibi yapar | İstanbul | 1 | 1 | 2 | 1 | 5 | 74 | Okuma |
| ev alma komşu al | İstanbul | 1 | 1 | 2 | 1 | 6 | 94 | Okuma |
| satışa çıkarmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | Okuma |
| ders almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 10 | Okuma |
| gözlerine inanamamak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | Okuma |
| geri dönmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | Okuma |
| ayak uydurmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma |
| iş yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma |
| ezbere yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma |
| köşeyi dönmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma |
| filiz vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 14 | Okuma |
| hak kazanmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 16 | Okuma |
| tavan yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 16 | Okuma |
| var olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 16 | Okuma |
| eline almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 16 | Okuma |
| yol göstermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 16 | Okuma |
| para yatırmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 3 | 5 | 30 | Okuma |
| zırnık koklatmamak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 17 | Okuma |
| haber vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 18 | Okuma |
| paha biçilmez | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 18 | Okuma |
| uzak kalmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 18 | Okuma |
| neden olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 18 | Okuma |
| aklında tutmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 20 | Okuma |
| yol açmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 20 | Okuma |
| iyi gelmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 20 | Okuma |
| garanti etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 20 | Okuma |
| formunu korumak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 20 | Okuma |
| farkında olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 20 | Okuma |
| nefes almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 20 | Okuma |
| hayat vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 22 | Okuma |
| gözlerini açmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 22 | Okuma |
| şifa vermek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 22 | Okuma |
| tehdit etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 22 | Okuma |
| günlük tutmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 16 | 4 | 24 | Okuma |
| elde etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 22 | Okuma |
| yol aramak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 24 | Okuma |
| dünyaya gelmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 26 | Okuma |
| not almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 26 | Okuma |
| zaman(ı) geçirmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 26 | Okuma |
| hayal gibi | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 30 | Okuma |
| göz kulak olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 30 | Okuma |
| kanına girmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 30 | Okuma |
| aklına gelmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 30 | Okuma |
| telefon etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 30 | Okuma |
| yol almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma |
| dolanıp durmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma |
| yakasına yapışmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma |
| canı sıkılmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma |
| gözü takılmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma |
| yolunu tutmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma |
| lazım olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma |
| yürüyüş yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 34 | Okuma |
| bağlı kalmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 2 | 2 | 14 | Okuma |
| yol yürümek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 34 | Okuma |
| sırtını dayamak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 38 | Okuma |
| zincire vurmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 38 | Okuma |
| sözünde durmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 38 | Okuma |
| canını almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 38 | Okuma |
| müsaade etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 38 | Okuma |
| izin almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 38 | Okuma |
| teslim olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 38 | Okuma |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| iple çekmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma |
| gözlerinden okumak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma |
| gözlerinin önünden geçmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma |
| uyku tutmamak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma |
| uykuya dalmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma |
| ziyaret etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma |
| gönlünü yapmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma |
| gülüp oynamak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma |
| kapı kapı dolaşmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 40 | Okuma |
| soluğu (bir yerde) almak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 43 | Okuma |
| hazır olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 46 | Okuma |
| fark etmek | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 46 | Okuma |
| içinden bir şeyler kopmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 32 | Okuma |
| ortaya koymak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 2 | 4 | 24 | Okuma |
| ayakta tutmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 2 | 4 | 24 | Okuma |
| gaza basmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 2 | 5 | 32 | Okuma |
| neden olmak | İstanbul | 2 | 1 | 1 | 2 | 5 | 34 | Okuma |
| Komşuda pişer bize de düşer | İstanbul | 2 | 1 | 2 | 1 | 6 | 43 | Okuma |
| elde etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 10 | Okuma |
| işlem görmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 14 | Okuma |
| zirveye çıkmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 14 | Okuma |
| şans tanımak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 15 | Okuma |
| ayak uydurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 16 | Okuma |
| haber almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 16 | Okuma |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 16 | Okuma |
| iletişim kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 16 | Okuma |
| kıymet bilmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 19 | Okuma |
| şaka yapmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 21 | Okuma |
| vakit geçirmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 23 | Okuma |
| iletişim kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 24 | Okuma |
| üstüne yok | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 3 | 1 | 21 | Okuma |
| davul çalmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 24 | Okuma |
| iletişim kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 5 | 1 | 23 | Okuma |
| izin vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 28 | Okuma |
| felç olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma |
| geri dönmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma |
| türkü söylemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 3 | 2 | 28 | Okuma |
| yanına almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma |
| bağlı kalmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 32 | Okuma |
| ortaya çıkmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 32 | Okuma |
| şekil vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 32 | Okuma |
| gözden geçirmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 38 | Okuma |
| zaman geçirmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 38 | Okuma |
| içine kapanmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 43 | Okuma |
| ele almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 44 | Okuma |
| gözünü alamamak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 48 | Okuma |
| hayal kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 48 | Okuma |
| sabahı zor etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 48 | Okuma |
| açık olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 51 | Okuma |
| adım atmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 51 | Okuma |
| burnu sürtmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 51 | Okuma |
| karar almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 51 | Okuma |
| kendine gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 51 | Okuma |
| fark etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 3 | 3 | 51 | Okuma |
| peşinden koşmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 51 | Okuma |
| tokat yemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 51 | Okuma |
| sona ermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 52 | Okuma |
| hizmete girmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 53 | Okuma |
| sevk etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 54 | Okuma |
| gücü yetmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 62 | Okuma |
| gurur duymak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 64 | Okuma |
| haline gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 66 | Okuma |
| rol oynamak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 66 | Okuma |
| saygı göstermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 3 | 66 | Okuma |
| başını kaldırmamak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 70 | Okuma |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 70 | Okuma |
| hak kazanmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 70 | Okuma |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| başına geçmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 73 | Okuma |
| konuk olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 73 | Okuma |
| sona ermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 73 | Okuma |
| fırsat bulmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 3 | 4 | 73 | Okuma |
| veda etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 73 | Okuma |
| ilişki kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 75 | Okuma |
| yer almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 75 | Okuma |
| karar vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 78 | Okuma |
| tadını çıkarmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 78 | Okuma |
| karar vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 82 | Okuma |
| önüne geçmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 85 | Okuma |
| özen göstermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 85 | Okuma |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 86 | Okuma |
| avucunun içine almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 88 | Okuma |
| kulağına kar suyu kaçmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 88 | Okuma |
| ömrüne ömür katmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 88 | Okuma |
| yer almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 4 | 88 | Okuma |
| çiçek açmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 92 | Okuma |
| dünyaya gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 92 | Okuma |
| yer almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 92 | Okuma |
| davet etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 95 | Okuma |
| dili tutulmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 97 | Okuma |
| çileden çıkarmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 98 | Okuma |
| fırsat bulmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 98 | Okuma |
| hayretler içinde kalmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 98 | Okuma |
| fırsat bulmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 99 | Okuma |
| hayretler içinde kalmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 99 | Okuma |
| kendini düşünmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 99 | Okuma |
| çileden çıkarmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 99 | Okuma |
| havada kalmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 104 | Okuma |
| ihtiyaç duymak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 104 | Okuma |
| dünyaya gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 | 106 | Okuma |
| neden olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 110 | Okuma |
| ömrü uzamak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 110 | Okuma |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 2 | 6 | 110 | Okuma |
| dikkatini çekmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 111 | Okuma |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 111 | Okuma |
| hayırdır inşallah | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 111 | Okuma |
| uykuya dalmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 111 | Okuma |
| türkü söylemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 111 | Okuma |
| dava açmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 117 | Okuma |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 117 | Okuma |
| türkü söylemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 3 | 6 | 112 | Okuma |
| sipariş etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 117 | Okuma |
| dünyaya gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 119 | Okuma |
| zevk almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 119 | Okuma |
| ziyaret etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 123 | Okuma |
| haber almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 126 | Okuma |
| ışık tutmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 126 | Okuma |
| insafa gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 130 | Okuma |
| intikam almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 130 | Okuma |
| ortaya çıkmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 130 | Okuma |
| hayal kurmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 133 | Okuma |
| pes etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 133 | Okuma |
| su gibi akmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 133 | Okuma |
| yol göstermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 133 | Okuma |
| bahtı açık olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 133 | Okuma |
| yolun açık olsun | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 133 | Okuma |
| #halini almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 135 | Okuma |
| anlamına gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 135 | Okuma |
| renk katmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 135 | Okuma |
| sokaklara dökülmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 135 | Okuma |
| tadını çıkarmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 135 | Okuma |
| temennide bulunmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 135 | Okuma |
| ziyafet vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 135 | Okuma |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| şifa vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 140 | Okuma |
| yerine gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 140 | Okuma |
| kına yakmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 142 | Okuma |
| türkü söylemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 142 | Okuma |
| bir yastıkta kocamak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 146 | Okuma |
| gönlünü almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 146 | Okuma |
| ortak olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 7 | 146 | Okuma |
| arasını bozmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 150 | Okuma |
| baş etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 150 | Okuma |
| haber vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 150 | Okuma |
| karar vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 150 | Okuma |
| türkü söylemek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 150 | Okuma |
| yollara düşmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 150 | Okuma |
| ziyaret etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 150 | Okuma |
| yok olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 153 | Okuma |
| ders almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 156 | Okuma |
| dikkat çekmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 156 | Okuma |
| hayata gözlerini yummak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 156 | Okuma |
| not almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 156 | Okuma |
| yenilik yapmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 156 | Okuma |
| #gibi yapmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 161 | Okuma |
| çıt(ı) çıkmamak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 161 | Okuma |
| ısrar etmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 161 | Okuma |
| karar vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 2 | 1 | 43 | Okuma |
| içinden gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 161 | Okuma |
| kalbi çarpmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 161 | Okuma |
| karar vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 161 | Okuma |
| yabancı gelmek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 161 | Okuma |
| geri almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 6 | 117 | Okuma |
| yerini almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 163 | Okuma |
| destek olmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 166 | Okuma |
| yakından tanımak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 2 | 4 | 73 | Okuma |
| can vermek | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 150 | Okuma |
| canına kıymak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 150 | Okuma |
| zorunda kalmak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 1 | 8 | 156 | Okuma |
| gelin almak | Yedi İklim | 1 | 1 | 1 | 2 | 7 | 142 | Okuma |
| Komşu komşunun külüne muhtaçtır. | Yedi İklim | 1 | 1 | 2 | 1 | 4 | 88 | Okuma |
| haberi olmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | Okuma |
| davet etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 14 | Okuma |
| örnek olmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 14 | Okuma |
| tepki göstermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 17 | Okuma |
| ilgi göstermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 19 | Okuma |
| ayak uydurmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 20 | Okuma |
| ilan vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 23 | Okuma |
| düzene sokmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 25 | Okuma |
| şehit olmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 25 | Okuma |
| taviz vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 25 | Okuma |
| tepki göstermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 25 | Okuma |
| şaka yapmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 26 | Okuma |
| bomba gibi | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 26 | Okuma |
| ayağına getirmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 | 29 | Okuma |
| eğitim almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 31 | Okuma |
| göçüp gitmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 37 | Okuma |
| iş çevirmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 39 | Okuma |
| karar vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 39 | Okuma |
| yol açmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 3 | 39 | Okuma |
| elektriği kesmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 4 | 48 | Okuma |
| icat etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 53 | Okuma |
| karar vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 53 | Okuma |
| yol açmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 53 | Okuma |
| hakkını vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 57 | Okuma |
| hakkından gelmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 57 | Okuma |
| hakkını yemek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 57 | Okuma |
| elde etmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 58 | Okuma |
| eline almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 58 | Okuma |
| gözünü hırs bürümek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 58 | Okuma |
| haber vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 58 | Okuma |
| hak vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 58 | Okuma |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| teselli bulmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 | 58 | Okuma |
| yer almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 67 | Okuma |
| ön ayak olmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 67 | Okuma |
| elinden gelmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 68 | Okuma |
| önüne çıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 69 | Okuma |
| aklına gelmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 69 | Okuma |
| canını sıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 69 | Okuma |
| önüne çıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 69 | Okuma |
| yer vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 70 | Okuma |
| servis yapmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 6 | 72 | Okuma |
| hakkı ödenmemek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 75 | Okuma |
| renk vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 76 | Okuma |
| yer ayırmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 76 | Okuma |
| yol aramak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 78 | Okuma |
| aç kalmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 81 | Okuma |
| destek olmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 81 | Okuma |
| gönlünü almak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 81 | Okuma |
| huzur vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 81 | Okuma |
| yiyip içmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 81 | Okuma |
| yok olmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 81 | Okuma |
| dikkat çekmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 82 | Okuma |
| değer vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 7 | 82 | Okuma |
| başı dönmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 87 | Okuma |
| beyninden vurulmuşa dönmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 87 | Okuma |
| elden gitmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 87 | Okuma |
| plan kurmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 87 | Okuma |
| yol vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 87 | Okuma |
| göze çarpmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 88 | Okuma |
| mahkemeye düşmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 2 | 5 | 57 | Okuma |
| oruç tutmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 2 | 7 | 81 | Okuma |
| zarar görmek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | Okuma |
| ilham vermek | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 88 | Okuma |
| karnını doyurmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 88 | Okuma |
| ortaya çıkmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 3 | 8 | 89 | Okuma |
| çaba harcamak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 89 | Okuma |
| zorunda kalmak | Yedi İklim | 2 | 1 | 1 | 1 | 8 | 89 | Okuma |
| Haydan gelen Huya gider | Yedi İklim | 2 | 1 | 2 | 1 | 5 | 58 | Okuma |

*Kitabın Türü 1: ders kitabı 2: çalışma kitabı. Metin Türü: 1: okuma 2: dinleme. Söz Varlığı Türü: 1: deyim 2: atasözü.*

## ÖZ GEÇMİŞ

1986 yılında İstanbul'da doğmuştur. İlk ve orta öğrenimini İstanbul'da tamamlamıştır. 2009 yılında Sakarya Üniversitesi Türkçe Öğretmenliği Bölümünden mezun olmuştur. Yüksek lisans eğitimine Yıldız Teknik Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türkçe ve Sosyal Bilgiler Eğitimi Bölümü Türkçe Eğitimi Anabilim Dalında devam etmektedir. 2016 yılından beri Yıldız Teknik Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türkçe ve Sosyal Bilgiler Eğitimi Bölümü Türkçe Eğitimi Anabilim Dalında araştırma görevlisi olarak görev yapmaktadır. Ayrıca Yıldız Teknik Üniversitesi Türkçe ve Yabancı Dil Uygulama ve Araştırma Merkezinde yabancı dil olarak Türkçe derslerini yürütmektedir.